叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 四十二首诗(forty-two Poems) 000001

2. 四十二首诗(forty-two Poems) 000002

3. 四十二首诗(forty-two Poems) 000003

4. 四十二首诗(forty-two Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四十二首诗(Forty-Two Poems)
第1/4页

['fɔ:rti] - [tu:] ['poʊəmz]
FORTY - TWO POEMS
四十 - 二 诗歌

四十二首诗

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[tu:; tə][ə; eɪ]['poʊət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens]
To a Poet a thousand years hence
到 一个 诗人 一个 千 年 因此

致千年后的诗人

-
Riouperoux
-

里乌佩鲁

[ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt]
The Town without a Market
这 镇 没有 一个 市场

没有市场的城镇

[ðə; ði] [bɔ:ld] [ʌv; əv]['kæmdən] [taʊn]
The Balled of Camden Town
这 球状 的 卡姆登 镇

卡姆登镇的民谣

['mɪgnən]
Mignon
米尼翁

米尼翁

['fi:loʊ][di:][ˌes 'i:]
Felo de se
费洛 德 塞

Felo de se

['tɛnəˌbrɪs] -
Tenebris Interlucentem
暗影 -

暗淡蓝

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['lɜ:rnɪd] [frend] . . .
Invitation to a young but learned friend . . .
邀请 到 一个 年轻的 但 学习 朋友 . . .

向一位年轻但博学的朋友发出邀请.....

[bɔ:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənər]
Balled of the Londoner
球状 的 这 伦敦人

伦敦人的歌谣

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] -

The	First	Sonnet	of	Bathrolaire
这	第一的	十四行诗	的	-

巴特罗莱尔的第一首十四行诗

[ðə; ði]['sekənd] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] -

The	Second	Sonnet	of	Bathrolaire
这	第二	十四行诗	的	-

巴特罗莱尔的第二首十四行诗

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ]

The	Masque	of	the	Magi
这	面具	的	这	魔笛MAGI

《三博士的假面舞会》

[ðə; ði] [bɔːld] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ]

The	Balled	of	Hampstead	Heath
这	球状	的	汉普斯特德	希思

汉普斯特德荒原之歌

['lɪtəni] [tuː; tə] ['seɪtn]

Litany	to	Satan
连祷	到	撒但

向撒旦的祷文

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	Translator	and	the	Children
这	翻译	和	这	孩子们

译者和孩子们

[ˌɑːpər'tuːnəti]

Opportunity
机会

机会

[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [men] , ['sɪtiz]

Destroyer	of	Ships	,	Men	,	Cities
驱逐舰	的	船舶	,	男人	,	城市

舰船、人员、城市的毁灭者

[wɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz]

War	Song	of	the	Saracens
战争	歌曲	的	这	萨拉森人

萨拉森人的战歌

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri]

Joseph	and	Mary
约瑟夫	和	玛丽

约瑟和玛丽

[noʊ] ['kaʊɜ·dz] [sɔːŋ]

No	Coward's	Song
不	懦夫的	歌曲

没有懦夫之歌

[ə; eɪ] ['westərn] ['vɔɪɪdʒ]

A	Western	Voyage
一个	西	航程

西部之旅

['fauntinz]

Fountains
喷泉

喷泉

[ðə; ði] [welʃ] [siː]
The **Welsh** **Sea**
这 威尔士语 海

威尔士海

['ɑːksfərd][kə'næl]
Oxford **Canal**
牛津 运河

牛津运河

- [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
Hialmar **speaks** **to** **the** **Raven**
- 说话 到 这 乌鸦

希尔玛与渡鸦交谈

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
The **Ballad** **of** **the** **Student** **in** **the** **South**
这 民谣 的 这 学生 在 这 南

南方学生的歌谣

[ðə; ði] ['kwiːnz] [sɔːŋ]
The **Queen's** **song**
这 女王大学 歌曲

女王之歌

[lɔːrd] -
Lord **Arnaldos**
主 -

阿纳尔多斯勋爵

[wiː; wi] [ðæt] [wɜːr; wər] [frendz]
We **that** **were** **friends**
我们 那 是 朋友们

我们曾是朋友

[maɪ] [frend]
My **Friend**
我的 朋友

我的朋友

[aɪ'diːəl]
Ideal
理想的

理想的

['meri] ['mægdəlɪn]
Mary **Magdalen**
玛丽 抹大拉的玛格达琳

抹大拉的玛利亚

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm] ['driːmləs] ['aʊərz]
I **rose** **from** **dreamless** **hours**
我 玫瑰 从 无梦 小时

我从无梦的时光中醒来

[prer]
Prayer
祷告

祷告

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem]
A **Miracle** **of** **Bethlehem**
一个 奇迹 的 伯利恒

伯利恒的奇迹

[gˈreɪvɪs] [ˈdʌlkɪs] [ɪmjuːtəbɪlɪs]
Gravis **Dulcis** **Immutabilis**
重症 甜心 不可变的

Gravis Dulcis Immutabilis

[ˈpɪlɪdʒ]
Pillage
掠夺

掠夺

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] -
The **Ballad** **of** **Zacho**
这 民谣 的 -

扎科之歌

[pəˈvlɔːvnə] [ɪn] [ˈlʌndən]
Pavlovna **in** **London**
巴甫洛夫娜 在 伦敦

伦敦的帕夫洛夫娜

[ðə; ði] [ˌsentɪˈmentəlɪst]
The **Sentimentalist**
这 感伤主义者

感伤主义者

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [ɪn] [hel]
Don **Juan** **in** **Hell**
大学教师 胡安 在 地狱

地狱里的唐璜

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [ɪˈskæn.dəɹ]
The **Ballad** **of** **Iskander**
这 民谣 的 伊斯坎德尔

伊斯坎德尔之歌

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [hens]
TO **A** **POET** **A** **THOUSAND** **YEARS** **HENCE**
到 一个 诗人 一个 千 年 因此

致一千年前的诗人

[aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem] [ded] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
I **who** **am** **dead** **a** **thousand** **years** **,**
我 WHO 是 死的 一个 千 年 ,

我已死去千年，

[ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] [swiːt] [ɑːrˈkeɪɪk] [sɔːŋ] ,
And **wrote** **this** **sweet** **archaic** **song** **,**
和 写道 这 甜的 古老的 歌曲 ,

于是，他写下了这首甜美的古老歌曲。

[send] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ˈmesindʒəz]
Send **you** **my** **words** **for** **messengers**
发送 你 我的 字 为了 信使

把我的话转达给你，交给信使。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pæs] [əˈlɔːŋ] .
The **way** **I** **shall** **not** **pass** **along** **.**
这 方式 我 将 不是 经过 沿着 .

我不会走这条路。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
I **care** **not** **if** **you** **bridge** **the** **seas** **,**
我 关心 不是 如果 你 桥 这 海域 ,

我不在乎你是否能跨越重洋，

[ɔ:r][raɪd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈkruːəl][skaɪ] ,
Or ride secure the cruel sky ,
或者 骑 安全的 这 残忍的 天空 ,

或者安全地驰骋在残酷的天空下，

[ɔ:r] [bɪld] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈpæləs]
Or build consummate palaces
或者 建造 完善 宫殿

或者建造精美绝伦的宫殿

[ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ɔ:r][ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] .
Of metal or of masonry .
的 金属 或者 的 石工 .

金属的或砖石的。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][waɪn][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [stɪl] ,
But have you wine and music still ,
但 有 你 葡萄酒 和 音乐 仍然 ,

但是你们那里还有葡萄酒和音乐吗?

[ænd; ənd][ˈstætʃuːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [lʌv] ,
And statues and a bright - eyed love ,
和 雕像 和 一个 明亮的 - 眼睛 爱 ,

还有雕像和一段充满爱意的恋情，

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [θɔːts] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,
And foolish thoughts of good and ill ,
和 愚蠢 想法 的 好的 和 患病的 ,

以及关于善与恶的愚蠢想法，

[ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [sɪt] [əˈbʌv] ?
And prayers to them who sit above ?
和 祈祷 到 他们 WHO 坐 多于 ?

向坐在天上的神祈祷?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈkɑːŋkər] ?
How shall we conquer ?
如何 将 我们 征服 ?

我们该如何取胜?

[laɪk] [ə; eɪ][wɪnd]
Like a wind
喜欢 一个 风

像风

[ðæt] [fɔːlz][æt; ət] [iːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsis] [bloʊ] ,
That falls at eve our fancies blow ,
那 瀑布 在 前夕 我们的 幻想 吹 ,

那一天，我们的幻想破灭了。

[ænd; ənd][oʊld] - [ðə; ði][blaɪnd]
And old Moeonides the blind
和 老的 - 这 瞎的

还有那位失明的老莫奥尼德斯。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
Said it three thousand years ago .
说 它 三 千 年 前 .

三千年前就说过。

[oʊ] [frend] [ˌʌnˈsiːn] , [ˌʌnˈbɔːrn] , [ˌʌnˈnoʊn] ,
O friend unseen , unborn , unknown ,
哦 朋友 看不见 , 未出生的 , 未知 ,

哦，未曾谋面、未曾出生、不为人知的朋友，

['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

Student	**of**	**our**	**sweet**	**English**	**tongue**	**,**
学生	的	我们的	甜的	英语	舌头	,

我们这门甜美英语语言的学生，

[ri:d] [aʊt][maɪ][wɜ:rdz][æt; ət] [naɪt] , [ə'loʊn] :

Read	**out**	**my**	**words**	**at**	**night**	**,**	**alone**	**:**
读	出去	我的	字	在	夜晚	,	独自的	:

夜深人静时，独自一人，读出我的话：

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

I	**was**	**a**	**poet**	**,**	**I**	**was**	**young**	**.**
我	曾是	一个	诗人	,	我	曾是	年轻的	.

我曾是一名诗人，那时我还很年轻。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] ,

Since	**I**	**can**	**never**	**see**	**your**	**face**	**,**
自从	我	能	绝不	看	你的	脸	,

因为我永远看不到你的脸，

[ænd; ənd]['nevər] [ʃeɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

And	**never**	**shake**	**you**	**by**	**the**	**hand**	**,**
和	绝不	摇	你	经过	这	手	,

而且永远不会和你握手，

[aɪ][send][maɪ][soʊl] [θru:] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs]

I	**send**	**my**	**soul**	**through**	**time**	**and**	**space**
我	发送	我的	灵魂	通过	时间	和	空间

我将我的灵魂送入时空

[tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ] .

To	**greet**	**you**	**.**
到	迎接	你	.

向您问好。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

You	**will**	**understand**	**.**
你	将要	理解	.

你会明白的。

-

RIOUPEROUX

-

里乌佩鲁

[haɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['maʊntnz] [gɑ:rd] - ,

High	**and**	**solemn**	**mountains**	**guard**	**Riouperoux**	**,**
高的	和	庄严	山脉	警卫	-	,

高耸巍峨的群山守护着里乌佩鲁，

- [smɔ:l] [ʌn'taɪdi] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['rɪvər]['draɪvz][ə; eɪ] [mɪl] :

-	**Small**	**untidy**	**village**	**where**	**the**	**river**	**drives**	**a**	**mill**	**:**
-	小的	凌乱	村庄	在哪里	这	河	驱动	一个	磨	:

这是一个略显破败的小村庄，河水驱动着一座磨坊：

[freɪl] [æz; əz] [wʊd] [ə'neməniz] , [waɪt] [ænd; ənd][freɪl][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ,

Frail	**as**	**wood**	**anemones**	**,**	**white**	**and**	**frail**	**were**	**you**	**,**
脆弱	作为	木头	海葵	,	白色的	和	脆弱	是	你	,

你像木莲一样脆弱，洁白而脆弱。

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk][ðə; ði]['slendər] ['dæfədɪl] .

And	**drooping**	**a**	**little**	**,**	**like**	**the**	**slender**	**daffodil**	**.**
和	下垂	一个	小的	,	喜欢	这	苗条	水仙花	.

微微下垂，像纤细的水仙花。

[oʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [fræns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] ['væli] [θruː] ,

Oh	I	will	go	to	France	again	,	and	tramp	the	valley	through	,
哦	我	将要	去	到	法国	再次	,	和	流浪汉	这	谷	通过	,

哦，我还会再去法国，徒步穿越那片山谷。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [klɑːg] [ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] ,

And	I	will	change	these	gentle	clothes	for	clog	and	corduroy	,
和	我	将要	改变	这些	温和的	衣服	为了	阻塞	和	灯心绒	,

我会把这些柔软的衣服换成木屐和灯芯绒裤。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz] [ʌv; əv] [blæk] - ,

And	work	with	the	mill	-	hands	of	black	Riouperoux	,
和	工作	和	这	磨	-	双手	的	黑色的	-	,

与里乌佩鲁的黑人磨坊工人一起工作，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] .

And	walk	with	you	,	and	talk	with	you	,	like	any	other	boy	.
和	走	和	你	,	和	讲话	和	你	,	喜欢	任何	其他	男生	.

他会像对待其他男孩一样，和你一起散步，和你聊天。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt]

THE	TOWN	WITHOUT	A	MARKET
这	镇	没有	一个	市场

没有市场的城镇

[ðer; ðər] [laɪz] [ə'fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['westərn] [hɪl]

There	lies	afar	behind	a	western	hill
那里	谎言	远方	在后面	一个	西	爬坡道

远处，在西边的山丘后面。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ;

The	Town	without	a	Market	,	white	and	still	;
这	镇	没有	一个	市场	,	白色的	和	仍然	;

没有市场的城镇，一片白色，静谧无声；

[fɔːr; fər] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [æz; əz] [haɪ]

For	six	feet	long	and	not	a	third	as	high
为了	六	脚	长的	和	不是	一个	第三	作为	高的

六英尺长，高度不到它的三分之一

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [smɔːl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Are	those	small	habitations	.
是	那些	小的	居住地	.

那些是小型住宅吗?

[ðer; ðər] [stʊd] [aɪ] ,

There	stood	I	,
那里	站立	我	,

我站在那里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'niːθ]

Waiting	to	hear	the	citizens	beneath
等待	到	听到	这	公民	下面

等待聆听底层民众的声音

['mɜːrmər] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [θruː] ['tʌŋlɪs] [tiːθ] .

Murmur	and	sigh	and	speak	through	tongueless	teeth	.
低语	和	叹	和	说话	通过	无舌	牙齿	.

低声叹息，用没有舌头的牙齿说话。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [leɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

When	all	the	world	lay	burning	in	the	sun
什么时候	全部	这	世界	躺	燃烧	在	这	太阳

当整个世界都在阳光下燃烧

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	heard	their	voices	speak	to	me	.
我	听到	他们的	声音	说话	到	我	.

我听到了他们的声音在对我说话。

[sed] [wʌn] :

Said	one	:
说	一	:

其中一人说道：

" [braɪt] [laɪts] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kʌlərz] , [aɪ] [huː] [faɪnd]

"	Bright	lights	I	loved	and	colours	,	I	who	find
"	明亮的	灯	我	喜爱	和	颜色	,	我	WHO	寻找

我曾喜爱明亮的灯光和色彩，而我，却发现

[ðæt] [deθ] [ɪz] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː][blaɪnd] .

That	death	is	darkness	,	and	has	struck	me	blind	.
那	死亡	是	黑暗	,	和	有	击	我	瞎的	.

死亡是黑暗，它使我双目失明。

" [əˈnʌðər] [kraɪd] : " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

"	Another	cried	:	"	I	used	to	sing	and	play	,
"	其他	哭	:	"	我	用过的	到	唱歌	和	玩	,

另一个人哭着说："我以前经常唱歌、演奏乐器，

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['saɪlənt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

But	here	the	world	is	silent	,	day	by	day	.
但	这里	这	世界	是	沉默的	,	天	经过	天	.

但在这里，世界日复一日地保持沉默。

" [ænd; ənd][wʌn] : " [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,

"	And	one	:	"	On	earth	I	could	not	see	or	hear	,
"	和	一	:	"	在	地球	我	可以	不是	看	或者	听到	,

还有一句："在地球上我既看不见也听不见，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ,

But	with	my	fingers	touched	what	I	was	near	,
但	和	我的	手指	感动	什么	我	曾是	靠近	,

但我的手指触碰到了我身边的东西，

[ænd; ənd] [nuː] [θɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [bræs] [frʌm; frəm][goʊld] ,

And	knew	things	round	and	soft	,	and	brass	from	gold	,
和	知道	事物	圆形的	和	柔软的	,	和	黄铜	从	金子	,

他懂得分辨圆润柔软的事物，也懂得分辨黄铜和黄金。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ][hænd][ɪn]['wɔːtər] , [tuː; tə] [fiːl] [koʊld] ,

And	dipped	my	hand	in	water	,	to	feel	cold	,
和	浸入	我的	手	在	水	,	到	感觉	寒冷的	,

我把手伸进水里，感受一下冷水的凉意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd]

And	thought	the	grave	would	cure	me	,	and	was	glad
和	想法	这	严重	会	治愈	我	,	和	曾是	高兴的

我当时觉得坟墓能治好我的病，为此感到高兴。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd] .

When	the	time	came	to	lose	what	joy	I	had	.
什么时候	这	时间	来了	到	失去	什么	喜悦	我	有	.

当我失去所有快乐的时候。

" [suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ded]

"	Soon	all	the	voices	of	a	hundred	dead
"	很快	全部	这	声音	的	一个	百	死的

很快，一百个死者的声音都响了起来

['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ræθ] [tə'geðər] .
Shouted **in** **wrath** **together** **.**
喊叫 在 愤怒 一起 .

他们一起愤怒地呐喊。

['sʌmwʌn] [sed] ,
Someone **said** **,**
某人 说 ,

有人说：

" [aɪ] [ker] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [kɪs]
" **I** **care** **not** **,** **but** **the** **girl** **was** **sweet** **to** **kiss**
" 我 关心 不是 , 但 这 女孩 曾是 甜的 到 吻

我不在乎，但那个女孩吻起来很甜美。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [medəuz] . "
At **evening** **in** **the** **meadows** **.** **"**
在 晚上 在 这 草地 . "

傍晚时分，在草地上。

" [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **Hard** **it** **is**
" 难的 它 是

"这很难。"

" [ə'nʌðər] [kraɪd] , " [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] .
" **Another** **cried** **,** **"** **to** **hear** **no** **hunting** **horn** **.**
" 其他 哭 , " 到 听到 不 打猎 喇叭 .

另一个人喊道："听不到狩猎号角声。"

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ðə; ðɪ] [haʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [greɪ] [mɔːrn]
the **horse** **,** **the** **hounds** **,** **and** **the** **great** **grey** **morn**
这 马 , 这 猎犬 , 和 这 伟大的 灰色的 早晨

马、猎犬和大灰早晨

[wen] [aɪ][roʊd][aʊt][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .
When **I** **rode** **out** **a** **-** **hunting** **.**
什么时候 我 骑 出去 一个 - 打猎 .

我骑马出去打猎的时候。

" [ænd; ənd][wʌn] [said] ,
" **And** **one** **sighed** **,**
" 和 一 叹了口气 ,

"其中一人叹了口气，

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ][sʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪd] .
" **I** **did** **not** **see** **my** **son** **before** **I** **died** **.**
" 我 做过 不是 看 我的 儿子 前 我 死亡 .

我去世前没能见到我的儿子。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə] [rʌn] :
" **A** **boy** **said** **,** **"** **I** **was** **strong** **and** **swift** **to** **run** **:**
" 一个 男生 说 , " 我 曾是 强的 和 迅速 到 跑步 :

一个男孩说："我力气大，跑得快："

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪd][maɪ] [fiːt] : [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
Now **they** **have** **tied** **my** **feet** **:** **what** **have** **I** **done** **?**
现在 他们 有 系 我的 脚 : 什么 有 我 完毕 ?

现在他们绑住了我的脚：我做错了什么？

" [ə; eɪ][mæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ɑːrm][ænd; ənd] [faɪt]
" A man , " But it was good to arm and fight
" 一个 男人 , " 但 它 曾是 好的 到 手臂 和 斗争

"一个人，"但武装起来战斗是件好事。

[ænd; ənd][stɔːrm][ðer; ðər] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
And storm their cities in the dead of night .
和 风暴 他们的 城市 在 这 死的 的 夜晚 .

在夜深人静之时，攻占他们的城市。

" [æn; ən][oʊld][mæn] [sed] , " [aɪ] [riːd] [maɪ] [bʊks] [ɔːl] [deɪ] ,
" An old man said , " I read my books all day ,
" 一个 老的 男人 说 , " 我 读 我的 图书 全部 天 ,

一位老人说："我整天都在看书，

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][maɪ] [bʊks] [ə'weɪ] .
But death has taken all my books away .
但 死亡 有 已采取 全部 我的 图书 离开 .

但死神带走了我所有的书。

" [ænd; ənd][wʌn] , " [ðə; ði][poʊpz][ænd; ənd] ['prɔfits] [dɪd][nɑːt] [wel]
" And one , " The popes and prophets did not well
" 和 一 , " 这 教皇 和 先知 做过 不是 出色地

"还有一则消息称，'教皇和先知们做得并不好。'

[tuː; tə] [tʃiːt] [pʊr] [ded] [men][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps][ʌv; əv] [hel] .
To cheat poor dead men with false hopes of hell .
到 欺骗 贫穷的 死的 男人 和 错误的 希望 的 地狱 .

用虚假的地狱希望欺骗可怜的死者。

['betər] [ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [hɪs] [ænd; ənd][rend]
Better the whips of fire that hiss and rend
更好的 这 鞭子 的 火 那 嘶 和 撕裂

比那嘶嘶作响、撕裂一切的火焰鞭子更好

[ðæn; ðən] ['peɪnləs] [vɔɪd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][noʊ][end] .
Than painless void proceeding to no end .
比 无痛 空白 进行中 到 不 结尾 .

比无痛的虚无更漫长。

" [aɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['restləs] , [aɪ] [huː] [sɔːt]
" I smiled to hear them restless , I who sought
" 我 微笑 到 听到 他们 不安 , 我 WHO 寻求

听到他们焦躁不安，我笑了，我，那个寻求者。

[piːs] .
Peace .
和平 .

和平。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] ,
For I had not loved , I had not fought ,
为了 我 有 不是 喜爱 , 我 有 不是 战斗 ,

因为我没有爱过，我没有争斗过

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər] ['vænitiz] , [ænd; ənd]['mænli] [streŋθ]
And books are vanities , and manly strength
和 图书 是 虚荣心 , 和 男子气概 力量

书籍是虚荣，也是男子汉的力量

[ə; eɪ] ['gæðərd] ['flaʊər] .
A gathered flower .
一个 聚集 花 .

一朵采摘的花。

[gɑːd][grænt][ˌjuː ˈes] [piːs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] !
God **grant** **us** **peace** **at** **length** **!**
上帝 授予 我们 和平 在 长度 !

愿上帝赐予我们长久的和平!

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [taʊn]
I **heard** **no** **more** **,** **and** **turned** **to** **leave** **their** **town**
我 听到 不 更多的 , 和 转向 到 离开 他们的 镇

我没再听到任何消息，便转身离开了他们的城镇。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɪl] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .
Before **the** **chill** **came** **,** **and** **the** **sun** **went** **down** **.**
前 这 寒意 来了 , 和 这 太阳 去 向下 .

在寒意袭来、太阳落山之前。

[ðen] [roʊz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]
Then **rose** **a** **whisper** **,** **and** **I** **seemed** **to** **know**
然后 玫瑰 一个 耳语 , 和 我 似乎 到 知道

然后，一阵低语响起，我似乎明白了什么。

[ə; eɪ] [ˈtɪmərəs] [mæn] , [ˈberid] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
A **timorous** **man** **,** **buried** **long** **years** **ago** **.**
一个 胆怯的 男人 , 埋葬 长的 年 前 .

一个胆怯的男人，早已被埋葬多年。

" [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] .
" **On** **Earth** **I** **used** **to** **shape** **the** **Thing** **that** **seems** **.**
" 在 地球 我 用过的 到 形状 这 事物 那 似乎 .

"在地球上，我曾塑造那看似存在的事物。"

[ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl][men] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [driːmz] .
Master **of** **all** **men** **,** **give** **me** **back** **my** **dreams** **.**
掌握 的 全部 男人 , 给 我 后退 我的 梦境 .

万物之主啊，请将我的梦想还给我。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wɜːrld] [ðæt] [ˈnevər] [feɪld] [ˌem ˈiː] [ðen] ,
Give **me** **that** **world** **that** **never** **failed** **me** **then** **,**
给 我 那 世界 那 绝不 失败的 我 然后 ,

把那个从未让我失望的世界还给我。

[ðə; ði] [hɪlz] [aɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [men] ,
The **hills** **I** **made** **and** **peopled** **with** **tall** **men** **,**
这 丘陵 我 制成 和 人 和 高的 男人 ,

我建造了山丘，并在上面安置了高个子男人。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][hoʊm] ,
The **palace** **that** **I** **built** **and** **called** **my** **home** **,**
这 宫殿 那 我 建造 和 称为 我的 家 ,

我建造并称之为家的宫殿，

[maɪ] [ˈsɪtiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [roʊm] ,
My **cities** **which** **could** **break** **the** **pride** **of** **Rome** **,**
我的 城市 哪个 可以 休息 这 自豪 的 罗马 ,

我的那些足以击垮罗马骄傲的城市，

[ðə; ði] [θriː] [kwiːnz] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] ,
The **three** **queens** **hidden** **in** **the** **sacred** **tree** **,**
这 三 女王们 隐 在 这 神圣 树 ,

隐藏在圣树中的三位女王，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [waɪt] ['klaʊdi] [foʊk] [huː] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And **those** **white** **cloudy** **folk** **who** **sang** **to** **me** **.**
和 那些 白色的 多云 民间 WHO 唱 到 我 .

还有那些为我歌唱的白色云雾精灵。

[oʊ] [deθ] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['kʌvərd] [ˌem 'i:][soʊ] [di:p] ?
O **death** **,** **why** **hast** **thou** **covered** **me** **so** **deep** **?**
哦 死亡 , 为什么 哈斯特 你 涵盖 我 所以 深的 ?

死亡啊，你为何将我埋葬得如此之深?

[aɪ][wʌz; wəz][ðaɪ] ['sɪstɜ-z] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [sli:p] .
I **was** **thy** **sister's** **child** **,** **the** **friend** **of** **Sleep** **.**
我 曾是 你的 姐妹 孩子 , 这 朋友 的 睡觉 .

我是你姐姐的孩子，是睡眠的朋友。

" [ðen] [sed] [maɪ] [hɑ:rt] , [deθ] [teɪks] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [gɪv] .
" **Then** **said** **my** **heart** **,** **Death** **takes** **and** **cannot** **give** **.**
" 然后 说 我的 心 , 死亡 需要 和 不能 给 .

"然后我的心说，死亡夺走一切，却无法给予。"

[dɑ:rk][wɪð; wɪθ][noʊ] [dri:m] [ɪz] ['heɪtfl] : [let][ˌem 'i:][lɪv; laɪv] !
Dark **with** **no** **dream** **is** **hateful** **:** **let** **me** **live** **!**
黑暗的 和 不 梦 是 可恶 : 让 我 居住 !

没有梦想的黑暗是可憎的：让我活下去吧!

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['kæmdən] [taʊn]
THE **BALLAD** **OF** **CAMDEN** **TOWN**
这 民谣 的 卡姆登 镇

卡姆登镇之歌

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['meizi] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [bæk]
I **walked** **with** **Maisie** **long** **years** **back**
我 步行 和 梅西 长的 年 后退

多年前，我曾和梅西一起散步。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['kæmdən] [taʊn] ,
The **streets** **of** **Camden** **Town** **,**
这 街道 的 卡姆登 镇 ,

卡姆登镇的街道，

[aɪ] ['splendɪd] [ɪn][maɪ][su:t][ʌv; əv] [blæk] ,
I **splendid** **in** **my** **suit** **of** **black** **,**
我 灿烂 在 我的 套装 的 黑色的 ,

我穿着一身黑色西装，显得格外帅气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪ'vaɪn][ɪn] [braʊn] .
And **she** **divine** **in** **brown** **.**
和 她 神圣的 在 棕色的 .

她穿棕色衣服真是美极了。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [feɪs] ,
Hers **was** **a** **proud** **and** **noble** **face** **,**
她的 曾是 一个 自豪的 和 高贵 脸 ,

她有着一张骄傲而高贵的脸庞。

[ə; eɪ]['si:krət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪz]
A **secret** **heart** **,** **and** **eyes**
一个 秘密 心 , 和 眼睛

一颗秘密的心，和一双眼睛

[laɪk] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs]
Like **water** **in** **a** **lonely** **place**
喜欢 水 在 一个 孤独 地方

像寂静之地的水

[bɪ'ni:θ] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪz] .
Beneath **unclouded** **skies** **.**
下面 晴朗无云 天空 .

在万里无云的天空下。

[ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [tʃest] , [ə; eɪ]['feɪdɪd][mæt] ,

A	bed	,	a	chest	,	a	faded	mat	,
一个	床	,	一个	胸部	,	一个	褪色	垫	,

一张床，一个箱子，一张褪色的垫子

[ænd; ənd]['broʊkən] [tʃerz] [ə; eɪ] [fjuː] ,

And	broken	chairs	a	few	,
和	破碎的	椅子	一个	很少	,

还有几把破椅子，

[wɜːr; wər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [greɪs] ['aʊər; ɑːr] [flæt]

Were	all	we	had	to	grace	our	flat
是	全部	我们	有	到	优雅	我们的	平坦的

这就是我们用来装饰公寓的全部东西了

[ɪn]['heɪz(ə)l] ['ævənuː] .

In	Hazel	Avenue	.
在	榛	大街	.

在黑兹尔大道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] ,

But	I	could	walk	to	Hampstead	Heath	,
但	我	可以	走	到	汉普斯特德	希思	,

但我可以步行去汉普斯特德荒野公园。

[ænd; ənd] [kraʊn] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ,

And	crown	her	head	with	daisies	,
和	王冠	她	头	和	雏菊	,

用雏菊为她戴上花冠，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] ,

And	watch	the	streaming	world	beneath	,
和	手表	这	流媒体	世界	下面	,

然后，看看下面的流媒体世界吧。

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - .

And	men	with	other	Maisies	.
和	男人	和	其他	-	.

还有其他梅西的男人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl]

When	I	was	ill	and	she	was	pale
什么时候	我	曾是	患病的	和	她	曾是	苍白

我生病的时候，她脸色苍白。

[ænd; ənd] ['empti] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ,

And	empty	stood	our	store	,
和	空的	站立	我们的	店铺	,

我们的店铺空无一人，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['lætʃkiː] [ɑːn][ɪts][neɪl] ,

She	left	the	latchkey	on	its	nail	,
她	左边	这	锁钥匙	在	它是	指甲	,

她把钥匙留在门闩上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [ˌnevər'mɔːr] .

And	saw	me	nevermore	.
和	锯	我	永不再	.

他再也没见过我。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self] [ə'weɪ]

Perhaps	she	cast	herself	away
也许	她	投掷	她自己	离开

或许她把自己抛弃了

[lest] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] :

Lest	**both**	**of**	**us**	**should**	**drown**	**:**
免得	两个都	的	我们	应该	溺水	:

免得我们俩都淹死:

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]

Perhaps	**she**	**feared**	**to**	**die**	**,**	**as**	**they**
也许	她	害怕	到	死	,	作为	他们

或许她害怕死亡，就像他们一样。

[huː] [daɪ][ɪn]['kæmdən] [taʊn] .

Who	**die**	**in**	**Camden**	**Town**	**.**
WHO	死	在	卡姆登	镇	.

在卡姆登镇去世的人。

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	**came**	**of**	**her**	**?**
什么	来了	的	她	?

她后来怎么样了?

[ðə; ði] ['bɪtər] [naɪts]

The	**bitter**	**nights**
这	苦的	夜晚

苦涩的夜晚

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['lɪli] ,

Destroy	**the**	**rose**	**and**	**lily**	**,**
破坏	这	玫瑰	和	百合	,

毁掉玫瑰和百合花，

[ænd; ənd][soʊlz][ɑːr; ər][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts]

And	**souls**	**are**	**lost**	**among**	**the**	**lights**
和	灵魂	是	丢失的	之中	这	灯

灵魂迷失在光芒之中

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] [ˌpɪkə'dɪli] .

Of	**painted**	**Piccadilly**	**.**
的	绘	皮卡迪利	.

彩绘的皮卡迪利大街。

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

What	**came**	**of**	**her**	**?**
什么	来了	的	她	?

她后来怎么样了?

[ðə; ði]['rɪvər] [floʊz]

The	**river**	**flows**
这	河	流量

河流流过

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd] ['stɪli] ,

So	**deep**	**and**	**wide**	**and**	**stilly**	**,**
所以	深的	和	宽的	和	静静	,

如此深邃、广阔、静谧，

[ænd; ənd][weɪts][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['fɔːlən][roʊz]

And	**waits**	**to**	**catch**	**the**	**fallen**	**rose**
和	等待	到	抓住	这	倒下	玫瑰

静静等待，接住那朵凋零的玫瑰

[ænd; ənd][klæsp][ðə; ði]['broʊkən]['lɪli] .

And	**clasp**	**the**	**broken**	**lily**	**.**
和	搭扣	这	破碎的	百合	.

紧紧抓住那朵残破的百合花。

[aɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [dwelz] [ɪn] ['lʌndən] [stɪl]
I dream she dwells in London still
我 梦 她 居住地 在 伦敦 仍然

我梦见她仍然住在伦敦。

[ænd; ənd] [briːðz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,
And breathes the evening air ,
和 呼吸 这 晚上 空气 ,

呼吸着傍晚的空气，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɔːk] [tuː; tə] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
And often walk to Primrose Hill ,
和 经常 走 到 报春花 爬坡道 ,

而且经常步行去樱草山，

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
And hope to meet her there .
和 希望 到 见面 她 那里 .

希望在那里见到她。

[wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
Once more together we will live ,
一次 更多的 一起 我们 将要 居住 ,

我们将再次共同生活，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [jet] :
For I will find her yet :
为了 我 将要 寻找 她 然而 :

因为我终会找到她：

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] ;
I have so little to forgive ;
我 有 所以 小的 到 原谅 ;

我几乎没有什么需要原谅的；

[soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][kɑːnt] [fər'get] .
So much , I can't forget .
所以 很多 , 我 不能 忘记 .

太多太多，我无法忘记。

['mɪgnən]
MIGNON
小牛排

米尼翁

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [bluːm] [ðə; ði]['lemən] [triːz] ,
Knowest thou the land where bloom the lemon trees ,
最了解 你 这 土地 在哪里 盛开 这 柠檬 树木 ,

你知道柠檬树盛开的地方吗?

[ænd; ənd]['dɑːrkli] [gliːm] [ðə; ði]['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz] ?
And darkly gleam the golden oranges ?
和 黑暗 闪耀 这 金的 橙子 ?

金橙子闪烁着幽暗的光芒?

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd] [bloʊz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [bluː] [skaɪ] ;
A gentle wind blows down from that blue sky ;
一个 温和的 风 打击 向下 从 那 蓝色的 天空 ;

一阵微风从蓝天吹来；

[kɑːm] [stændz][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒːrəl] [haɪ] .
Calm stands the myrtle and the laurel high .
冷静的 站立 这 桃金娘 和 这 月桂树 高的 .

静谧之中，桃金娘和月桂树高高耸立。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?
Knowest thou the land ?
最了解 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗?

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [fer] !
So far and fair !
所以 远的 和 公平的 !

目前为止还不错!

[ðaʊ] , [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɑːndər][ðer; ðər] .
Thou , whom I love , and I will wander there .
你 , 谁 我 爱 , 和 我 将要 漫步 那里 .

我所爱之人，我将在那里徘徊。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ruːmz; rʊmz][ə'gloʊ] ,
Knowest thou the house with all its rooms aglow ,
最了解 你 这 房子 和 全部它是 房间 闪耀 ,

你可知晓那座房间个个灯火辉煌的宅邸?

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːl][ænd; ənd] ['kɑːləmd] ['pɔːrtɪkoʊ] ?
And shining hall and columned portico ?
和 灼灼 大厅 和 列式 门廊 ?

还有金碧辉煌的大厅和柱廊?

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The marble statues stand and look at me .
这 大理石 雕像 站立 和 看 在 我 .

这些大理石雕像矗立着，注视着我。

[ə'læs] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ?
Alas , poor child , what have they done to thee ?
唉 , 贫穷的 孩子 , 什么 有 他们 完毕 到 你 ?

可怜的孩子，他们对你做了什么?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?
Knowest thou the land ?
最了解 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗?

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [fer] .
So far and fair .
所以 远的 和 公平的 .

目前来看还不错。

[maɪ] ['gɑːrdiən] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɑːndər][ðer; ðər] .
My Guardian , thou and I will wander there .
我的 监护人 , 你 和 我 将要 漫步 那里 .

我的守护者，你我将一同前往那里。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪdʒ] [ʌv; əv][klaʊd] ?
Knowest thou the mountain with its bridge of cloud ?
最了解 你 这 山 和 它是 桥 的 云 ?

你可知那座云桥山?

[ðə; ði][mjuːl] [plɔdz] ['werəli] : [ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [kraʊd] .
The mule plods warily : the white mists crowd .
这 骡子 蹒跚 谨慎地 : 这 白色的 薄雾 人群 .

骡子小心翼翼地迈着步子：白雾弥漫。

[kɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [keivz] [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv]['drægənz] [sliːp] ;
Coiled in their caves the brood of dragons sleep ;
卷曲 在 他们的 洞穴 这 幼虫 的 龙 睡觉 ;

龙族幼崽盘踞在洞穴中沉睡;

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [hɜ:rl] [ðə; ði] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [sti:p] [tu:; tə] [sti:p] .

The	torrent	hurls	the	rock	from	steep	to	steep	.
这	激流	投掷	这	岩石	从	陡	到	陡	.

湍急的溪流将岩石从一个陡峭的山坡抛向另一个陡峭的山坡。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?

Knowest	thou	the	land	?
最了解	你	这	土地	?

你了解这片土地吗?

[soʊ][fɑ:r][ænd; ənd] [fer] .

So	far	and	fair	.
所以	远的	和	公平的	.

目前来看还不错。

['fɑ:ðər] , [ə'weɪ] !

Father	,	away	!
父亲	,	离开	!

父亲，走开!

['aʊər; ɑ:r][roʊd][ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] !

Our	road	is	over	there	!
我们的	路	是	超过	那里	!

我们的路在那边!

['fi:loʊ][di:][ˌes 'i:]

FELO	DE	SE
费洛	德语	东南

FELO DE SE

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ded]

The	song	of	a	man	who	was	dead
这	歌曲	的	一个	男人	WHO	曾是	死的

一首死者的歌

[er] ['eni][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,

Ere	any	had	heard	of	his	song	,
埃雷	任何	有	听到	的	他的	歌曲	,

在任何人听过他的歌之前，

[ɔ:r][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sɔ:ŋ] ,

Or	had	seen	this	his	ultimate	song	,
或者	有	已见	这	他的	最终的	歌曲	,

或者曾看过这首歌，这是他最后的代表作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] ,

With	the	lines	of	it	written	in	red	,
和	这	线条	的	它	书面	在	红色的	,

上面用红色字体写着几行字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

And	the	sound	of	it	steady	and	strong	.
和	这	声音	的	它	稳定的	和	强的	.

它的声音稳定而有力。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

When	you	hear	it	,	you	know	I	am	dead	.
什么时候	你	听到	它	,	你	知道	我	是	死的	.

听到这个声音，你就知道我已经死了。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf]

Not	because	I	was	weary	of	life
不是	因为	我	曾是	厌倦	的	生活

并非因为我厌倦了生活。

[æz; əz]['pælɪd]['poʊəts][ɑːr; ər] :
As **pallid** **poets** **are** **:**
作为 苍白 诗人 是 :

就像那些面色苍白的诗人一样:

[maɪ][stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [stɑːr] ,
My **star** **was** **a** **conquering** **star** **,**
我的 星星 曾是 一个 征服 星星 ,

我的明星是一颗征服之星,

[maɪ] ['elɪmənt] [straɪf] .
My **element** **strife** **.**
我的 元素 冲突 .

我的元素冲突。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] ,
I **am** **young** **,** **I** **am** **strong** **,** **I** **am** **brave** **,**
我 是 年轻的 , 我 是 强的 , 我 是 勇敢的 ,

我年轻，我强壮，我勇敢

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
It **is** **therefore** **I** **go** **to** **the** **grave** **.**
它 是 所以 我 去 到 这 严重 .

因此，我走向坟墓。

[naʊ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] ['laɪfs] [dɪ'zaɪər] ,
Now **to** **life** **and** **to** **life's** **desire** **,**
现在 到 生活 和 到 生活的 欲望 ,

现在，让我们回归生活，回归生活的渴望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [juːθ] ,
And **to** **youth** **and** **the** **glory** **of** **youth** **,**
和 到 青年 和 这 荣耀 的 青年 ,

献给青春，献给青春的荣光!

[ˌfer'wel] , [fɔːr; fər][aɪ][goʊ][tuː; tə][ə'kwaɪər] ,
Farewell **,** **for** **I** **go** **to** **acquire** **,**
告别 , 为了 我 去 到 获得 ,

再见了，我要去获取，

[baɪ][ðə; ði][wʌn][roʊd] [left] [ˌem 'iː] , [truːθ] .
By **the** **one** **road** **left** **me** **,** **Truth** **.**
经过 这 一 路 左边 我 , 真相 .

我仅剩的一条路，就是真理。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] [sleɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['faɪər]
Though **a** **great** **God** **slay** **me** **with** **fire**
尽管 一个 伟大的 上帝 杀戮 我 和 火

纵使伟大的神明用烈火将我杀死

[aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [tɪl] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
I **will** **shout** **till** **he** **answer** **me** **.**
我 将要 喊 直到 他 回答 我 .

我会一直喊，直到他回答我为止。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

([wʌn] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] , [waɪ] ?)
(**One** **soul** **and** **a** **Universe** **,** **why** **?** **)**
(一 灵魂 和 一个 宇宙 , 为什么 ?)

（一个灵魂，一个宇宙，为什么？）

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][daɪ] .

And	for	this	it	is	pleasant	to	die	.
和	为了	这	它	是	令人愉快的	到	死	.

为此，死亡也是一种解脱。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈslʌmbərd] ,

For	years	and	years	I	have	slumbered	,
为了	年	和	年	我	有	沉睡	,

多年来我一直沉睡着，

[ænd; ənd] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [swiːt] ,

And	slumber	was	heavy	and	sweet	,
和	睡眠	曾是	重的	和	甜的	,

睡眠沉沉而甜蜜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd]

But	the	last	few	moments	are	numbered
但	这	最后的	很少	时刻	是	编号

但最后的时刻已经不多了。

[laɪk] [ˈtræmplɪŋ] [fiːt] [ðæt] [biːt] .

Like	trampling	feet	that	beat	.
喜欢	践踏	脚	那	打	.

就像踩踏的脚步声。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] ,

I	shall	walk	with	the	stars	in	their	courses	,
我	将	走	和	这	明星	在	他们的	课程	,

我将与星辰同行，追寻它们的运行轨迹。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈveri] [suːn] , [ˈveri] [suːn] ,

And	hear	very	soon	,	very	soon	,
和	听到	非常	很快	,	非常	很快	,

很快就会听到消息，很快就会听到消息。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrsɪz] ,

The	voice	of	the	forge	of	the	Forces	,
这	嗓音	的	这	锻造	的	这	部队	,

力量熔炉之声

[ænd; ənd][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,

And	ride	on	a	ridge	of	the	moon	,
和	骑	在	一个	岭	的	这	月亮	,

骑上月球的山脊，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] [tuːn] .

And	sing	a	celestial	tune	.
和	唱歌	一个	天体	调	.

唱一首天籁之音。

['tɛnəˌbrɪs] -

TENEBRIS	INTERLUCENTEM
暗影	-

半透明的

[ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei]

A	linnet	who	had	lost	her	way
一个	麻雀	WHO	有	丢失的	她	方式

一只迷路的红雀

[sæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈblækənd] [baʊ] [ɪn] [hel] ,

Sang	on	a	blackened	bough	in	Hell	,
桑	在	一个	变黑	买	在	地狱	,

在地狱里一根烧焦的树枝上歌唱，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['goʊsts] [rɪ'membər] [wel]
Till all the ghosts remembered well
直到 全部 这 鬼魂 记得 出色地

直到所有鬼魂都记忆犹新。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] .
The trees , the wind , the golden day .
这 树木 , 这 风 , 这 金的 天 .

树木、微风、金色的阳光。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd]
At last they knew that they had died
在 最后的 他们 知道 那 他们 有 死亡

他们最终知道自己已经死了

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] [lænd] ,
When they heard music in that land ,
什么时候 他们 听到 音乐 在 那 土地 ,

当他们在那片土地上听到音乐时，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] [stoʊl] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd]
And someone there stole forth a hand
和 某人 那里 偷窃 前进 一个 手

于是有人悄悄伸出了手。

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
To draw a brother to his side .
到 画 一个 兄弟 到 他的 边 .

拉拢兄弟到自己身边。

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
INVITATION TO A YOUNG
邀请 到 一个 年轻的

致年轻人的邀请

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [frend] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
BUT LEARNED FRIEND TO ABANDON ARCHAEOLOGY FOR THE MOMENT , AND
但 学习 朋友 到 放弃 考古学 为了 这 片刻 , 和
[pleɪ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [mjuːz] .
PLAY ONCE MORE WITH HIS NEGLECTED MUSE .
玩 一次 更多的 和 他的 被忽视的 沉思 .

但朋友却暂时放弃了考古学，再次沉迷于他被冷落的缪斯女神。

[ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪz] ,
In those good days when we were young and wise ,
在 那些 好的 天 什么时候 我们 是 年轻的 和 明智的 ,

在那些美好的日子里，当我们年轻而睿智的时候，

[juː; jʊ] [speɪk] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ,
You spake to music , you with the thoughtful eyes ,
你 说 到 音乐 , 你 和 这 周到 眼睛 ,

你伴着音乐说话，你眼神深邃，

[ænd; ənd][gɑːd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr]
And God looked down from heaven , pleased to hear
和 上帝 看起来 向下 从 天堂 , 高兴 到 听到

上帝从天上俯视，很高兴听到

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [sɔːŋ] [ə'raɪz][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [klɪr] .
A young man's song arise so firm and clear .
一个 年轻的 男人的 歌曲 出现 所以 公司 和 清除 .

一位年轻人的歌声响起，如此坚定而清晰。

[hæz; həz] ['fænsi] [daɪd] ?

Has	Fancy	died	?
有	想要	死亡	?

Fancy去世了吗?

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [gɔ:n] [koʊld] ?

The	Morning	Star	gone	cold	?
这	早晨	星星	已消失	寒冷的	?

晨星号冷却了吗?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['saɪlənt] ?

Why	are	you	silent	?
为什么	是	你	沉默的	?

你为什么保持沉默?

[hæv; həv][wi:; wi] [groʊn] [soʊ][oʊld] ?

Have	we	grown	so	old	?
有	我们	生长	所以	老的	?

我们都老了吗?

[mʌst; məst][aɪ][ə'loʊn] [ki:p] ['pleɪɪŋ] ?

Must	I	alone	keep	playing	?
必须	我	独自的	保持	玩耍	?

我只能独自一人继续玩下去吗?

[wɪl] [nɑ:t][ju:; jʊ] ,

Will	not	you	,
将要	不是	你	,

你不会吗?

[lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] , [strɪŋ] [jʊr; jər]['laɪər] [ə'nu:] ?

Lord	of	the	Measures	,	string	your	lyre	anew	?
主	的	这	措施	,	细绳	你的	竖琴	重新	?

乐谱之主，请重新拨动你的竖琴弦好吗?

['lʌvər] [ʌv; əv] [gri:s] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stɔ:r]

Lover	of	Greece	,	is	this	the	richest	store
情人	的	希腊	,	是	这	这	最富有的	店铺

希腊爱好者，这是最富有的商店吗?

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] , — ['wɪðərd] [li:vz] [ænd; ənd] ['dʌsti] [lɔ:r] ,

You	bring	us	,	—	withered	leaves	and	dusty	lore	,
你	带来	我们	,	—	干枯	树叶	和	尘土飞扬	知识	,

你给我们带来的，是枯萎的树叶和尘封的传说。

[ænd; ənd]['broʊkən] [veisis] ['wɪdoʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪn] ,

And	broken	vases	widowed	of	their	wine	,
和	破碎的	花瓶	寡	的	他们的	葡萄酒	,

还有那些破碎的花瓶，它们失去了美酒。

[tu:; tə][brænd][ju:; jʊ]['ped(ə)nt] [waɪl] [ju:; jʊ][stænd][dɪ'vaɪn] ?

To	brand	you	pedant	while	you	stand	divine	?
到	品牌	你	学究	尽管	你	站立	神圣的	?

让你被贴上迂腐的标签，而你却拥有神圣的品格?

['dekərəs] [wɜ:rdz] [bi'si:m] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [lɪp] ,

Decorous	words	beseem	the	learned	lip	,
得体	字	似乎	这	学习	唇	,

文雅的言辞才配得上博学的嘴唇。

[bʌt; bət]['poʊəts][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsər] ['skɑ:lərʃɪp] .

But	Poets	have	the	nicer	scholarship	.
但	诗人	有	这	更漂亮	奖学金	.

但诗人的学术水平更高。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gleɪdz] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɪpriən] [gloʊ] ,

In	English	glades	they	watch	the	Cyprian	glow	,
在	英语	林间空地	他们	手表	这	塞浦路斯	辉光	,

在英格兰的林间空地，他们观赏着塞浦路斯的光芒，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['miːnæd] ['meləˌdiz] [ðeɪ] [noʊ] .

And	all	the	Maenad	melodies	they	know	.
和	全部	这	迈那德	旋律	他们	知道	.

还有他们所熟知的所有迈那德旋律。

[ðeɪ] [hɪr] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,

They	hear	strange	voices	in	a	London	street	,
他们	听到	奇怪的	声音	在	一个	伦敦	街道	,

他们在伦敦街头听到奇怪的声音，

[ænd; ənd] [træk] [ðə; ði]['sɪlvər] [gliːm] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] ;

And	track	the	silver	gleam	of	rushing	feet	;
和	追踪	这	银	闪耀	的	匆忙	脚	;

循着疾驰而过的脚步的银色闪光；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]

And	these	are	things	that	come	not	to	the	view
和	这些	是	事物	那	来	不是	到	这	看法

而这些都是我们看不到的东西。

[ʌv; əv] ['slɪpərd] [dɔnz] [huː] [riːd] [ə; eɪ]['koʊdeks] [θruː] .

Of	slippered	dons	who	read	a	codex	through	.
的	拖鞋	唐斯	WHO	读	一个	法典	通过	.

穿着拖鞋的学者们通读着法典。

[oʊ] ['hʌnid] ['poʊət] , [wɪl] [juː; jʊ] [preɪz] [noʊ] [mɔːr]

O	honeyed	Poet	,	will	you	praise	no	more
哦	蜜	诗人	,	将要	你	称赞	不	更多的

哦，亲爱的诗人，你还会赞美吗?

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃɔːr] ?

The	moonlit	garden	and	the	midnight	shore	?
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	和	这	午夜	支撑	?

月光下的花园和午夜的海岸?

['brʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ]

Brother	,	have	you	forgotten	how	to	sing
兄弟	,	有	你	被遗忘的	如何	到	唱歌

兄弟，你忘了怎么唱歌了吗?

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [kɪŋ]

The	story	of	that	weak	and	cautious	king
这	故事	的	那	虚弱的	和	谨慎	国王

那位软弱谨慎的国王的故事

[huː] ['reɪnd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn]['trebəˌzɔnd] ?

Who	reigned	two	hundred	years	in	Trebizond	?
WHO	统治	二	百	年	在	特拉比松	?

谁在特拉布宗统治了两百年?

[juː; jʊ] [huː] [wʊd] ['evər] [straɪv] [tuː; tə] [pɪrs] [bɪ'jɑːnd]

You	who	would	ever	strive	to	pierce	beyond
你	WHO	会	曾经	努力	到	刺穿	超过

你，那些渴望超越一切的人

['lʌvz] ['ɛkstəsi] , ['laɪfs] ['vɪʒ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel]

Love's	ecstacy	,	Life's	vision	,	is	it	well
爱的	狂喜	,	生活的	想象	,	是	它	出色地

爱情的狂喜，生命的愿景，是否美好

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ?

We	should	not	know	the	tales	you	have	to	tell	?
我们	应该	不是	知道	这	故事	你	有	到	告诉	?

我们不应该知道你要讲的故事吗?

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənər]

BALLAD	OF	THE	LONDONER
民谣	的	这	伦敦人

伦敦人的歌谣

['iːvnɪŋ] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['smoʊki] [wɔːlz] ,

Evening	falls	on	the	smoky	walls	,
晚上	瀑布	在	这	烟	墙壁	,

夜幕降临在烟雾缭绕的墙壁上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [drɪp][wɪð; wɪθ][reɪn] ,

And	the	railings	drip	with	rain	,
和	这	栏杆	滴	和	雨	,

栏杆上挂满了雨水，滴滴答答的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði][oʊld]['rɪvər]

And	I	will	cross	the	old	river
和	我	将要	叉	这	老的	河

我将渡过那条古老的河流

[tuː; tə] [siː] [maɪ][gɜːrl] [ə'gen] .

To	see	my	girl	again	.
到	看	我的	女孩	再次	.

想再见到我的女孩。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] - ['glaɪdɪŋ][træm] ,

The	great	and	solemn	-	gliding	tram	,
这	伟大的	和	庄严	-	滑翔	电车	,

宏伟而庄严的滑行电车，

['lʌvz] [stɪl] - [mɪ'stɪriəs] [kɑːr] ,

Love's	still	-	mysterious	car	,
爱的	仍然	-	神秘	车	,

爱那辆依然神秘的车，

[hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ,

Has	many	a	light	of	gold	and	white	,
有	许多	一个	光	的	金子	和	白色的	,

它有很多金白色光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɑːrk] [red] [stɑːr] .

And	a	single	dark	red	star	.
和	一个	单身的	黑暗的	红色的	星星	.

还有一颗暗红色的星星。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [striːt]

I	know	a	garden	in	a	street
我	知道	一个	花园	在	一个	街道

我知道街边有个花园

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər] [nuː] ;

Which	no	one	ever	knew	;
哪个	不	一	曾经	知道	;

这一点，谁也不知道;

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][roʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [temz] ,

I	know	a	rose	beyond	the	Thames	,
我	知道	一个	玫瑰	超过	这	泰晤士河	,

我知道泰晤士河对岸有一朵玫瑰，

[wer] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] [fjuː] .

Where	flowers	are	pale	and	few	.
在哪里	花朵	是	苍白	和	很少	.

花朵稀少，颜色苍白的地方。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] -

THE	FIRST	SONNET	OF	BATHROLAIRE
这	第一的	十四行诗	的	-

巴思罗莱尔的第一首十四行诗

['oʊvər][ðə; ði] ['muːnləs] [lænd][ʌv; əv] -

Over	the	moonless	land	of	Bathrolaire
超过	这	无月	土地	的	-

在巴特罗莱尔那没有月亮的土地上

['raɪzɪz][æt; ət] [naɪt] , [wen] ['revlri] [bɪ'gɪnz] ,

Rises	at	night	,	when	revelry	begins	,
上升	在	夜晚	, 什么时候		狂欢	开始	,

夜幕降临，狂欢开始时，它便会升起。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˌʌn'riːəl][ɔːrb] , [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [spɪnz] ,

A	white	unreal	orb	,	a	sun	that	spins	,
一个	白色的	虚幻	球体	,	一个	太阳	那	旋转	,

一个白色的、虚幻的球体，一个旋转的太阳，

[ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [ster]

A	sun	that	watches	with	a	sullen	stare
一个	太阳	那	手表	和	一个	忧郁	盯

一轮目光阴郁地注视着的太阳

[ðæt] [dæns] [spæz'mɑːdɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər] ,

That	dance	spasmodic	they	are	dancing	there	,
那	舞蹈	痉挛性的	他们	是	跳舞	那里	,

他们在那里跳的舞断断续续的。

[waɪlst] [droʊn] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [droʊn] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz]

Whilst	drone	and	cry	and	drone	of	violins
而	无人机	和	哭	和	无人机	的	小提琴

伴随着嗡嗡声、哭泣声和小提琴的嗡嗡声

[hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [sɪnz] ,

Hint	at	the	sweetness	of	forgotten	sins	,
暗示	在	这	甜味	的	被遗忘的	罪孽	,

暗示被遗忘的罪孽的甜蜜，

[ɔːr][kɔːl][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [prer] .

Or	call	the	devotees	of	shame	to	prayer	.
或者	称呼	这	信徒	的	耻辱	到	祷告	.

或者号召那些羞耻的信徒们祈祷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [taʊn]

And	all	the	spaces	of	the	midnight	town
和	全部	这	空间	的	这	午夜	镇

还有午夜小镇的所有空间

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ə'bjuːs] .

Ring	with	appeal	and	sorrowful	abuse	.
戒指	和	上诉	和	悲伤	虐待	.

铃声中充满了恳求和悲伤的辱骂。

[ðer; ðər][sʌm; səm][moʊst] ['loʊnli] [ɑːr; ər] : [sʌm; səm][traɪ][tuː; tə] [kraʊn]

There	some	most	lonely	are	:	some	try	to	crown
那里	一些	最多	孤独	是	:	一些	尝试	到	王冠

有些是最孤独的：有些试图加冕。

[mæd]['lʌvəz][wɪð; wɪθ][sæd] [baʊz] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [juːz] ,

Mad	lovers	with	sad	boughs	of	formal	yews	,
疯狂的	恋人	和	伤心	树枝	的	正式的	紫杉	,

疯狂的恋人，伴着悲伤的紫杉枝条，

[ænd; ənd]['taɪtn] ['wɪmɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

And	Titan	women	wandering	up	and	down
和	泰坦	女性	漫游	向上	和	向下

还有泰坦女人上下游荡

[liːd] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [fə'nætiks][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] .

Lead	on	the	pale	fanatics	of	the	muse	.
带领	在	这	苍白	狂热分子	的	这	沉思	.

引领那些苍白的缪斯狂热者。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] -

THE	SECOND	SONNET	OF	BATHROLAIRE
这	第二	十四行诗	的	-

巴思罗莱尔的第二首十四行诗

[naʊ] [ðə; ði] [swiːt] [dɑːn] [ɑːn] [braitə] [fiːldz] [ə'fɑːr]

Now	the	sweet	Dawn	on	brighter	fields	afar
现在	这	甜的	黎明	在	更亮	字段	远方

如今，远处明亮的田野上，晨曦甜美。

[hæz; həz] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [briːðd]

Has	walked	among	the	daisies	,	and	has	breathed
有	步行	之中	这	雏菊	,	和	有	呼吸

曾在雏菊丛中漫步，呼吸过.....

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['waɪndz] , [ænd; ənd] [ʃiːðd]

The	glory	of	the	mountain	winds	,	and	sheathed
这	荣耀	的	这	山	风	,	和	鞘

山风的荣光，以及被包裹的

[ðə; ði] ['stʌbərn] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['naɪts] [læst] - ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] .

The	stubborn	sword	of	Night's	last	-	shining	star	.
这	固执的	剑	的	夜晚	最后的	-	灼灼	星星	.

夜空中最后闪耀的星辰所铸就的顽强宝剑。

[ɪn] - [wen] ['deɪz] [oʊld] [dɔːz] [,ʌn'bɑː]

In	Bathrolaire	when	Day's	old	doors	unbar
在	-	什么时候	天	老的	门	解除限制

在巴特罗莱尔，当戴伊的旧门打开时

[ðə; ði] ['mɑːtli] [mæsk] , [fæn'tæstɪkli] [riːðd] ,

The	motley	mask	,	fantastically	wreathed	,
这	杂乱无章	面具	,	太棒了	花环	,

那副色彩斑斓的面具，装饰得奇特无比，

[pæs] [θruː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔːrt'kʌlɪs] ['breɪz(ə)n] [tiːðd] ,

Pass	through	a	strong	portcullis	brazen	teethed	,
经过	通过	一个	强的	吊闸	厚颜无耻	有齿的	,

穿过一道坚固的、布满尖牙的闸门，

[ænd; ənd]['entər] ['gloʊɪŋ] [maɪnz][ʌv; əv] ['sɪnəbɑːr] .

And	enter	glowing	mines	of	cinnabar	.
和	进入	发光	矿井	的	辰砂	.

然后进入闪耀着光芒的朱砂矿井。

[stuː'pendəs] ['prizənz] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][deɪ] ,

Stupendous	prisons	shut	them	out	from	day	,
惊人的	监狱	关闭	他们	出去	从	天	,

宏伟的监狱将他们与世隔绝，昼夜不离。

[g'reɪtɪŋz] [ænd; ənd] [keivz] [ænd; ənd] ['reɪlɪs] ['kætəkoʊmz] ,
Gratings **and** **caves** **and** **rayless** **catacombs** **,**
格栅 和 洞穴 和 无射线 地下墓穴 ,

格栅、洞穴和无射线地下墓穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] ['tɜ:rnəkət]
And **the** **unrelenting** **rack** **and** **tourniquet**
和 这 毫不留情 架子 和 止血带

还有那无情的刑架和止血带

[graɪnd] [deθ] [ɪn] ['sɛlz] [wer] ['dʒetɪŋ] ['gæslaɪt] [gloʊm] ,
Grind **death** **in** **cells** **where** **jetting** **gaslight** **gloams** **,**
研磨 死亡 在 细胞 在哪里 喷射 煤气灯 暮色 ,

在喷射着煤气灯般昏暗光线的牢房里，死亡悄然降临。

[ænd; ənd]['aɪərn] ['lædərz] ['stretʃiŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ]
And **iron** **ladders** **stretching** **far** **away**
和 铁 梯子 伸展 远的 离开

还有延伸很远的铁梯

[daɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [doʊmz] .
Dive **to** **the** **depths** **of** **those** **eternal** **domes** **.**
潜水 到 这 深度 的 那些 永恒 穹顶 .

潜入那些永恒穹顶的深处。

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ]
THE **MASQUE** **OF** **THE** **MAGI**
这 面具 的 这 魔导士

《东方三博士的假面舞会》

[θri:] [kɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['beθlihem]
Three **Kings** **have** **come** **to** **Bethlehem**
三 国王 有 来 到 伯利恒

三位国王来到伯利恒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [stɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
With **a** **trailing** **star** **in** **front** **of** **them** **.**
和 一个 尾随 星星 在 正面 的 他们 .

前面拖着一颗星星。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
What **would** **you** **in** **this** **little** **place** **,**
什么 会 你 在 这 小的 地方 ,

在这个小地方你会做什么?

[ju:; jʊ] [θri:] [braɪt] [kɪŋz] ?
You **three** **bright** **kings** **?**
你 三 明亮的 国王 ?

你们三位杰出的国王?

[kɪŋz]
KINGS
国王

国王

['mʌðər] , [wi:; wi] [trækt] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [stɑ:r]
Mother **,** **we** **tracked** **the** **trailing** **star**
母亲 , 我们 已追踪 这 尾随 星星

母亲，我们追踪了那颗拖曳的星星。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][lændz][ə'fɑːr] ,
Which **brought** **us** **here** **from** **lands** **afar** **,**
哪个 带来 我们 这里 从 土地 远方 ,

正是这份缘分将我们从遥远的国度带到了这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪr] [feɪs]
And **we** **would** **look** **on** **his** **dear** **face**
和 我们 会 看 在 他的 亲爱的 脸

我们会凝视他那慈祥的脸庞。

[raʊnd] [huːm] [ðə; ði] ['serəfs] [foʊld][ðer; ðər] [wɪŋz] .
Round **whom** **the** **Seraphs** **fold** **their** **wings** **.**
圆形的 谁 这 炽天使 折叠 他们的 翅膀 .

炽天使们将翅膀环绕在他们周围。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [braɪt] [kɪŋz] ?
But **who** **are** **you** **,** **bright** **kings** **?**
但 WHO 是 你 , 明亮的 国王 ?

但你们这些光芒四射的君王究竟是谁?

['kæspə]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

['kæspə][ˌeɪ 'em][aɪ] : [ðə; ði] ['rɑːki] [nɔːrθ]
Caspar **am** **I** **:** **the** **rocky** **North**
卡斯帕 是 我 : 这 岩石 北

我是卡斯帕：岩石北

[frʌm; frəm][stɔːrm][ænd; ənd]['saɪləns] [dreɪv] [ˌem 'iː] [fɔːrθ]
From **storm** **and** **silence** **drave** **me** **forth**
从 风暴 和 沉默 德雷夫 我 前进

暴风雨与寂静驱使我前行

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['taɪdlɪs] [siː] .
Down **to** **the** **blue** **and** **tideless** **sea** **.**
向下 到 这 蓝色的 和 无潮汐 海 .

一直延伸到蔚蓝而无潮汐的大海。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [sɔːrd] ,
I **do** **not** **fear** **the** **tinkling** **sword** **,**
我 做 不是 害怕 这 叮叮当当 剑 ,

我不惧怕那叮当作响的剑。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [lɔːrd] ,
For **I** **am** **a** **great** **battle** **-** **lord** **,**
为了 我 是 一个 伟大的 战斗 - 主 ,

因为我是一位伟大的战神，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
And **love** **the** **horns** **of** **chivalry** **.**
和 爱 这 角 的 骑士精神 .

而且热爱骑士精神的号角。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['splendɪd][goʊld] ,
And **I** **have** **brought** **thee** **splendid** **gold** **,**
和 我 有 带来 你 灿烂 金子 ,

我给你带来了精美的黄金，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænz][dʒɔɪ] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][koʊld] .

The	strong	man's	joy	,	refined	and	cold	.
这	强的	男人的	喜悦	,	精制	和	寒冷的	.

强者的喜悦，精致而冷峻。

[ɔ:l] [heɪl] , [ðaʊ] [prɪns] [ʌv; əv] ['gælə,li] !

All	hail	,	thou	Prince	of	Galilee	!
全部	冰雹	,	你	王子	的	加利利	!

万岁，加利利的王子!

[bæl'θæzə]

BALTHAZAR

巴尔塔扎

巴尔萨泽

[aɪ][,eɪ 'em][bæl'θæzə] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][ɪnd] ,

I	am	Balthazar	,	Lord	of	Ind	,
我	是	巴尔塔扎	,	主	的	印度	,

我是印度之主巴尔萨泽，

[wer] [bloʊz] [ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪnd]

Where	blows	a	soft	and	scented	wind
在哪里	打击	一个	柔软的	和	香味	风

哪里吹来一阵轻柔芬芳的风

[frʌm; frəm] [tə'prɑ:bəni] [tɔ:rdz] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

From	Taprobane	towards	Cathay	.
从	塔普罗班	向	国泰	.

从塔普罗班往卡泰方向走。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [hu:] [ɑ:r; ər][tɔ:l][ænd; ənd][waɪz] ,

My	children	,	who	are	tall	and	wise	,
我的	孩子们	,	WHO	是	高的	和	明智的	,

我的孩子们，他们身材高大，聪明睿智，

[stænd][baɪ][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtn] [aɪz]

Stand	by	a	tree	with	shutten	eyes
站立	经过	一个	树	和	关闭	眼睛

闭着眼睛站在树旁

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɔ:r] [preɪ] .

And	seem	to	meditate	or	pray	.
和	似乎	到	幽思	或者	祈祷	.

他们似乎在冥想或祈祷。

[ænd; ənd] [ði:z] [red] [drɑ:ps][ʌv; əv] ['frænjkɪnsens]

And	these	red	drops	of	frankincense
和	这些	红色的	滴	的	乳香

还有这些红色的乳香滴。

[bɪ'toʊkən]['mænz] [ɪn'telɪdʒəns] .

Betoken	man's	intelligence	.
预示	男人的	智力	.

象征着人类的智慧。

[heɪl] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [prɪns] [ʌv; əv] [deɪ] !

Hail	,	Lord	of	Wisdom	,	Prince	of	Day	!
冰雹	,	主	的	智慧	,	王子	的	天	!

智慧之主，白昼之君，万岁!

['melki,ɔ:r]

MELCHIOR

梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɑːrk][mæn] , ['melkiˌɔːr] ,

I	am	the	dark	man	,	Melchior	,
我	是	这	黑暗的	男人	,	梅尔基奥尔	,

我就是黑衣人，梅尔基奥尔。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

And	I	shall	live	but	little	more
和	我	将	居住	但	小的	更多的

而我，也将活不了多久了。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['fiːbli] [muːv] .

Since	I	am	old	and	feebly	move	.
自从	我	是	老的	和	虚弱地	移动	.

因为我年纪大了，行动不便。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrnt] - [ʌp][lænd]

My	kingdom	is	a	burnt	-	up	land
我的	王国	是	一个	烧焦的	-	向上	土地

我的王国已成一片焦土

[hæf] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sænd] ,

Half	buried	by	the	drifting	sand	,
一半	埋葬	经过	这	漂流	沙	,

被流沙掩埋了一半，

[soʊ][hɑːt][ə'pɑːloʊ] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] .

So	hot	Apollo	shines	above	.
所以	热的	阿波罗	闪耀	多于	.

阿波罗在烈日下闪耀。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [mɜːr]

What	could	I	bring	but	simple	myrrh
什么	可以	我	带来	但	简单的	没药

我还能带来什么呢？除了简单的没药。

[waɪt] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl]['faɪər] ?

White	blossom	of	the	cordial	fire	?
白色的	开花	的	这	亲切	火	?

炽热火焰的白色花朵?

[heɪl] , [prɪns] [ʌv; əv][soʊlz] , [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv] [lʌv] !

Hail	,	Prince	of	Souls	,	and	Lord	of	Love	!
冰雹	,	王子	的	灵魂	,	和	主	的	爱	!

灵魂王子，爱之主，万岁!

['kɔːrəs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]

CHORUS	OF	ANGELS
合唱	的	天使

天使合唱团

[oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][soʊlz][ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv] [lʌv] ,

O	Prince	of	souls	and	Lord	of	Love	,
哦	王子	的	灵魂	和	主	的	爱	,

灵魂之君，爱之主啊!

[ɔː(r)] [ðiː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['brestid] [dʌv]

O'er	thee	the	purple	-	breasted	dove
超过	你	这	紫色的	-	胸部	鸽子

紫胸鸽在你上方

[ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]['sɪlvər] [wɪŋz] ,

Shall	watch	with	open	silver	wings	,
将	手表	和	打开	银	翅膀	,

祂将张开银色的翅膀，注视着这一切。

[ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Thou King of Kings .
你 国王 的 国王 .

万王之王。

- [oʊ] [flɔs] [vɜ:dʒənəm] ,
Suaviole o flos Virginum ,
- o 花朵 维吉尼亚 ,

Suaviole o flos Virginum,

- [reks] ['dʒɛntiəm] .
Apparuit Rex Gentium .
- 雷克斯 根蒂姆 .

Apparuit Rex Gentium.

" [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
" Who art thou , little King of Kings ?
" WHO 艺术 你 , 小的 国王 的 国王 ?

“你是谁，万王之王？”

" [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['mʌðər] [sɪŋz] .
" His wondering mother sings .
" 他的 好奇 母亲 唱歌 .

“他那疑惑的母亲唱着歌。”

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['hæmp,stɛd] [hi:θ]
THE BALLAD OF HAMPSTEAD HEATH
这 民谣 的 汉普斯特德 希思

汉普斯特德荒原之歌

[frʌm; frəm] ['hɛvənz] [geɪt] [tu:; tə] ['hæmp,stɛd] [hi:θ]
From Heaven's Gate to Hampstead Heath
从 天 门 到 汉普斯特德 希思

从天堂之门到汉普斯特德荒原

[jʌŋ] ['bækəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kru:]
Young Bacchus and his crew
年轻的 巴克斯 和 他的 全体人员

年轻的巴克斯和他的船员

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn]
Came tumbling down , and o'er the town
来 翻滚 向下 , 和 超过 这 镇

轰然倒塌，砸向城镇

[ðer; ðər] ['bɜ:rstɪŋ] ['trʌmpits] [blu:] .
Their bursting trumpets blew .
他们的 爆发 小号 吹 .

他们的号角响了起来。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [naɪt] [wʌz; wəz] ['waɪldli] [braɪt] ,
The silver night was wildly bright ,
这 银 夜晚 曾是 疯狂地 明亮的 ,

银色的夜空异常明亮，

[ænd; ənd] ['mædli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mu:n]
And madly shone the Moon
和 疯狂地 闪耀 这 月亮

月亮疯狂地闪耀着光芒。

[tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
To hear a song so clear and strong ,
到 听到 一个 歌曲 所以 清除 和 强的 ,

听到如此清晰有力的歌曲，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tuːn] .

With	such	a	lovely	tune	.
和	这样的	一个	迷人的	调	.

旋律真好听。

[frʌm; frəm] ['lʌndənz] ['haʊzɪz] , [hʌt] [ænd; ənd][flæts] ,

From	London's	houses	,	huts	and	flats	,
从	伦敦的	房屋	,	小屋	和	公寓	,

从伦敦的房屋、小屋和公寓，

[keɪm] ['bʌsmən] , [snɔbz] , [ænd; ənd] ['ɝːlz] ,

Came	busmen	,	snobs	,	and	Earls	,
来	公交车司机	,	势利眼	,	和	伯爵	,

来了公交车司机、势利眼和伯爵们，

[ænd; ənd] ['ʌgli] [men] [ɪn] ['boʊlər] [hæts]

And	ugly	men	in	bowler	hats
和	丑陋的	男人	在	保龄球手	帽子

还有戴着圆顶礼帽的丑男人

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

With	charming	little	girls	.
和	迷人	小的	女孩们	.

和一群可爱的小女孩。

[sɜːr] ['moʊzəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

Sir	Moses	came	with	eyes	of	flame	,
先生	摩西	来了	和	眼睛	的	火焰	,

摩西爵士带着燃烧般的双眼而来，

[dʒʌd] , [huː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bloʊtər] ,

Judd	,	who	is	like	a	bloater	,
贾德	,	WHO	是	喜欢	一个	胀气者	,

贾德就像个臃肿的人，

[ðə; ði] [breɪv] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪn] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [per] ,

The	brave	Lord	Mayor	in	coach	and	pair	,
这	勇敢的	主	市长	在	教练	和	一对	,

勇敢的市长乘坐马车和双人马车

[kɪŋ] ['edwərd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] .

King	Edward	,	in	his	motor	.
国王	爱德华	,	在	他的	发动机	.

爱德华国王，乘坐他的汽车。

[fɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊzi] [mɪst] [wɪð'drɔːn]

Far	in	a	rosy	mist	withdrawn
远的	在	一个	红润	薄雾	撤回

远处，笼罩在一片玫瑰色的薄雾中，隐匿着

[ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

The	God	and	all	his	crew	,
这	上帝	和	全部	他的	全体人员	,

神和他的所有船员，

[saɪ'liːnəs] [pʊld] [baɪ] ['nɪmfs] , [ə; eɪ] [fɔːn] ,

Silenus	pulled	by	nymphs	,	a	faun	,
西勒努斯	拉	经过	若虫	,	一个	牧神	,

西勒诺斯被仙女们拉着，一个牧神，

[ə; eɪ] ['seɪtərˌsætər] [drentʃt] [ɪn] [duː] ,

A	satyr	drenched	in	dew	,
一个	色狼	湿透了	在	露	,

一个浑身沾满露水的萨提尔，

[smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wept] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [terz]
Smiled as they wept those shining tears
微笑 作为 他们 哭泣 那些 灼灼 眼泪

他们一边流着闪亮的泪水，一边微笑着流泪。

['oʊnli] [ɪ'mɔ:tlz] [noʊ] ,
Only Immortals know ,
仅有的 不朽者 知道 ,

只有神仙才知道。

[hu:z] [fi:t] [ɑ:r; ər] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,
Whose feet are set among the stars ,
谁 脚 是 放 之中 这 明星 ,

他的双脚踏在星辰之间，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [snoʊ] .
Above the shifting snow .
多于 这 转变 雪 .

在不断移动的积雪之上。

[ænd; ənd] [wʌn] [speɪk] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,
And one spake out into the night ,
和 一 说 出去 进入 这 夜晚 ,

夜色中，有人开口说道：

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
Before they left for ever ,
前 他们 左边 为了 曾经 ,

在他们永远离开之前，

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] !
" Rejoice , rejoice !
" 麾 , 麾 !

"欢欣鼓舞，欢欣鼓舞！"

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs]
" and his great voice
" 和 他的 伟大的 嗓音

"还有他那浑厚的嗓音

[roʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rɪvər] .
Rolled like a splendid river .
滚动 喜欢 一个 灿烂 河 .

像一条壮丽的河流般奔涌。

[hi:; hi] [speɪk] [ɪn] [gri:k] , [wɪtʃ] ['brɪtnz] [spi:k]
He spake in Greek , which Britons speak
他 说 在 希腊语 , 哪个 英国人 说话

他讲希腊语，英国人也讲希腊语。

['seldəm] , [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmspektli] ;
Seldom , and circumspectly ;
很少 , 和 谨慎地 ;

很少，而且谨慎；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒʌd] , [ðæt] [mæn] [ʌv; əv] [mʌd] ,
But Mr . Judd , that man of mud ,
但 先生 . 贾德 , 那 男人 的 泥 ,

但是贾德先生，那个卑鄙无耻的人，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] .
Translated it correctly .
翻译 它 正确 .

翻译正确。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['hæpi] [wɜːrd] ,

And	when	they	heard	that	happy	word	,
和	什么时候	他们	听到	那	快乐的	单词	,

当他们听到这个令人高兴的消息时，

[pə'liːsmən] [lept] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] :

Policemen	leapt	and	ambled	:
警察	跳跃	和	漫步	:

警察们跳跃着、踱步着：

[ðə; ðɪ] ['bʌsmən] [p'rɑːnst] , [ðə; ðɪ] ['meidnz] [dɑːnst] ,

The	busmen	pranced	,	the	maidens	danced	,
这	公交车司机	轻快地	,	这	少女们	跳舞	,

巴士司机们欢快地跳跃，少女们翩翩起舞，

[ðə; ðɪ][men][ɪn] ['boʊlər] ['gæmbəld] .

The	men	in	bowlers	gambolled	.
这	男人	在	保龄球手	嬉戏	.

戴着圆顶礼帽的男人们嬉戏玩耍。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['ekoʊ] [steɪd] [bɪ'haɪnd]

A	wistful	Echo	stayed	behind
一个	怅惘	回声	入住	在后面

一个怅然若失的回声留了下来

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrt(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

To	join	the	mortal	dances	,
到	加入	这	凡人	舞蹈	,

加入凡人的舞蹈，

[bʌt; bət]['mɪstər][dʒʌd] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ˌʌn'kaɪnd] ,

But	Mr	Judd	,	with	words	unkind	,
但	先生	贾德	,	和	字	不友善	,

但贾德先生却用不友善的言辞说道：

[rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər][əd'vænsɪz] .

Rejected	her	advances	.
拒绝	她	进展	.

拒绝了她的示好。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [daʊn] [θruː] ['lʌndən] [taʊn]

And	passing	down	through	London	Town
和	通过	向下	通过	伦敦	镇

一路南下，穿过伦敦城

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz] ['loʊnli] ,

She	stopped	,	for	all	was	lonely	,
她	停止	,	为了	全部	曾是	孤独	,

她停了下来，因为一切都显得那么孤独。

[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [bræs] [pleɪt]

Attracted	by	a	big	brass	plate
吸引	经过	一个	大的	黄铜	盘子

被一块大黄铜牌吸引住了

[ɪn'skraɪbd] , [fɔːr; fər] ['membər] ['oʊnli] .

Inscribed	,	FOR	MEMBERS	ONLY	.
铭文	,	为了	成员	仅有的	.

铭文：仅限会员。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

And	so	she	went	to	Parliament	,
和	所以	她	去	到	议会	,

于是她去了议会。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌn'geɪnli] [men]
But **those** **ungainly** **men**
但 那些 笨拙的 男人

但那些笨拙的男人

[woʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ,
Woke **up** **from** **sleep** **,** **and** **turned** **about** **,**
觉醒 向上 从 睡觉 , 和 转向 关于 ,

睡醒后，我转过身，

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
And **fell** **asleep** **again** **.**
和 跌倒 睡着了 再次 .

然后又睡着了。

['lɪtəni] [tuː; tə] ['seɪtn] ([frʌm; frəm] [ˌboʊdə'lɛr] .)
LITANY **TO** **SATAN** **(** **from** **Baudelaire** **.** **)**
连祷 到 撒但 (从 波德莱尔 .)

向撒旦的祷文（选自波德莱尔）

[oʊ]['grændəst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][moʊst][waɪz] ,
O **grandest** **of** **the** **Angels** **,** **and** **most** **wise** **,**
哦 最宏伟 的 这 天使 , 和 最多 明智的 ,

最伟大、最睿智的天使啊，

[oʊ]['fɔːlən][gɑːd] , [feɪt] - ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,
O **fallen** **God** **,** **fate** **-** **driven** **from** **the** **skies** **,**
哦 倒下 上帝 , 命运 - 驱动 从 这 天空 ,

堕落的神啊，被命运驱离天空的神啊，

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .
Satan **,** **at** **last** **take** **pity** **on** **our** **pain** **.**
撒但 , 在 最后的 拿 遗憾 在 我们的 疼痛 .

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[oʊ][fɜːrst][ʌv; əv]['eksailz] [huː] [ɪn'djʊə; en-; -'djɔː] [rɔːŋ] ,
O **first** **of** **exiles** **who** **endurest** **wrong** **,**
哦 第一的 的 流亡者 WHO 坚持 错误的 ,

哦，首批遭受不公的流亡者啊！

[jet] [grəʊ] , [ɪn][ðaɪ]['heɪtrɪd] , [stɪl] [mɔːr] [strɔːŋ] ,
Yet **growest** **,** **in** **thy** **hatred** **,** **still** **more** **strong** **,**
然而 生长 , 在 你的 仇恨 , 仍然 更多的 强的 ,

然而，你的仇恨却愈发强烈。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] !
Satan **,** **at** **last** **take** **pity** **on** **our** **pain** **!**
撒但 , 在 最后的 拿 遗憾 在 我们的 疼痛 !

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了！

[oʊ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kɪŋ] , [ɑːm'nɪʃənt] ,
O **subterranean** **King** **,** **omniscient** **,**
哦 地下 国王 , 无所不知 ,

哦，地底之王，全知全能者，

['hiːlər] [ʌv; əv]['mænz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ,
Healer **of** **man's** **immortal** **discontent** **,**
治疗师 的 男人的 不朽 不满 ,

治愈人类永恒不满的医者

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .
Satan **,** **at** **last** **take** **pity** **on** **our** **pain** **.**
撒但 , 在 最后的 拿 遗憾 在 我们的 疼痛 .

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[tuː; tə] ['lepər] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊtˌkæsts] [ðaʊ] [dʌst] [ʃoʊ]

To	lepers	and	to	outcasts	thou	dost	show
到	麻风病人	和	到	被排斥者	你	朋友	展示

你向麻风病人、向被社会遗弃者展现了你的慈悲。

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs] [bɪ'loʊ] .

That	Passion	is	the	Paradise	below	.
那	热情	是	这	天堂	以下	.

那份激情便是人间天堂。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [baɪ][ðaɪ] ['mɪstrəs] [deθ] [hæst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn]

Thou	by	thy	mistress	Death	hast	given	to	man
你	经过	你的	情妇	死亡	哈斯特	给定	到	男人

你藉着你的女主人死亡，赐予了人类

[hoʊp] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['kɔːrtɪzn] .

Hope	,	the	imperishable	courtesan	.
希望	,	这	不朽的	妓女	.

希望，那不朽的佳人。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [ðer; ðər][kɑːm] [miːn]

Thou	givest	to	the	Guilty	their	calm	mien
你	给予	到	这	有罪的	他们的	冷静的	面容

你赐予罪人平静的面容

[wɪtʃ] [dæmz] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

Which	damns	the	crowd	around	the	guillotine	.
哪个	水坝	这	人群	大约	这	断头台	.

这等于诅咒了断头台周围的人群。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [ɜːrθ]

Thou	knowest	the	corners	of	the	jealous	Earth
你	最了解	这	角落	的	这	嫉妒的	地球

你知晓嫉妒大地的每一个角落

[wer] [gɑːd][hæz; həz]['hɪd(ə)n]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] .

Where	God	has	hidden	jewels	of	great	worth	.
在哪里	上帝	有	隐	珠宝	的	伟大的	值得	.

上帝将价值连城的珍宝藏匿于此。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	,	at	last	take	pity	on	our	pain	.
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz]

Thou	dost	discover	by	mysterious	signs
你	朋友	发现	经过	神秘	标志

你通过神秘的迹象发现

[wer] [sliːp] [ðə; ði] ['berid] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnz] .

Where	**sleep**	**the**	**buried**	**people**	**of**	**the**	**mines**	**.**
在哪里	睡觉	这	埋葬	人们	的	这	矿井	.

矿井中埋葬的人们长眠于此。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] [stretʃ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hænd][tuː; tə] [kiːp]

Thou	**stretchest**	**forth**	**a**	**saving**	**hand**	**to**	**keep**
你	最伸展	前进	一个	保存	手	到	保持

你伸出拯救之手，守护

[sʌtʃ] [men][æz; əz][roʊm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ɪn] [sliːp] .

Such	**men**	**as**	**roam**	**upon**	**the**	**roofs**	**in**	**sleep**	**.**
这样的	男人	作为	漫游	之上	这	屋顶	在	睡觉	.

那些在睡梦中游荡于屋顶的人。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaɪ] ['paʊər] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] ['drʌŋkərdz] [fiːt]

Thy	**power**	**can**	**make**	**the**	**halting**	**Drunkard's**	**feet**
你的	力量	能	制作	这	停止	醉汉的	脚

你的力量能让蹒跚的醉汉迈开脚步

[ə'vɔɪd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [striːt] .

Avoid	**the**	**peril**	**of**	**the**	**surging**	**street**	**.**
避免	这	危险	的	这	滔滔	街道	.

避开汹涌的街道，以免身处险境。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaʊ] , [tuː; tə][kən'soʊl]['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs] , [dɪdst][plɑːt]

Thou	**,**	**to**	**console**	**our**	**helplessness**	**,**	**didst**	**plot**
你	,	到	安慰	我们的	无助	,	迪斯特	阴谋

你为了安慰我们的无助，策划了这一切。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɑːt] .

The	**cunning**	**use**	**of**	**powder**	**and**	**of**	**shot**	**.**
这	狡猾	使用	的	粉末	和	的	射击	.

巧妙地使用火药和弹丸。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ]

Thy	**awful**	**name**	**is**	**written**	**as**	**with**	**pitch**
你的	可怕	姓名	是	书面	作为	和	沥青

你那可怕的名字是用沥青写成的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fɔridz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

On	**the**	**unrelenting**	**foreheads**	**of**	**the**	**rich**	**.**
在	这	毫不留情	额头	的	这	富有的	.

印在富人无情的额头上。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðaʊ] [dʌst] [muːv]

In	**strange**	**and**	**hidden**	**places**	**thou**	**dost**	**move**
在	奇怪的	和	隐	地方	你	朋友	移动

在陌生而隐蔽的地方，你会移动。

[wer] ['wɪmɪn] [kraɪ][fɔːr; fər] ['tɔːrtʃər] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] .

Where	**women**	**cry**	**for**	**torture**	**in**	**their**	**love**	**.**
在哪里	女性	哭	为了	酷刑	在	他们的	爱	.

女人在爱情中因遭受酷刑而哭泣。

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] ['gɑːdz] [tem'pestʃuəs] ['aɪər]

Father	**of**	**those**	**whom**	**God's**	**tempestuous**	**ire**
父亲	的	那些	谁	神的	暴风雨般的	愤怒

那些遭受上帝狂怒之人的父亲

[hæz; həz] [flʌŋ] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['faɪər] ,

Has	**flung**	**from**	**Paradise**	**with**	**sword**	**and**	**fire**	**,**
有	扔	从	天堂	和	剑	和	火	,

用剑和火将她逐出天堂

['seɪtn] , [æt; ət][læst] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][peɪn] .

Satan	**,**	**at**	**last**	**take**	**pity**	**on**	**our**	**pain**	**.**
撒但	,	在	最后的	拿	遗憾	在	我们的	疼痛	.

撒旦啊，你终于可怜我们的痛苦了。

[prer]

PRAYER
祷告

祷告

['seɪtn] , [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [preɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪt]

Satan	**,**	**to**	**thee**	**be**	**praise**	**upon**	**the**	**Height**
撒但	,	到	你	是	称赞	之上	这	高度

撒旦，愿你在至高之处受赞美

[wer] [ðaʊ] [wɑːst] [kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Where	**thou**	**wast**	**king**	**of**	**old**	**,**	**and**	**in**	**the**	**night**
在哪里	你	浪费	国王	的	老的	,	和	在	这	夜晚

你曾是古时的君王，在夜里

[ʌv; əv] [hel] , [wer] [ðaʊ] [dʌst] [driːm] [ɑːn]['saɪləntli] .

Of	**Hell**	**,**	**where**	**thou**	**dost**	**dream**	**on**	**silently**	**.**
的	地狱	,	在哪里	你	朋友	梦	在	默默	.

地狱，你在那里默默地做着梦。

[grænt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] - [triː] ,

Grant	**that**	**one**	**day**	**beneath**	**the**	**Knowledge**	**-**	**tree**	**,**
授予	那	一	天	下面	这	知识	-	树	,

愿有一天，在知识之树下，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [fɔːrθ] [tuː; tə] [greɪs] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [braʊ] ,

When	**it**	**shoots**	**forth**	**to**	**grace**	**thy**	**royal**	**brow**	**,**
什么时候	它	芽	前进	到	优雅	你的	皇家	眉头	,

当他迸发而出，点缀你高贵的额头时，

[maɪ] [soʊl] [meɪ] [sɪt] , [ðæt] [kraɪz] [ə'pɑːn] [ðiː] [naʊ] .

My	soul	may	sit	,	that	cries	upon	thee	now	.
我的	灵魂	可能	坐	,	那	哭泣	之上	你	现在	.

我的灵魂可以安息，此刻它正向你哭泣。

[ðə; ði] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

THE	TRANSLATOR	AND	THE	CHILDREN
这	翻译	和	这	孩子们

译者和孩子们

[waɪl] [aɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [˛boʊdə'lɛr] ,

While	I	translated	Baudelaire	,
尽管	我	翻译	波德莱尔	,

我在翻译波德莱尔的作品时

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Children	were	playing	out	in	the	air	.
孩子们	是	玩耍	出去	在	这	空气	.

孩子们在空中玩耍。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

Turning	to	watch	,	I	saw	the	light
转弯	到	手表	,	我	锯	这	光

我转头去看，看到了光

[ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [braɪt] .

That	made	their	clothes	and	faces	bright	.
那	制成	他们的	衣服	和	面孔	明亮的	.

那光亮使他们的衣服和脸庞都闪闪发光。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuːn] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [sɪŋ]

I	heard	the	tune	they	meant	to	sing
我	听到	这	调	他们	意思是	到	唱歌

我听到了他们要唱的曲子

[æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;

As	they	kept	dancing	in	a	ring	;
作为	他们	保留	跳舞	在	一个	戒指	;

他们围成一圈继续跳舞；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [maɪ] [bʊk] ,

But	I	could	not	forget	my	book	,
但	我	可以	不是	忘记	我的	书	,

但我无法忘记我的书，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [men] [huːz] ['feɪsɪz] [ʃʊk]

And	thought	of	men	whose	faces	shook
和	想法	的	男人	谁	面孔	摇晃

我想起了那些面容颤抖的男人们。

[wen] ['beɪbiːz] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] .

When	babies	passed	them	with	a	look	.
什么时候	婴儿	通过了	他们	和	一个	看	.

婴儿们经过时瞥了他们一眼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [deθ] ,

They	are	as	terrible	as	death	,
他们	是	作为	糟糕的	作为	死亡	,

它们和死亡一样可怕。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'niːθ] .

Those	children	in	the	road	beneath	.
那些	孩子们	在	这	路	下面	.

下面路上的那些孩子。

[ðer; ðər] ['wɪtləs] ['tʃætər] [ɪz] [mɔ:r] [dred]
Their witless chatter is more dread
他们的 愚蠢 喋喋不休 是 更多的 恐惧

他们愚蠢的闲聊更令人恐惧

[ðæn; ðən] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mæd,mænz] [hed] :
Than voices in a madman's head :
比 声音 在 一个 疯子的 头 :

比疯子脑中的声音还要可怕:

[ðer; ðər] [dæns] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ,
Their dance more awful and inspired ,
他们的 舞蹈 更多的 可怕 和 灵感 ,

他们的舞蹈更加糟糕却又充满灵感,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:r; ər]['nevər]['taɪərd] ,
Because their feet are never tired ,
因为 他们的 脚 是 绝不 疲劳的 ,

因为他们的脚永远不会感到疲倦,

[ðæn; ðən]['saɪlənt] ['revl] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [saʊnd]
Than silent revel with soft sound
比 沉默的 陶醉 和 柔软的 声音

比起寂静的狂欢，轻柔的声音更令人陶醉

[ʌv; əv][paɪps] , [ɑ:n]['kənsə,kreitid] [graʊnd] ,
Of pipes , on consecrated ground ,
的 管道 , 在 已祝圣的 地面 ,

在圣地上，用烟斗装饰

[wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['goʊsts][goʊ][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] .
When all the ghosts go round and round .
什么时候全部 这 鬼魂 去 圆形的 和 圆形的 .

当所有的鬼魂都在不停地旋转。

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ([frʌm; frəm][,mækiə'veli] .)
OPPORTUNITY (from Machiavelli .)
机会 (从 马基雅维利 .)

机遇（出自马基雅维利）

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['bju:ti] ['greɪst] ,
" But who art thou , with curious beauty graced ,
" 但 WHO 艺术 你 , 和 好奇的 美丽 恩赐 ,

“但是，你是谁，拥有如此奇特的美貌？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四十二首诗(Forty-Two Poems)
第2/4页

[oʊ]['wʊmən] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] ['hev(ə)nli] [si:l]
O **woman** **,** **stamped** **with** **some** **bright** **heavenly** **seal**
哦 女士 , 盖章 和 一些 明亮的 天上 海豹

哦，女人啊，你身上盖着一道明亮的天启印记。

[waɪ] [goʊ][ðaɪ] [fi:t] [ɑ:n] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ? "
Why **go** **thy** **feet** **on** **wings** **,** **and** **in** **such** **haste** **?** **"**
为什么 去 你的 脚 在 翅膀 , 和 在 这样的 匆忙 ? "

为何你的双脚像翅膀一样飞翔，如此匆忙？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [meɪd] [hu:z] ['si:krət] [fju:] [meɪ] [sti:l] ,
" **I** **am** **that** **maid** **whose** **secret** **few** **may** **steal** **,**
" 我 是 那 女佣 谁 秘密 很少 可能 偷 ,

“我是那个只有少数人才能偷走秘密的女仆。”

[kɔ:ld] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
Called **Opportunity** **.**
称为 机会 .

名为机遇。

[aɪ]['heɪs(ə)n][baɪ]
I **hasten** **by**
我 趋 经过

我加快脚步

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [tredɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:l] ,
Because **my** **feet** **are** **treading** **on** **a** **wheel** **,**
因为 我的 脚 是 踩踏 在 一个 车轮 ,

因为我的脚踩在轮子上，

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [swɪft] [tu:; tə] [rʌn] [ðæn; ðən][bɜ:rdz][tu:; tə][flai] .
Being **more** **swift** **to** **run** **than** **birds** **to** **fly** **.**
存在 更多的 迅速 到 跑步 比 鸟类 到 飞 .

奔跑比鸟儿飞翔还快。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] [maɪ] [wɪŋz] [aɪ] [wer] ,
And **rightly** **on** **my** **feet** **my** **wings** **I** **wear** **,**
和 没错 在 我的 脚 我的 翅膀 我 穿 ,

我的双脚上戴着翅膀，一切都恰到好处。

[tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [træk] [ænd; ənd][spaɪ] ;
To **blind** **the** **sight** **of** **those** **who** **track** **and** **spy** **;**
到 瞎的 这 视线 的 那些 WHO 追踪 和 间谍 ;

使跟踪和窥探者视线受阻；

['raɪtli] [ɪn] [frʌnt] [aɪ][hoʊld][maɪ] ['skætərd] [her]
Rightly **in** **front** **I** **hold** **my** **scattered** **hair**
没错 在 正面 我 抓住 我的 疏散 头发

就在我面前，我抓着散落的头发。

[tu:; tə][veɪl][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [brest] [tu:; tə][fɔ:l] ,
To **veil** **my** **face** **,** **and** **down** **my** **breast** **to** **fall** **,**
到 面纱 我的 脸 , 和 向下 我的 胸部 到 落下 ,

遮住我的脸，让肌肤垂落胸前，

[lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] ;

Lest	men	should	know	my	name	when	I	am	there	;
免得	男人	应该	知道	我的	姓名	什么时候	我	是	那里	;

免得有人知道我的名字;

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [noʊ] [wɪsp] [æt; ət] [ɔːl]

And	leave	behind	my	back	no	wisp	at	all
和	离开	在后面	我的	后退	不	烟雾	在	全部

身后不留一丝痕迹

[fɔːr; fər] ['iːgər] [foʊk] [tuː; tə] [klʌtʃ] , [wʌt] [taɪm] [aɪ] [glaɪd]

For	eager	folk	to	clutch	,	what	time	I	glide
为了	渴望的	民间	到	离合器	,	什么	时间	我	滑行

对于那些渴望抓住机会的人来说，我何时滑翔

[soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] . "

So	near	,	and	turn	,	and	pass	beyond	recall	.	"
所以	靠近	,	和	转动	,	和	经过	超过	记起	.	"

如此接近，转身，却已远去，无法挽回。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [huː] [ɪz] [ðæt] ['fɪgjər] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ? "

"	Tell	me	;	who	is	that	Figure	at	thy	side	?	"
"	告诉	我	;	WHO	是	那	数字	在	你的	边	?	"

“告诉我，你身边的那个人是谁？”

" ['penɪtəns] .

"	Penitence	.
"	忏悔	.

忏悔。

[mɑːrk] [ðɪs] [wel] [ðæt] [baɪ] [dɪ'kriː]

Mark	this	well	that	by	decree
标记	这	出色地	那	经过	法令

务必记住，根据法令

[huː] [lets] [ˌem 'iː] [goʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

Who	lets	me	go	must	keep	her	for	his	bride	.
WHO	让我们	我	去	必须	保持	她	为了	他的	新娘	.

谁放我走，谁就得把她留给他做新娘。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

And	thou	hast	spent	much	time	in	talk	with	me
和	你	哈斯特	花费	很多	时间	在	讲话	和	我

你花了很多时间和我交谈。

['bizid] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fænsis] ['veɪnli] [grænd] ,

Busied	with	thoughts	and	fancies	vainly	grand	,
忙碌	和	想法	和	幻想	徒劳地	盛大	,

沉浸在虚妄宏大的思想和幻想中，

[nɔːr] [hæst] [ri'mɑːkt] , [oʊ] [fuːl] , ['niːðər] [dʌst] [siː]

Nor	hast	remarked	,	O	fool	,	neither	dost	see
也不	哈斯特	评论	,	哦	傻子	,	两者都不	朋友	看

愚人啊，你既未曾评论，也未曾看见

[haʊ] ['laɪtli] [aɪ] [hæv; həv] [fled] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [hænd] .

How	lightly	I	have	fled	beneath	thy	hand	.
如何	轻轻	我	有	逃亡	下面	你的	手	.

我竟如此轻易地从你手中逃脱。

" [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [men] , ['sɪtiz]

"	DESTROYER	OF	SHIPS	,	MEN	,	CITIES
"	驱逐舰	的	船舶	,	男士	,	城市

“舰船、人员、城市的毁灭者”

['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hel]

Helen	of	Troy	has	sprung	from	Hell
海伦	的	特洛伊	有	弹簧	从	地狱

特洛伊的海伦是从地狱里出来的

[tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [θroʊn] ,

To	claim	her	ancient	throne	,
到	宣称	她	古老的	王座	,

为了夺回她古老的王位，

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['bɪdn] [frendz] [ˌfer'wel]

So	we	have	bidden	friends	farewell
所以	我们	有	拜登	朋友们	告别

于是我们向朋友们道别了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

To	follow	her	alone	.
到	跟随	她	独自的	.

独自跟随她。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrld] [braʊ] ,

The	Lady	of	the	laurelled	brow	,
这	女士	的	这	桂冠	眉头	,

额头戴桂冠的女士

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

The	Queen	of	pride	and	power	,
这	女王	的	自豪	和	力量	,

骄傲与权力的女王

[lʊks] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [naʊ] ,

Looks	rather	like	a	phantom	now	,
看起来	相当	喜欢	一个	幻影	现在	,

现在看起来倒像个幽灵了。

[ænd; ənd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

And	rather	like	a	flower	.
和	相当	喜欢	一个	花	.

就像一朵花。

[diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [naɪt]

Deep	in	her	eyes	the	lamp	of	night
深的	在	她	眼睛	这	灯	的	夜晚

她眼中深处，闪烁着夜的光芒

[bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fleɪm] ,

Burns	with	a	secret	flame	,
烧伤	和	一个	秘密	火焰	,

燃烧着秘密的火焰，

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [saɪt] ,

Where	shadows	pass	that	have	no	sight	,
在哪里	阴影	经过	那	有	不	视线	,

在没有视力的阴影中穿行的地方，

[ænd; ənd] ['goʊsts] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [neɪm] .

And	ghosts	that	have	no	name	.
和	鬼魂	那	有	不	姓名	.

还有那些没有名字的鬼魂。

[fɔːr; fər] [mjuːt] [ɪz] ['bætəlz] ['breɪz(ə)n] [hɔːrn]

For	mute	is	battle's	brazen	horn
为了	沉默的	是	战斗的	厚颜无耻	喇叭

战争的铜号已然沉默。

[ðæt] [ræŋ] [fɔːr; fər] [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

That	rang	for	Priest	and	King	,
那	响铃	为了	牧师	和	国王	,

那声音是为了祭司和国王而响起的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [dræŋk][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [mɔːrn]

And	she	who	drank	of	that	brave	morn
和	她	WHO	喝	的	那	勇敢的	早晨

而她，饮下了那勇敢清晨的甘霖

[ɪz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] .

Is	pale	with	evening	.
是	苍白	和	晚上	.

傍晚时分，它显得苍白。

[æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][ɪz] [wen] [braɪt] [wɜːrdz] [floʊ] ,

An	hour	there	is	when	bright	words	flow	,
一个	小时	那里	是	什么时候	明亮的	字	流动	,

那一刻，灵感迸发，妙语连珠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊər][fɔːr; fər] [sliːp] ,

A	little	hour	for	sleep	,
一个	小的	小时	为了	睡觉	,

再睡一会儿。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'twiːn] , [wen] [laɪts] [ɑːr; ər] [loʊ] ,

An	hour	between	,	when	lights	are	low	,
一个	小时	之间	,	什么时候	灯	是	低的	,

每隔一小时，在灯光昏暗的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [wiːp] ,

And	then	she	seems	to	weep	,
和	然后	她	似乎	到	哭泣	,

然后她似乎哭了，

[bʌt; bət][noʊ] [les] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld]

But	no	less	lovely	than	of	old
但	不	较少的	迷人的	比	的	老的

但丝毫不逊色于古时的美丽

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hiːrz]

She	shines	,	and	almost	hears
她	闪耀	,	和	几乎	听到

她光芒四射，几乎能听见

[ðə; ðiː][hɔːrnz] [ðæt] [bluː] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	horns	that	blew	in	days	of	gold	,
这	角	那	吹	在	天	的	金子	,

黄金时代吹响的号角，

[ðə; ðiː] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌtʃæriə'tɪr] .

The	shouting	charioteers	.
这	喊叫	战车御者	.

呼喊的车夫们。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ðə; ðiː] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,

And	still	she	breaks	the	hearts	of	men	,
和	仍然	她	休息	这	心	的	男人	,

她依然让男人们心碎。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][praɪd] ,

Their	hearts	and	all	their	pride	,
他们的	心	和	全部	他们的	自豪	,

他们的心和他们所有的骄傲，

[duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][wʌns] [ə'gen] ,
Doomed **to** **be** **cruel** **once** **again** **,**
注定失败 到 是 残忍的 一次 再次 ,

注定再次变得残酷，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
And **live** **dissatisfied** **.**
和 居住 不满 .

然后生活在不满之中。

[wɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz]
WAR **SONG** **OF** **THE** **SARACENS**
战争 歌曲 的 这 萨拉森人

撒拉逊人的战歌

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [kʌm] ['fæstər][ðæn; ðən] [feɪt] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [raɪd] ['ɜːrli] [ɔːr]
We **are** **they** **who** **come** **faster** **than** **fate** **:** **we** **are** **they** **who** **ride** **early** **or**
我们 是 他们 WHO 来 快点 比 命运 : 我们 是 他们 WHO 骑 早期的 或者

我们是比命运来得更快的人：我们是早早出发的人，或者

[leɪt] :
late **:**
晚的 :

晚的：

[wiː; wi][stɔːrm][æt; ət][jʊr; jər]['aɪvəri] [geɪt] : [peɪl] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] , [bɪ'wer] !
We **storm** **at** **your** **ivory** **gate** **:** **Pale** **Kings** **of** **the** **Sunset** **,** **beware** **!**
我们 风暴 在 你的 象牙 门 : 苍白 国王 的 这 日落 , 提防 !

我们冲向你们的象牙大门：落日苍白之王，当心！

[nɑːt][ɑːn][sɪlk][nɔːr][ɪn]['sæmɪt][wiː; wi][laɪ] , [nɑːt][ɪn] ['kɜːtənd] [sə'lemnəti] [daɪ]
Not **on** **silk** **nor** **in** **samet** **we** **lie** **,** **not** **in** **curtained** **solemnity** **die**
不是 在 丝绸 也不 在 萨麦特 我们 说谎 , 不是 在 帘幕 严肃 死

我们既不在丝绸上，也不在纱幔中，不在帷幔遮蔽的庄严中死去

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['tʃætər] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] ['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [prer] .
Among **women** **who** **chatter** **and** **cry** **,** **and** **children** **who** **mumble** **a** **prayer** **.**
之中 女性 WHO 喋喋不休 和 哭 , 和 孩子们 WHO 咕哝 一个 祷告 .

在喋喋不休、哭泣的妇女和喃喃祈祷的孩子们之间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][roʊps][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][wiː; wi][raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
But **we** **sleep** **by** **the** **ropes** **of** **the** **camp** **,** **and** **we** **rise** **with** **a** **shout** **,**
但 我们 睡觉 经过 这 绳索 的 这 营 , 和 我们 上升 和 一个 喊 ,
[ænd; ənd][wiː; wi]
and **we**
和 我们

但我们睡在营地的绳索旁，我们大声叫醒，然后我们

[træmp]
tramp
流浪汉

流浪汉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ɔːr][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn]
With **the** **sun** **or** **the** **moon** **for** **a** **lamp** **,** **and** **the** **spray** **of** **the** **wind** **in**
和 这 太阳 或者 这 月亮 为了 一个 灯 , 和 这 喷 的 这 风 在
['aʊər; ɑːr]
our
我们的

以太阳或月亮为灯，微风拂过我们的……

[her] .
hair .
头发 .

头发。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lændz] , [wer] [ðə; ði] ['elifənts] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ðə; ði]['fɔrts][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

From	the	lands	,	where	the	elephants	are	,	to	the	forts	of	Merou	and
从	这	土地	,	在哪里	这	大象	是	,	到	这	堡垒	的	-	和

从大象栖息的土地，到梅鲁的堡垒，

- ,
Balghar ,
- ,

巴尔加尔

['aʊər; ɑ:r] [sti:l] [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][stɑ:r][tu:; tə] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]

Our	steel	we	have	brought	and	our	star	to	shine	on	the	ruins	of
我们的	钢	我们	有	带来	和	我们的	星星	到	闪耀	在	这	废墟	的

[rʌm] .
Rum .
朗姆酒 .

我们带来了钢铁，我们的星辰将照亮朗姆酒的废墟。

[wi:; wi][hæv; həv] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndəs][tu:; tə][speɪn] , [ænd; ənd][baɪ][gɑ:d][wi:; wi] [wɪl] [goʊ]

We	have	marched	from	the	Indus	to	Spain	,	and	by	God	we	will	go
我们	有	行军	从	这	印度河	到	西班牙	,	和	经过	上帝	我们	将要	去

[ðer; ðər]
there
那里

我们已经从印度河一路征战到西班牙，上帝作证，我们一定会到达那里。

[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

再次;

[wi:; wi][hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['destəni] [bu:m]

We	have	stood	on	the	shore	of	the	plain	where	the	Waters	of	Destiny	boom
我们	有	站立	在	这	支撑	的	这	清楚的	在哪里	这	沃特斯	的	命运	繁荣

.
:
.

我们曾站在命运之水奔腾咆哮的平原岸边。

[ə; eɪ][mɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wi:; wi] [meɪd] [æt; ət][dʒəlu:lə] [wer] [men][wɜ:r; wər][ə'freɪd] ,

A	mart	of	destruction	we	made	at	Jalula	where	men	were	afraid	,
一个	市场	的	破坏	我们	制成	在	贾卢拉	在哪里	男人	是	害怕的	,

我们在贾卢拉制造了一场毁灭性的灾难，那里的人们都感到恐惧。

[fɔ:r; fər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkər][ʌv; əv]

For	death	was	a	difficult	trade	,	and	the	sword	was	a	broker	of
为了	死亡	曾是	一个	难的	贸易	,	和	这	剑	曾是	一个	经纪人	的

[du:m] ;
doom ;
厄运 ;

因为死亡是一件艰难的事，而刀剑则是厄运的使者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [kjʊr] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

And	the	Spear	was	a	Desert	Physician	who	cured	not	a	few	of	ambition	,
和	这	矛	曾是	一个	沙漠	医生	WHO	治愈	不是	一个	很少	的	志向	,

而斯皮尔是一位沙漠医生，他治愈了不少人的野心。

[ænd; ənd] [dreɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] ['bɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] :

And	drave	not	a	few	to	perdition	with	medicine	bitter	and	strong	:
和	德雷夫	不是	一个	很少	到	毁灭	和	药品	苦的	和	强的	:

并用苦涩强效的药物将不少人推向毁灭:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fuːl] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

And	the	shield	was	a	grief	to	the	fool	and	as	bright	as	a
和	这	盾	曾是	一个	悲伤	到	这	傻子	和	作为	明亮的	作为	一个

['desələt] [puːl] ,

desolate	pool	,
荒凉	水池	,

而那盾牌对愚人来说是痛苦的根源，它像荒凉的水潭一样黯淡无光。

[ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [stæm'buːl] [wen] [ðer; ðər]['kæv(ə)lri] ['θʌndəd]

And	as	straight	as	the	rock	of	Stamboul	when	their	cavalry	thundered
和	作为	直的	作为	这	岩石	的	伊斯坦布尔	什么时候	他们的	骑兵	雷鸣

就像他们的骑兵雷霆万钧般冲锋陷阵时，伊斯坦布尔的岩石一样笔直。

[ə'lɔːŋ] :

along	:
沿着	:

沿着:

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊərd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breɪv] [wen] ['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] [ʃiəd] [ʌp]

For	the	coward	was	drowned	with	the	brave	when	our	battle	sheered	up
为了	这	懦夫	曾是	溺水	和	这	勇敢的	什么时候	我们的	战斗	剪切	向上

[laɪk]

like
喜欢

当我们的战斗像利刃般倾覆时，懦夫也和勇士一起被淹没了。

[ə; eɪ] [weɪv] ,

a	wave	,
一个	海浪	,

波浪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dezərt][wiː; wi] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

And	the	dead	to	the	desert	we	gave	,	and	the	glory	to	God	in	our
和	这	死的	到	这	沙漠	我们	给予	,	和	这	荣耀	到	上帝	在	我们的

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

我们将逝者献给沙漠，并将荣耀归于神，歌颂祂。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri]

JOSEPH	AND	MARY
约瑟夫	和	玛丽

约瑟和玛丽

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['meri] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][meɪd]

Mary	,	art	thou	the	little	maid
玛丽	,	艺术	你	这	小的	女佣

玛丽，你是那位小女仆吗?

[huː] [plʌkt] [ˌem 'iː] ['flaʊərz] [ɪn] [sprɪŋ] ?

Who	plucked	me	flowers	in	Spring	?
WHO	拨弦	我	花朵	在	春天	?

谁在春天为我摘了花?

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] : [aɪ] [fiːl] [ə'freɪd] :

I	know	thee	not	:	I	feel	afraid	:
我	知道	你	不是	:	我	感觉	害怕的	:

我不认识你：我感到害怕：

[ðaʊɹt] [streɪndʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Thou'rt	strange	this	evening	.
你	奇怪的	这	晚上	.

你今晚很奇怪。

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [gɜːrl] [aɪ] [wʌn]

A	sweet	and	rustic	girl	I	won
一个	甜的	和	乡村	女孩	我	韩元

我赢了一个甜美而质朴的女孩

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [griːn] ;

What	time	the	woods	were	green	;
什么	时间	这	树林	是	绿色的	;

树林何时变绿?

[noʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [diːp] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] ,

No	woman	with	deep	eyes	that	shone	,
不	女士	和	深的	眼睛	那	闪耀	,

没有哪个女人拥有一双闪亮的深邃眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [braʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .

And	the	pale	brows	of	a	Queen	.
和	这	苍白	眉毛	的	一个	女王	.

还有女王般苍白的眉毛。

['meri] ([ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .)

MARY	(	inattentive	to	his	words	.	)
玛丽	(	注意力不集中	到	他的	字	.	)

玛丽（心不在焉地听他说话。）

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv] [fleɪm]

A	stranger	came	with	feet	of	flame
一个	陌生人	来了	和	脚	的	火焰

一个陌生人来了，脚上燃着火焰

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] , -

And	told	me	this	strange	thing	,	-
和	讲述	我	这	奇怪的	事物	,	-

他告诉我这件奇怪的事——

[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [meɪd]

For	all	I	was	a	village	maid
为了	全部	我	曾是	一个	村庄	女佣

我不过是个村姑罢了。

[maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

My	son	should	be	a	King	.
我的	儿子	应该	是	一个	国王	.

我的儿子应该成为国王。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [dɪr] [waɪf] .

A	King	,	dear	wife	.
一个	国王	,	亲爱的	妻子	.

国王，亲爱的妻子。

[huː] ['evər] [nuː]
Who ever knew
WHO 曾经 知道

谁又能知道呢?

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['steiblz][bɔːrn] !
Of Kings in stables born !
的 国王 在 马厩 出生 !

马厩里诞生了国王!

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['stɑːrlɪt] [bluː]
Do you hear , in the dark and starlit blue
做 你 听到 , 在 这 黑暗的 和 星光 蓝色的

你可曾听见，在黑暗而星光闪烁的蓝色中

[ðə; ði]['klærɪən][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] ?
The clarion and the horn ?
这 号角 和 这 喇叭 ?

号角和号角?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['meri] , [ə'læs] , [lest] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Mary , alas , lest grief and joy
玛丽 , 唉 , 免得 悲伤 和 喜悦

玛丽啊，唉，免得悲伤和喜悦

[hæv; həv][sent] [ðaɪ] [wɪts] [ə'streɪ] ;
Have sent thy wits astray ;
有 发送 你的 智慧 误入歧途 ;

你的理智已被误导;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [maɪ] [bɔɪ] ,
But let me look on this my boy ,
但 让 我 看 在 这 我的 男生 ,

但让我看看，我的孩子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ræps] [ə'weɪ] .
And take the wraps away .
和 拿 这 卷饼 离开 .

然后把包装纸拿走。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læd] .
Behold the lad .
看哪 这 小伙子 .

瞧瞧这孩子。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[aɪ] [der] [nɑːt] [geɪz] :
I **dare** **not** **gaze** **:**
我 敢 不是 目光 :

我不敢直视:

[laɪt] [striːmz] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪm] .
Light **streams** **from** **every** **limb** **.**
光 溪流 从 每一个 肢 .

光芒从每个肢体中流淌而出。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [hæz; həz] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ,
The **winter** **sun** **has** **stored** **his** **rays** **,**
这 冬天 太阳 有 存储 他的 射线 ,

冬日的太阳积蓄着它的光芒,

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
And **passed** **the** **fire** **to** **him** **.**
和 通过了 这 火 到 他 .

然后把火传给了他。

[lʊk] ['iːstwərd] , [lʊk] !
Look **Eastward** **,** **look** **!**
看 向东 , 看 !

向东看!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I **hear** **a** **sound** **.**
我 听到 一个 声音 .

我听到一个声音。

[oʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] ?
O **Joseph** **,** **what** **do** **you** **see** **?**
哦 约瑟夫 , 什么 做 你 看 ?

约瑟啊，你看到了什么?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] ['kwaɪət] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
The **snow** **lies** **quiet** **on** **the** **ground**
这 雪 谎言 安静的 在 这 地面

积雪静静地覆盖着地面。

[ænd; ənd] ['glɪsənz] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ;
And **glistens** **on** **the** **tree** **;**
和 闪闪发光 在 这 树 ;

在树上闪闪发光;

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrz] [greɪt] [laɪt] ,
The **sky** **is** **bright** **with** **a** **star's** **great** **light** **,**
这 天空 是 明亮的 和 一个 明星的 伟大的 光 ,

天空被一颗恒星的耀眼光芒照亮。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [aɪ] [bɪ'hoʊld]
And **clearly** **I** **behold**
和 清楚地 我 看哪

我清楚地看到

[θriː] [kɪŋz] [dɪ'sendɪŋ] ['jɑːndər] [hɪl] ,
Three Kings descending yonder hill ,
三 国王 下降 远处 爬坡道 ,

三位国王从那边的山上下来，

[huːz] [kraʊnz] [ɑːr; ər] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] .
Whose crowns are crowns of gold .
谁 皇冠 是 皇冠 的 金子 .

他们的王冠是金冠。

[oʊ] ['meri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː]
O Mary , what do you hear and see
哦 玛丽 , 什么 做 你 听到 和 看

哦，玛丽，你听到了什么？看到了什么？

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ?
With your brow toward the West ?
和 你的 眉头 朝向 这 西方 ?

你的眉毛朝向西方吗?

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː]
The snow lies glistening on the tree
这 雪 谎言 闪闪发光 在 这 树

树上积雪闪闪发光。

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɑːn] ['ɝːθs] [brest] ;
And silent on Earth's breast ;
和 沉默的 在 地球的 胸部 ;

静静地躺在地球的胸膛上;

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][tɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [aɪz]
And strong and tall , with lifted eyes
和 强的 和 高的 , 和 抬起 眼睛

他身材高大强壮，目光炯炯。

['sev(ə)n] ['ʃepərdz] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] ,
Seven shepherds walk this way ,
七 牧羊人 走 这 方式 ,

七个牧羊人走这条路，

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]
And angels breaking from the skies
和 天使 打破 从 这 天空

天使从天而降

[dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd] [preɪ] .
Dance , and sing hymns , and pray .
舞蹈 , 和 唱歌 赞美诗 , 和 祈祷 .

跳舞、唱赞美诗、祈祷。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[aɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðiːz] [braɪt] [kɪŋz] ;
I wonder much at these bright Kings ;
我 想知道 很多 在 这些 明亮的 国王 ;

我对这些杰出的君王感到十分好奇;

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .

The	shepherds	I	despise	.
这	牧羊人	我	鄙视	.

我鄙视牧羊人。

['meri]

MARY
玛丽

玛丽

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [sɪŋz] ,

You	know	not	what	a	shepherd	sings	,
你	知道	不是	什么	一个	牧羊人	唱歌	,

你不知道牧羊人唱的是什么歌，

[nɔ:r] [si:] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

Nor	see	his	shining	eyes	.
也不	看	他的	灼灼	眼睛	.

也看不到他闪亮的眼睛。

[noʊ] ['kaʊɜ-dz] [sɔ:ŋ]

NO	COWARD'S	SONG
不	懦夫的	歌曲

没有懦夫之歌

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][maɪ] [deθ] ,

I	am	afraid	to	think	about	my	death	,
我	是	害怕的	到	思考	关于	我的	死亡	,

我害怕去想死亡。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ænd; ənd] ['weðər] [ɪn] [greɪt] [peɪn]

When	it	shall	be	,	and	whether	in	great	pain
什么时候	它	将	是	,	和	无论	在	伟大的	疼痛

何时发生，以及是否会承受巨大的痛苦

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [breθ]

I	shall	rise	up	and	fight	the	air	for	breath
我	将	上升	向上	和	斗争	这	空气	为了	气息

我将奋起反抗，为呼吸而战。

[ɔ:r] ['kɑ:mli] [weɪt] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][breɪn] .

Or	calmly	wait	the	bursting	of	my	brain	.
或者	平静地	等待	这	爆发	的	我的	脑	.

或者平静地等待我的大脑爆炸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊərd] [hu:] [kʊd; kəd] [si:k] [ɪn] [fɪr]

I	am	no	coward	who	could	seek	in	fear
我	是	不	懦夫	WHO	可以	寻找	在	害怕

我并非懦夫，不会在恐惧中寻求庇护。

[ə; eɪ] ['foʊklɔ:r] ['sɑ:ləs] [ɔ:r] [swi:t] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] :

A	folklore	solace	or	sweet	Indian	tales	:
一个	民俗学	慰藉	或者	甜的	印度	故事	:

民间传说带来的慰藉或甜蜜的印度故事：

[aɪ] [noʊ] [ded] [men][ɑ:r; ər] [def] [ænd; ənd]['kænɑ:t] [hɪr]

I	know	dead	men	are	deaf	and	cannot	hear
我	知道	死的	男人	是	聋	和	不能	听到

我知道死人是聋的，听不见。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['naɪtɪŋgeɪl] .

The	singing	of	a	thousand	nightingales	.
这	歌唱	的	一个	千	夜莺	.

千只夜莺齐声歌唱。

[aɪ] [noʊ] [ded] [men] [ɑːr; ər] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [siː]

I	know	dead	men	are	blind	and	cannot	see
我	知道	死的	男人	是	瞎的	和	不能	看

我知道死人是盲人，看不见东西。

[ðə; ði] [frend] [ðæt] [ʃʌts] [ɪn] ['hɔːrər] [ðer; ðər] [bɪg] [aɪz] ,

The	friend	that	shuts	in	horror	their	big	eyes	,
这	朋友	那	关闭	在	恐怖	他们的	大的	眼睛	,

朋友惊恐地闭上了大眼睛

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪtləs] — [oʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]

And	they	are	witless	—	O	I'd	rather	be
和	他们	是	愚蠢	—	哦	ID	相当	是

他们愚蠢至极——哦，我宁愿如此

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maʊs] [ðæn; ðən] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] .

A	living	mouse	than	dead	as	a	man	dies	.
一个	活的	老鼠	比	死的	作为	一个	男人	死亡	.

活着的老鼠比死去的人更像死老鼠。

[ə; eɪ] ['westərn] ['vɔɪɪdʒ]

A	WESTERN	VOYAGE
一个	西	航程

西部之旅

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [sʌn] — [laɪk] [ɔːl] [maɪ] [frendz]

My	friend	the	Sun	—	like	all	my	friends
我的	朋友	这	太阳	—	喜欢	全部	我的	朋友们

我的朋友太阳——就像我所有的朋友们一样

[ɪn'kɑːnstənt] , ['lʌvli] , [fɑːr] [ə'weɪ] -

Inconstant	,	lovely	,	far	away	-
不稳定	,	迷人的	,	远的	离开	-

善变、可爱、遥远——

[ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendz]

Is	out	,	and	bright	,	and	condescends
是	出去	,	和	明亮的	,	和	居高临下

已经出局，而且光鲜亮丽，还带着居高临下的姿态

[tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːlədeɪ] .

To	glory	in	our	holiday	.
到	荣耀	在	我们的	假期	.

尽情享受我们的假期。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪl] [goʊ]

A	furious	march	with	him	I'll	go
一个	狂怒	行进	和	他	患病的	去

我要和他一起进行一场激烈的行军。

[ænd; ənd] [reɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [treɪn] ,

And	race	him	in	the	Western	train	,
和	种族	他	在	这	西	火车	,

然后和他一起乘坐西部列车比赛，

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

And	wake	the	hills	of	long	ago
和	唤醒	这	丘陵	的	长的	前

唤醒远古的山峦

[ænd; ənd] [swɪm] [ðə; ði] ['devən] [siː] [ə'gen] .

And	swim	the	Devon	sea	again	.
和	游泳	这	德文郡	海	再次	.

再去德文郡的海里游一次。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [hed]
I have done foolishly to head
我 有 完毕 愚蠢地 到 头

我愚蠢地去了那里

[ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['muːnbiːmz] ,
The footway of the false moonbeams ,
这 人行道 的 这 错误的 月光 ,

虚假月光下的步道，

[tuː; tə] [laɪt] [maɪ][læmp][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ded]
To light my lamp and call the dead
到 光 我的 灯 和 称呼 这 死的

点亮我的灯，呼唤亡灵

[ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] ['prɪntɪd] [driːmz] .
And read their long black printed dreams .
和 读 他们的 长的 黑色的 打印 梦境 .

然后阅读他们用黑色墨水写下的长长的梦想。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [dwel]
I have done foolishly to dwell
我 有 完毕 愚蠢地 到 住

我犯了个愚蠢的错误，竟然沉溺于此。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['dezərt] [aɪl] ,
With Fear upon her desert isle ,
和 害怕 之上 她 沙漠 小岛 ,

恐惧笼罩着她的荒岛，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['ʃædoʊˌgræf; 'ʃædoʊˌgrɑːf][tuː; tə] [hel] ,
To take my shadowgraph to Hell ,
到 拿 我的 阴影图 到 地狱 ,

把我的影子画带到地狱去，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hoʊp][ðə; ði] [ʃeɪdz] [wʊd] [smaɪl] .
And then to hope the shades would smile .
和 然后 到 希望 这 色调 会 微笑 .

然后，希望那些阴影会微笑。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst][feɪl][ˌem 'iː] [suːn]
And since the light must fail me soon
和 自从 这 光 必须 失败 我 很快

而光明终将消逝

([bʌt; bət]['fæstər] , ['fæstər] , ['westərn] [treɪn] !)
(But faster , faster , Western train !)
(但 快点 , 快点 , 西 火车 !)

（但是更快，更快，西部列车！）

[praʊd] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Proud meadows of the afternoon ,
自豪的 草地 的 这 下午 ,

午后骄傲的草地，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I have remembered you again .
我 有 记得 你 再次 .

我又想起你了。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [siːk] [θruː] [mʊr] [ænd; ənd] [deɪl]
And I'll go seek through moor and dale
和 患病的 去 寻找 通过 泊 和 戴尔

我将穿越荒原和山谷去寻找。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] ['weɪstrəl]['waɪndz] [kə'res] ;

A	flower	that	wastrel	winds	caress	;
一个	花	那	败家子	风	抚摸	;

一朵任由浪花轻抚的花;

[ðə; ði] [bʌd] [ɪz] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [peɪl] ,

The	bud	is	red	and	the	leaves	pale	,
这	芽	是	红色的	和	这	树叶	苍白	,

花蕾呈红色，叶子呈淡色。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fər'getflnəs] .

The	name	of	it	Forgetfulness	.
这	姓名	的	它	健忘	.

它的名字叫遗忘。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['hæpi] [hɪlz]

Then	like	the	old	and	happy	hills
然后	喜欢	这	老的	和	快乐的	丘陵

然后就像那些古老而快乐的山丘

[wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [veɪnz] [ænd; ənd][fairz] [ˌaʊt'rʌn] ,

With	frozen	veins	and	fires	outrun	,
和	冷冻	静脉	和	火灾	超越	,

血管冰冷，火焰逃逸，

[aɪl] [weɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dɑːrknəs] [kɪlz]

I'll	wait	the	day	when	darkness	kills
患病的	等待	这	天	什么时候	黑暗	杀戮

我会等待黑暗吞噬一切的那一天。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [sʌn] .

My	brother	and	good	friend	,	the	Sun	.
我的	兄弟	和	好的	朋友	,	这	太阳	.

我的兄弟和好朋友，太阳。

['fauntinz]

FOUNTAINS
喷泉

喷泉

[sɔːft] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒlɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [kuːl]

Soft	is	the	collied	night	,	and	cool
柔软的	是	这	碰撞	夜晚	,	和	凉爽的

夜晚交叠，温柔而凉爽

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [puːl] .

The	wind	about	the	garden	pool	.
这	风	关于	这	花园	水池	.

花园泳池周围的风。

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [dɪp] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hænd]

Here	will	I	dip	my	burning	hand
这里	将要	我	蘸	我的	燃烧	手

我将把燃烧的手浸入此处

[ænd; ənd] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['draʊzi] [sænd] ,

And	move	an	inch	of	drowsy	sand	,
和	移动	一个	英寸	的	昏昏欲睡	沙	,

挪开一寸沉闷的沙子，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] [rɪ'flektɪd] [skaɪz]

And	pray	the	dark	reflected	skies
和	祈祷	这	黑暗的	反映	天空

祈祷黑暗中倒映的天空。

[tuː; tə] ['fæsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːl] [maɪn] [aɪz] .

To	fasten	with	their	seal	mine	eyes	.
到	系	和	他们的	海豹	矿	眼睛	.

用他们的海豹眼固定住。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] [liːgz] [ə'weɪ]

A	million	million	leagues	away
一个	百万	百万	联赛	离开

远在百万百万里之外

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ðə; ðɪ] ['goʊldfɪʃ] [pleɪ] ,

Among	the	stars	the	goldfish	play	,
之中	这	明星	这	金鱼	玩	,

金鱼在繁星间嬉戏

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊd] [stɑːrz]

And	high	above	the	shadowed	stars
和	高的	多于	这	阴影	明星

在星影笼罩的星空之上。

[weɪv] [ænd; ənd] [floʊt] [ðə; ðɪ] ['nenjufɑː] .

Wave	and	float	the	nenuphars	.
海浪	和	漂浮	这	睡莲	.

让睡莲随波逐流。

[ðə; ðɪ] [welʃ] [siː]

THE	WELSH	SEA
这	威尔士语	海

威尔士海

[fɑːr] [aʊt] [ə'krɔːs] [kɑː'nɑːvən] [beɪ] ,

Far	out	across	Carnarvon	bay	,
远的	出去	穿过	卡那封	湾	,

远在卡那封湾对面，

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [weɪvz] ,

Beneath	the	evening	waves	,
下面	这	晚上	波浪	,

在傍晚的波浪之下，

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ded] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [deɪ]

The	ancient	dead	begin	their	day
这	古老的	死的	开始	他们的	天

远古的亡灵开始了他们的一天

[ænd; ənd] [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz] .

And	stream	among	the	graves	.
和	溪流	之中	这	坟墓	.

坟墓间有溪流。

['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['goʊstli] [spiːtʃ] ,

Listen	,	for	they	of	ghostly	speech	,
听	,	为了	他们	的	幽灵般的	演讲	,

听着，那些说话如同鬼魂般的声音，

[huː] [daɪd] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Who	died	when	Christ	was	born	,
WHO	死亡	什么时候	基督	曾是	出生	,

基督降生时去世的人，

[meɪ] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['goʊldən] [biːtʃ]

May	dance	upon	the	golden	beach
可能	舞蹈	之上	这	金的	海滩

愿你在金色沙滩上翩翩起舞

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz]['goʊldən][kɔːrn] .

That	once	was	golden	corn	.
那	一次	曾是	金的	玉米	.

那曾经是金灿灿的玉米。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ʌv; əv] - [reɪn] ,

And	you	may	learn	of	Dyfed's	reign	,
和	你	可能	学习	的	-	在位	,

你或许会了解到戴费德的统治时期。

[ænd; ənd] [driːm] - [teɪlz; 'teɪˌliz]

And	dream	Nemedian	tales
和	梦	-	故事

以及梦幻般的尼米迪亚故事

[ʌv; əv] [kɪŋz] [huː] [seɪld] [ɪn] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [speɪn]

Of	Kings	who	sailed	in	ships	from	Spain
的	国王	WHO	航行	在	船舶	从	西班牙

那些乘坐西班牙船只航行的国王们

[ænd; ənd] [lent] [ðer; ðər][swɔːdz][tuː; tə] [weɪlz] .

And	lent	their	swords	to	Wales	.
和	借出的	他们的	剑	到	威尔士	.

并将他们的武力借给了威尔士。

['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [sneɪk]

Listen	,	for	like	a	golden	snake
听	,	为了	喜欢	一个	金的	蛇

听着，就像一条金蛇

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [twɪsts] [ænd; ənd][stəːz] ,

The	Ocean	twists	and	stirs	,
这	海洋	曲折	和	搅拌	,

海洋翻腾涌动，

[ænd; ənd] ['hwispəz] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [men] [weɪk]

And	whispers	how	the	dead	men	wake
和	低语	如何	这	死的	男人	唤醒

低语着死者如何苏醒

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] .

And	call	across	the	years	.
和	称呼	穿过	这	年	.

并跨越多年进行通话。

['ɑːksfərd] [kə'næl]

OXFORD	CANAL
牛津	运河

牛津运河

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt][spaɪəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [taʊn] ,

When	you	have	wearied	of	the	valiant	spires	of	this	County	Town	,
什么时候	你	有	疲惫	的	这	英勇	尖塔	的	这	县	镇	,

当你厌倦了这座县城雄伟的尖顶时，

[ʌv; əv][ɪts] [waɪd] [waɪt] [striːts] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ænd; ənd] [blæk] [mə'næstɪk]

Of	its	wide	white	streets	and	glistening	museums	,	and	black	monastic
的	它是	宽的	白色的	街道	和	闪闪发光	博物馆	,	和	黑色的	修道院

它宽阔的白色街道、闪闪发光的博物馆，以及黑色的修道院

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

墙壁，

[ʌv; əv][ɪts] [red] ['moʊtɚz][ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [treɪnz] , [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ,

Of	its	red	motors	and	lumbering	trains	,	and	self	-	sufficient	people	,
的	它是红色的	电机	和	伐木	火车	,	和	自己	-	充足的	人们	,	

它拥有红色的汽车、笨重的火车和自给自足的人民，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] -

I	will	take	you	walking	with	me	to	a	place	you	have	not	seen	-
我	将要	拿	你	步行	和	我	到	一个	地方	你	有	不是	已见	-

我将带你去一个你从未去过的地方——

[hæf] [taʊn] [ænd; ənd][hæf] ['kʌntri] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

Half	town	and	half	country	—	the	land	of	the	Canal	.
一半	镇	和	一半	国家	—	这	土地	的	这	运河	.

一半是城镇，一半是乡村——运河之乡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði] [æn'ti:k] [taʊn] : [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	dearer	to	me	than	the	antique	town	:	I	love	it	more	than	the
它	是	更贵	到	我	比	这	古董	镇	:	我	爱	它	更多的	比	这

它比古镇更让我喜爱：我爱它胜过……

['raʊndɪd] [hɪlz] :

rounded	hills	:
圆润	丘陵	:

圆润的山丘：

['streɪtɪst] , [sə'blaɪmɪst][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kə'næl] .

Straightest	,	sublimest	of	rivers	is	the	long	Canal	.
最直	,	至高无上的	的	河流	是	这	长的	运河	.

最笔直、最壮丽的河流是长运河。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [greɪt] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['trembld] : [aɪ][hæv; həv] [wept] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	observed	great	storms	and	trembled	:	I	have	wept	for	fear	of	the
我	有	观察到	伟大的	暴风雨	和	颤抖	:	我	有	哭泣	为了	害怕	的	这

我曾目睹狂风暴雨，不禁战栗；我曾因恐惧而哭泣。

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

黑暗的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:][soʊ][ə'freɪd][æz; əz][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][kə'næl][ɑ:n]

But	nothing	makes	me	so	afraid	as	the	clear	water	of	this	idle	canal	on
但	没有什么	制作	我	所以	害怕的	作为	这	清除	水	的	这	闲置的	运河	在

[ə; eɪ]

a
一个

但没有什么比这条废弃运河清澈的河水更让我感到恐惧。

['sʌmər] [es] [nu:n] .

summer	s	noon	.
夏天	s	中午	.

夏日正午。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['telɪgræf] [poʊlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [haʊ] ['evri] ['waɪər][ɪz]

Do	you	see	the	great	telegraph	poles	down	in	the	water	,	how	every	wire	is
做	你	看	这	伟大的	电报	杆子	向下	在	这	水	,	如何	每一个	金属丝	是

你看到水里那些巨大的电线杆了吗？每根电线都……

[dɪ'stɪŋkt] ?

distinct	?
清楚的	?

清楚的?

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][fɔːr; fər]

If	a	body	fell	into	the	canal	it	would	rest	entangled	in	those	wires	for
如果	一个	身体	跌倒	进入	这	运河	它	会	休息	纠缠	在	那些	电线	为了

如果有人掉进运河里，尸体就会被那些电线缠住，动弹不得。

['evər] , [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] .

ever	,	between	earth	and	air	.
曾经	,	之间	地球	和	空气	.

永远，在天地之间。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [haɪ] .

For	the	water	is	as	deep	as	the	stars	are	high	.
为了	这	水	是	作为	深的	作为	这	明星	是	高的	.

水深如星辰高悬。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fel] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɔːfti] [poʊl]

One	day	I	was	thinking	how	if	a	man	fell	from	that	lofty	pole
一	天	我	曾是	思维	如何	如果	一个	男人	跌倒	从	那	高远	极

有一天，我在想，如果有人从那根高高的杆子上掉下来会怎么样。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [baɪ]

He	would	rush	through	the	water	toward	me	till	his	image	was	scattered	by
他	会	匆忙	通过	这	水	朝向	我	直到	他的	图像	曾是	疏散	经过

他会冲过水面朝我奔来，直到他的身影消失在水中。

[hɪz; ɪz] [splæʃ] ,

his	splash	,
他的	溅	,

他的溅起水花，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ] : [ðə; ði]['breɪz(ə)n][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [flæʃt] :

When	suddenly	a	train	rushed	by	:	the	brazen	dome	of	the	engine	flashed	:
什么时候	突然	一个	火车	匆忙	经过	:	这	厚颜无耻	穹顶	的	这	引擎	闪光灯	:

突然，一列火车呼啸而过：机车的铜质圆顶闪了一下：

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['kærɪdʒɪz] [rɔːrd] ;

the	long	white	carriages	roared	;
这	长的	白色的	马车	咆哮	;

长长的白色马车轰鸣而过；

[ðə; ði] [sʌn] [veɪld] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['signəlz] [luːmd] [ɪn] [fɑːg] ;

The	sun	veiled	himself	for	a	moment	,	and	the	signals	loomed	in	fog	;
这	太阳	含蓄	他自己	为了	一个	片刻	,	和	这	信号	迫近	在	多雾路段	;

太阳短暂地躲进了雾里，信号灯在雾霭中若隐若现；

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wʊmən] [skriːmd] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːrdʒ] : ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə]

A	savage	woman	screamed	at	me	from	a	barge	:	little	children	began	to
一个	野蛮的	女士	尖叫	在	我	从	一个	驳船	:	小的	孩子们	开始	到

一个野蛮的女人从驳船上冲我尖叫：小孩子们开始……

[kraɪ] ;

cry	;
哭	;

哭；

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['lændskeɪp] [roʊz][tuː; tə][laɪf] : [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ['stɑːrtɪd] ;

The	untidy	landscape	rose	to	life	:	a	sawmill	started	;
这	凌乱	景观	玫瑰	到	生活	:	一个	锯木厂	开始	;

原本杂乱无章的景象开始变得生机勃勃：一家锯木厂开工了；

[ə; eɪ][kɑːrt] ['rætld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] [klæŋd] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn]

A	cart	rattled	down	to	the	wharf	,	and	workmen	clanged	over	the	iron
一个	大车	摇晃	向下	到	这	码头	,	和	工人	叮当作响	超过	这	铁

一辆马车嘎吱嘎吱地驶向码头，工人们叮叮当当地敲打着铁器。

['fʊtbrɪdʒ] ;
footbridge ;
人行天桥 ;

人行天桥;

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer]
A beautiful old man nodded from the first story window of a square
一个 美丽的 老的 男人 点头 从 这 第一的 故事 窗户 的 一个 正方形
[red]
red
红色的

一位俊美的老人从一栋红色方形建筑的一楼窗户里点了点头。

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

房子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'laɪtf(ə)l]
And a pretty girl came out to hang up clothes in a small delightful
和 一个 漂亮的 女孩 来了 出去 到 悬挂 向上 衣服 在 一个 小的 愉快

一位漂亮的女孩出来在一间温馨的小房子里晾衣服。

['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

花园。

[oʊ][streɪndʒ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [taʊn] : [sloʊ] ['regjələr] ['mu:vmənt]
O strange motion in the suburb of a county town : slow regular movement
哦 奇怪的 运动 在 这 市郊 的 一个 县 镇 : 慢的 常规的 移动

县城郊区的奇异运动：缓慢而有规律的运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] !
of the dance of death !
的 这 舞蹈 的 死亡 !

死亡之舞!

[men][ænd; ənd][nɑ:t] ['fæntəmz] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðæt] [mu:v] [ɪn] [laɪt] .
Men and not phantoms are these that move in light .
男人 和 不是 幻影 是 这些 那 移动 在 光 .

在光中移动的是人，而不是幽灵。

[fər'gɑ:tn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [daɪ] .
Forgotten they live , and forgotten die .
被遗忘的 他们 居住 , 和 被遗忘的 死 .

他们被遗忘而生，被遗忘而死。

- [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n][frʌm; frəm][lɛ'koʊnti][di:] [laɪl]
HIALMAR SPEAKS TO THE RAVEN from Leconte de Lisle
- 说话 到 这 乌鸦 从 勒孔特 德 莱尔

《希亚尔玛与渡鸦对话》（选自勒孔特·德·利勒）

[naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [snoʊ] : [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [tʃɪl] :
Night on the bloodstained snow : the wind is chill :
夜晚 在 这 血迹斑斑 雪 : 这 风 是 寒意 :

血染的雪地之夜：风很冷：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tu:mˌlɛs] ['wɒrɪrz] [laɪ] ,
And there a thousand tombless warriors lie ,
和 那里 一个 千 无墓 战士 说谎 ,

那里长眠着上千名无墓勇士。

['græspɪŋ] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [waɪld] - ['fitʃərd] .

Grasping	their	swords	,	wild	-	featured	.
抓握	他们的	剑	,	荒野	-	特色	.

他们紧握长剑，面容凶悍。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [stɪl] .

All	are	still	.
全部	是	仍然	.

一切都静止了。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] ['rævənz] [wi:l] [ænd; ənd][kraɪ] .

Above	them	the	black	ravens	wheel	and	cry	.
多于	他们	这	黑色的	渡鸦	车轮	和	哭	.

在他们上方，黑渡鸦盘旋鸣叫。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [mu:n] [sendz] [hɜ:r; hər][koʊld] [laɪt] [ə'brɔ:d] :

A	brilliant	moon	sends	her	cold	light	abroad	:
一个	杰出的	月亮	发送	她	寒冷的	光	国外	:

皎洁的月光向外散发着冰冷的光芒：

- [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rednd] [sleɪn] ,

Hialmar	arises	from	the	reddened	slain	,
-	出现	从	这	发红	被杀	,

希亚尔玛从血红的亡灵中诞生，

['hevɪli] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['broʊkən] [sɔ:rd] ,

Heavily	leaning	on	his	broken	sword	,
重度	倾斜	在	他的	破碎的	剑	,

他沉重地倚靠在断剑上，

[ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [reɪn] .

And	bleeding	from	his	side	the	battle	-	rain	.
和	出血	从	他的	边	这	战斗	-	雨	.

鲜血从他侧腹汩汩流出，如同战雨般倾泻而下。

" [heɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] : [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [breθ] [stɪl] [drɔ:n]

"	Hail	to	you	all	:	is	there	one	breath	still	drawn
"	冰雹	到	你	全部	:	是	那里	一	气息	仍然	绘制

向你们所有人致敬：是否还有一口气尚未吐出

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [lædz] [hu:] [pleɪd]

Among	those	fierce	and	fearless	lads	who	played
之中	那些	凶猛的	和	无畏	小伙子们	WHO	玩

在那些凶猛无畏的小伙子们中，

[soʊ] ['merəli] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n]

So	merrily	,	and	sang	as	sweet	in	the	dawn
所以	兴高采烈地	,	和	唱	作为	甜的	在	这	黎明

如此欢快，在黎明时分歌声甜美

[æz; əz] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [ʃeɪd] ?

As	thrushes	singing	in	the	bramble	shade	?
作为	画眉	歌唱	在	这	荆棘	阴影	?

像画眉在荆棘荫下歌唱那样？

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] : [maɪ] [hɛlmz] [ʌn'baʊnd] ,

"	They	have	no	word	to	say	:	my	helm's	unbound	,
"	他们	有	不	单词	到	说	:	我的	舵的	无界	,

"他们无言以对：我的舵已解开，

[maɪ] ['brestpleɪt] [baɪ][ðə; ði][æks] [ˌʌn'rɪvɪtɪd] :

My	breastplate	by	the	axe	unriveted	:
我的	胸甲	经过	这	斧头	未铆接	:

我的胸甲被斧头解开了铆钉：

['blʌdz] [ɑːn][maɪ] [aɪz] ; [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [saʊnd] ,
Blood's on my eyes ; I hear a spreading sound ,
血液 在 我的 眼睛 ; 我 听到 一个 传播 声音 ,

鲜血染红了我的双眼；我听到一阵蔓延的声音。

[laɪk] [weɪvz] [ɔːr] [wʊlvz] [ðæt] ['klæmər] [ɪn][maɪ] [hed] .
Like waves or wolves that clamour in my head .
喜欢 波浪 或者 狼 那 叫嚣 在 我的 头 .

就像脑海中翻腾的波浪或狼群。

" ['iːtər] [ʌv; əv][men] , [oʊld]['reɪv(ə)n] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,
" Eater of men , old raven , come this way ,
" 食客 的 男人 , 老的 乌鸦 , 来 这 方式 ,

"吞噬人类的乌鸦，老渡鸦，请往这边来。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['aɪərn] [bɪl] ['oʊpən][maɪ] [brest] :
And with thine iron bill open my breast :
和 和 你的 铁 账单 打开 我的 胸部 :

用你那铁钳般的嘴撕开我的胸膛:

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][laɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,
To - morrow find us where we lie to - day ,
到 - 明天 寻找 我们 在哪里 我们 说谎 到 - 天 ,

明天，我们会回到今天躺着的地方。

[ænd; ənd] [ber] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best] .
And bear my heart to her that I love best .
和 熊 我的 心 到 她 那 我 爱 最好的 .

我要把我的心交给我的挚爱。

" [θruː] ['ʌpsɑːlə] , [wer] [drɪŋk] [ðə; ði][dʒɑːrlz][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
" Through Upsala , where drink the Jarls and sing ,
" 通过 乌普萨拉 , 在哪里 喝 这 伯爵 和 唱歌 ,

"穿过乌普萨拉，那里是雅尔人饮酒歌唱的地方，

[ænd; ənd] [klæʃ] [ðer; ðər]['goʊldən] [boʊlz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
And clash their golden bowls in company ,
和 冲突 他们的 金的 碗 在 公司 ,

他们一起举起金碗，互相碰撞。

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] , ['kæri] [ɑːn]['taɪərləs] [wɪŋ]
Bird of the moor , carry on tireless wing
鸟 的 这 泊 , 携带 在 不知疲倦 翼

荒原之鸟，永不停息地翱翔

[tuː; tə] - ['dɔːtər] [ðer; ðər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
To Ylmer's daughter there the heart of me .
到 - 女儿 那里 这 心 的 我 .

献给伊尔默的女儿，那是我的心。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ,
" And thou shalt see her standing straight and pale ,
" 和 你 应 看 她 常设 直的 和 苍白 ,

你必看见她站得笔直，脸色苍白，

[haɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɑːn][sʌm; səm] [rʊk] - ['hɔːntɪd] ['taʊər] :
High pedestalled on some rook - haunted tower :
高的 基座 在 一些 车 - 闹鬼的 塔 :

在某个乌鸦出没的塔楼上，高高地立着一个基座:

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['ɪərɪŋz] , ['sɪlvər][ænd; ənd] ['vɜːrmɪl] ,
She has two earrings , silver and vermeil ,
她 有 二 耳环 , 银 和 镀金 ,

她有两只耳环，一只银的，一只镀金的。

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][stɑːrz][ðæt] [ʃaɪn] [ɪn]['sʌnset]['aʊər] .

And	eyes	like	stars	that	shine	in	sunset	hour	.
和	眼睛	喜欢	明星	那	闪耀	在	日落	小时	.

眼睛像夕阳下的繁星一样闪耀。

" [tel] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [dɑːrk][bɜːrd] ['ɑːmɪnəs] ;

"	Tell	her	my	love	,	thou	dark	bird	ominous	;
"	告诉	她	我的	爱	,	你	黑暗的	鸟	不祥的	;

“告诉她我的爱，你这不祥的黑鸟；

[gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [hɑːrt] , [noʊ] ['blʌdləs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vaɪl]

Give	her	my	heart	,	no	bloodless	heart	and	vile
给	她	我的	心	,	不	无血	心	和	卑鄙的

把我的心给她，不是一颗冷酷无情的心，而是一颗卑鄙无耻的心。

[bʌt; bət] [red] [kəm'pækt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [oʊ]['reɪv(ə)n] .

But	red	compact	and	strong	,	O	raven	.
但	红色的	袖珍的	和	强的	,	哦	乌鸦	.

但是，红色紧凑而强壮啊，乌鸦啊。

[ðʌs]

Thus
因此

因此

[ʃæl; ʃəl] - ['dɔːtər] [griːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

Shall	Ylmer's	daughter	greet	thee	with	a	smile	.
将	-	女儿	迎接	你	和	一个	微笑	.

伊尔默的女儿会面带微笑地迎接你吗?

" [naʊ] [let][maɪ][laɪf][frʌm; frəm] ['twenti] [diːp] ['wuːndz] [floʊ] ,

"	Now	let	my	life	from	twenty	deep	wounds	flow	,
"	现在	让	我的	生活	从	二十	深的	伤口	流动	,

“现在，让我的生命从二十道深的伤口中流淌出来吧。”

[ænd; ənd] [wʊlvz] [meɪ] [drɪŋk][ðə; ði] [blʌd] .

And	wolves	may	drink	the	blood	.
和	狼	可能	喝	这	血	.

狼可能会喝血。

[maɪ][taɪm][ɪz] [dʌn] .

My	time	is	done	.
我的	时间	是	完毕	.

我的时代结束了。

[jʌŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] , [aɪ][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][goʊ]

Young	,	brave	and	spotless	,	I	rejoice	to	go
年轻的	,	勇敢的	和	一尘不染	,	我	麾	到	去

年轻、勇敢、纯洁无瑕，我欣然启程

[ænd; ənd][sɪt] [wer] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

And	sit	where	all	the	Gods	are	,	in	the	sun	.
和	坐	在哪里	全部	这	神	是	,	在	这	太阳	.

然后坐在众神所在的地方，沐浴阳光。

" [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

"	THE	BALLAD	OF	THE	STUDENT	IN	THE	SOUTH
"	这	民谣	的	这	学生	在	这	南

《南方学生的歌谣》

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɔːrn]

It	was	no	sooner	than	this	morn
它	曾是	不	很快	比	这	早晨

就在今天早上

[ðæt] [fɜːrst][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
That first I found you there ,
那 第一的 我 成立 你 那里 ,

我第一次在那里找到你的时候，

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [kɔːrn]
Deep in a field of southern corn
深的 在 一个 场地 的 南部 玉米

在南方玉米田深处

[æz; əz]['goʊldən][æz; əz][jʊr; jər] [her] .
As golden as your hair .
作为 金的 作为 你的 头发 .

像你的头发一样金灿灿的。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [bʊks] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] ,
I had read books you had not read ,
我 有 读 图书 你 有 不是 读 ,

我读过你没读过的书。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm]
Yet I was put to shame
然而 我 曾是 放 到 耻辱

然而，我却感到羞愧。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][juː; jʊ] [sed] ,
To hear the simple words you said ,
到 听到 这 简单的 字 你 说 ,

听到你说的那些简单的话语，

[ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'fleɪm] .
And see your eyes aflame .
和 看 你的 眼睛 燃烧 .

看看你那燃烧的双眼。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] [wen] ['praɪɪŋ] [dɑːn]
Shall I forget when prying dawn
将 我 忘记 什么时候 窥探 黎明

我怎能忘记黎明窥探之时

[sendz] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] [weɪ] ,
Sends me about my way ,
发送 我 关于 我的 方式 ,

让我按自己的方式行事，

[ðə; ði] ['kerləs] [stɑːrz] , [ðə; ði]['kwaɪət] [lɔːn] ,
The careless stars , the quiet lawn ,
这 粗心 明星 , 这 安静的 草地 ,

漫不经心的星辰，静谧的草坪，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [leɪ] ?
And you with whom I lay ?
和 你 和 谁 我 躺 ?

而你，与我同床共枕的是谁?

[jʊrz] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Your's is the beauty of the moon ,
你的 是 这 美丽 的 这 月亮 ,

你的美丽如同月亮一般。

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The wisdom of the sea ,
这 智慧 的 这 海 ,

大海的智慧，

[sɪns] [fɜːrst][juː; jʊ]['teɪstɪd] , [swiːt] [ænd; ənd] [suːn] ,
Since **first** **you** **tasted** **,** **sweet** **and** **soon** **,**
自从 第一的 你 尝过 , 甜的 和 很快 ,

从你第一次尝到，甜美而短暂，

[ʌv; əv]['gɑːdz] [fər'bɪdn] [triː] .
Of **God's** **forbidden** **tree** **.**
的 神的 禁止 树 .

上帝的禁树。

['dɑːrlɪŋ] , [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] ['fænsis][sɪŋk]
Darling **,** **a** **scholar's** **fancies** **sink**
亲爱的 , 一个 学者的 幻想 下沉

亲爱的，学者的幻想沉没了

[soʊ][feɪnt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ;
So **faint** **beneath** **your** **song** **;**
所以 头晕的 下面 你的 歌曲 ;

你的歌声如此轻柔;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] ,
And **you** **are** **right** **,** **why** **should** **we** **think** **,**
和 你 是 正确的 , 为什么 应该 我们 思考 ,

你说得对，我们为什么要思考呢?

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ?
We **who** **are** **young** **and** **strong** **?**
我们 WHO 是 年轻的 和 强的 ?

我们这些年轻力壮的人?

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
For **we** **are** **simple** **,** **you** **and** **I** **,**
为了 我们 是 简单的 , 你 和 我 ,

因为你我都很简单，

[wiː; wi][duː] [wʌt] ['ʌðər] [duː] ,
We **do** **what** **others** **do** **,**
我们 做 什么 其他的 做 ,

我们做别人做的事，

['lɪŋgər] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][daɪ]
Linger **and** **toil** **and** **laugh** **and** **die**
萦绕 和 辛劳 和 笑 和 死

徘徊、劳作、欢笑、死亡

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .
And **love** **the** **whole** **night** **through** **.**
和 爱 这 所有的 夜晚 通过 .

整晚都沉浸在爱河中。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [sɔːŋ]
THE **QUEEN'S** **SONG**
这 女王的 歌曲

女王之歌

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['paʊər]
Had **I** **the** **power**
有 我 这 力量

如果我拥有这种能力

[tuː; tə]['maɪdəs]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][oʊld]
To **Midas** **given** **of** **old**
到 迈达斯 给定 的 老的

献给迈达斯的古老礼物

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər]
To **touch** **a** **flower**
到 触碰 一个 花

触摸一朵花

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [petlz] [goʊld]
And **leave** **the** **petals** **gold**
和 离开 这 花瓣 金子

让花瓣保持金色

[aɪ] [ðen] [maɪt] [tʌtʃ] [ðaɪ] [feɪs] ,
I **then** **might** **touch** **thy** **face** **,**
我 然后 可能 触碰 你的 脸 ,

然后我或许会触摸你的脸庞,

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪ] ,
Delightful **boy** **,**
愉快 男生 ,

可爱的男孩,

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['met(ə)l] [greɪs] ,
And **leave** **a** **metal** **grace** **,**
和 离开 一个 金属 优雅 ,

留下金属般的优雅,

[ə; eɪ] ['greɪvn] [dʒɔɪ] .
A **graven** **joy** **.**
一个 雕刻 喜悦 .

刻骨铭心的喜悦。

[ðʌs] [wʊd] [aɪ] [sleɪ] , -
Thus **would** **I** **slay** **,** **-**
因此 会 我 杀戮 , -

我将如此杀戮,——

[ɑː] , ['despərət] [dɪ'vaɪs] !
Ah **,** **desperate** **device** **!**
啊 , 绝望的 设备 !

啊,绝望的装置!

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [deɪ]
The **vital** **day**
这 必不可少的 天

关键的一天

[ðæt] ['tremblz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
That **trembles** **in** **thine** **eyes** **,**
那 颤抖 在 你的 眼睛 ,

你眼中颤抖的,

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [red] [lɪps][kloʊz]
And **let** **the** **red** **lips** **close**
和 让 这 红色的 嘴唇 关闭

让红唇闭合

[wɪtʃ] [sæŋ] [soʊ] [wel] ,
Which **sang** **so** **well** **,**
哪个 唱 所以 出色地 ,

唱得真好听,

[ænd; ənd][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][roʊz]
And **drive** **away** **the** **rose**
和 驾驶 离开 这 玫瑰

把玫瑰赶走

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ʃel] .
To leave a shell .
到 离开 一个 壳 .

留下一个壳。

[ðen] [aɪ][maɪˈself] ,
Then I myself ,
然后 我 我 ,

然后我自己，

['raɪzɪŋ] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [dʌm]
Rising austere and dumb
崛起 简朴 和 哑的

崛起的严酷和愚蠢

[ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʃelf]
On the hight shelf
在 这 高度 架子

在高高的架子上

[ʌv; əv][maɪ][hæf] - ['laɪtɪd] [ruːm] ,
Of my half - lighted room ,
的 我的 一半 - 照明 房间 ,

我那间光线昏暗的房间，

[wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌst]
Would place the shining bust
会 地方 这 灼灼 摔碎

会放置那尊闪闪发光的半身像。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'loʊn] ,
And wait alone ,
和 等待 独自的 ,

独自等待，

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [dʌst] ,
Until I was but dust ,
直到 我 曾是 但 灰尘 ,

直到我化为尘埃，

['berid] [ˌʌn'noʊn] .
Buried unknown .
埋葬 未知 .

埋葬者身份不明。

[ðʌs] [ɪn][maɪ] [lʌv]
Thus in my love
因此 在 我的 爱

因此，在我的爱中

[fɔːr; fər][neiʃəns] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,
For nations yet unborn ,
为了 国家 然而 未出生的 ,

对于尚未诞生的国家而言，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'muːv]
I would remove
我 会 消除

我会删除

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][mɔːrn] ,
From our two lives the morn ,
从 我们的 二 生活 这 早晨 ,

从我们两个人的生活中，清晨，

[ænd; ənd] [mjuːz] [ɑːn] ['lʌvlinəs]

And	muse	on	loveliness
和	沉思	在	可爱

沉思美好

[ɪn] [maɪn] ['ɑːrmtʃer] ,

In	mine	armchair	,
在	矿	扶手椅	,

在我的扶手椅里，

['kɑːntent] [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [kən'fes]

Content	should	Time	confess
内容	应该	时间	承认

内容应由时间坦白

[haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

How	sweet	you	were	.
如何	甜的	你	是	.

你真是太好了。

[lɔːrd] -

LORD	ARNALDOS
主	-

阿纳尔多斯大人

[kwiː'ɛn] [hjuːbiːz] [tɑːl] [ven'turə] ?

Quien	hubiese	tal	ventura	?
quien	休比斯	tal	文图拉	?

Quien hubiese tal ventura?

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

The	strangest	of	adventures	,
这	最奇怪的	的	冒险	,

最离奇的冒险，

[ðæt] ['hæpən] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

That	happen	by	the	sea	,
那	发生	经过	这	海	,

那件事发生在海边，

[bɪ'fel] [tuː; tə] [lɔːrd] -

Befell	to	Lord	Arnaldos
发生	到	主	-

落入阿纳尔多斯勋爵手中

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ;

On	the	Evening	of	St	.	John	;
在	这	晚上	的	英石	.	约翰	;

圣约翰之夜；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -

For	he	was	out	a	hunting	-
为了	他	曾是	出去	一个	打猎	-

他当时正在打猎——

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] [boʊld] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ! -

A	huntsman	bold	was	he	!	-
一个	猎人	大胆的	曾是	他	!	-

他真是个勇敢的猎人！

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]

When	he	beheld	a	little	ship
什么时候	他	观看	一个	小的	船

当他看到一艘小船时

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][lænd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
And **close** **to** **land** **was** **she** **.**
和 关闭 到 土地 曾是 她 .

她离陆地很近。

[hɜːr; hər][kɔːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
Her **cords** **were** **all** **of** **silver** **,**
她 绳索 是 全部 的 银 ,

她的绳子全是银的。

[hɜːr; hər][seɪlz][ʌv; əv] - ;
Her **sails** **of** **cramasy** **;**
她 帆 的 - ;

她的克拉马西之帆;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [seɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
And **he** **who** **sailed** **the** **little** **ship**
和 他 WHO 航行 这 小的 船

还有那位驾驶小船的人

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][helm] ;
Was **singing** **at** **the** **helm** **;**
曾是 歌唱 在 这 舵 ;

掌舵时唱歌;

[ðə; ði] [weɪvz] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
The **waves** **stood** **still** **to** **hear** **him** **,**
这 波浪 站立 仍然 到 听到 他 ,

海浪静止不动，仿佛在聆听他的声音。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][loʊ] ;
The **wind** **was** **soft** **and** **low** **;**
这 风 曾是 柔软的 和 低的 ;

风很小很轻;

[ðə; ði] [fɪʃ] [huː] [dwel] [ɪn] ['dɑːrknəs]
The **fish** **who** **dwell** **in** **darkness**
这 鱼 WHO 住 在 黑暗

生活在黑暗中的鱼

[ə'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
Ascended **through** **the** **sea** **,**
上升 通过 这 海 ,

穿过大海，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['hev(ə)n]
And **all** **the** **birds** **in** **heaven**
和 全部 这 鸟类 在 天堂

还有天上所有的鸟儿

[fluː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæst] - [triː] .
Flew **down** **to** **his** **mast** **-** **tree** **.**
飞翔 向下 到 他的 桅杆 - 树 .

飞到他的桅杆树下。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði][lɔːrd] - ,
Then **spake** **the** **Lord** **Arnaldos** **,**
然后 说 这 主 - ,

这时，阿纳尔多斯大人开口说道:

([wel] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] !)
(**Well** **shall** **you** **hear** **his** **words** **!** **)**
(出色地 将 你 听到 他的 字 !)

（你很快就会听到他的话！）

" [tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['seɪlər] ,
" Tell me for God's sake , sailor ,
" 告诉 我 为了 神的 清酒 , 水手 ,

"看在上帝的份上，告诉我，水手，

[wʌt] [sɔːŋ] [meɪ] [ðæt] [sɔːŋ] [biː; bi] ?
What song may that song be ?
什么 歌曲 可能 那 歌曲 是 ?

那首歌会是什么歌呢?

" [ðə; ði]['seɪlər] [speɪk] [ɪn] ['ænsər] ,
" The sailor spake in answer ,
" 这 水手 说 在 回答 ,

水手回答道:

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðʌs] [meɪd] [hiː; hi] ; -
And answer thus made he ; -
和 回答 因此 制成 他 ; -

他如此回答:

" [aɪ]['oʊnli] [tel] [maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz]
" I only tell my song to those
" 我 仅有的 告诉 我的 歌曲 到 那些

我只把我的歌告诉那些

[huː] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Who sail away with me .
WHO 帆 离开 和 我 .

谁与我一同远航?

" [wiː; wi] [ðæt] [wɜːr; wər] [frendz]
" WE THAT WERE FRIENDS
" 我们 那 是 朋友们

我们曾经是朋友

[wiː; wi] [ðæt] [wɜːr; wər] [frendz] [tuː; tə] - [naɪt] [hæv; həv] [faʊnd]
We that were friends to - night have found
我们 那 是 朋友们 到 - 夜晚 有 成立

今晚我们这些朋友发现

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] , [ə; eɪ]['siːkrət] [fleɪm] :
A sudden fear , a secret flame :
一个 突然 害怕 , 一个 秘密 火焰 :

突如其来的恐惧，暗藏的火焰:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] [saʊnd]
I am on fire with that soft sound
我 是 在 火 和 那 柔软的 声音

那柔和的声音让我心潮澎湃。

[juː; jʊ] [meɪk] , [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
You make , in uttering my name .
你 制作 , 在 发出声音 我的 姓名 .

你呼唤我的名字，就等于做了这件事。

[fər'gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [mæn]
Forgive a young and boastful man
原谅 一个 年轻的 和 自夸 男人

原谅一个年轻气盛的人

[huːm] [driːmz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [pliːz] ,
Whom dreams delight and passions please ,
谁 梦境 喜 和 激情 请 ,

令梦境愉悦、令激情欢欣的人，

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [greɪt] ['wɪmɪn] [kæn; kən]

And	**love**	**me**	**as**	**great**	**women**	**can**
和	爱	我	作为	伟大的	女性	能

请像伟大的女性那样爱我

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [niːz] .

Who	**have**	**no**	**children**	**at**	**their**	**knees**	**.**
WHO	有	不	孩子们	在	他们的	膝盖	.

膝上没有孩子。

[maɪ] [frend]

MY	**FRIEND**
我的	朋友

我的朋友

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] ['bætld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ]

I	**had**	**a**	**friend**	**who**	**battled**	**for**	**the**	**truth**
我	有	一个	朋友	WHO	战斗	为了	这	真相

我有个朋友，他毕生都在为真相而战。

[wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [dɪ'sper] ,

With	**stubborn**	**heart**	**and**	**obstinate**	**despair**	**,**
和	固执的	心	和	顽固	绝望	,

怀着一颗固执的心和顽固的绝望，

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Till	**all**	**his**	**beauty**	**left**	**him**	**,**	**and**	**his**	**youth**	**,**
直到	全部	他的	美丽	左边	他	,	和	他的	青年	,

直到他所有的美貌和青春都离他而去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

And	**there**	**were**	**few**	**to**	**love**	**him**	**anywhere**	**.**
和	那里	是	很少	到	爱	他	任何地方	.

而且，无论在哪里，喜欢他的人都寥寥无几。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi]['wɑːndər] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

Then	**would**	**he**	**wander**	**out**	**among**	**the**	**graves**	**,**
然后	会	他	漫步	出去	之中	这	坟墓	,

然后他就会漫步到坟墓之间，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ded] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;

And	**think**	**of**	**dead**	**men**	**lying**	**in**	**a**	**row**	**;**
和	思考	的	死的	男人	说谎	在	一个	排	;

想象一下一排排躺着的死人；

[ɔːr] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Or	**,**	**standing**	**on**	**a**	**cliff**	**observe**	**the**	**waves**	**,**
或者	,	常设	在	一个	悬崖	观察	这	波浪	,

或者，站在悬崖上观赏海浪，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv]['waɪndz] [bɪ'loʊ] ;

And	**hear**	**the**	**wistful**	**sound**	**of**	**winds**	**below**	**;**
和	听到	这	怅惘	声音	的	风	以下	;

聆听下方微风的轻柔低语；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

And	**yet**	**they**	**told**	**him**	**nothing**	**.**
和	然而	他们	讲述	他	没有什么	.

然而，他们什么也没告诉他。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt]

So	**he**	**sought**
所以	他	寻求

于是他寻求

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	twittering	forest	at	the	break	of	day	,
这	推特	森林	在	这	休息	的	天	,

黎明时分，森林里鸟儿啁啾鸣叫。

[ɔːr][ɑːn][fæn'tæstɪk] ['maʊntnz] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [θɔːt]

Or	on	fantastic	mountains	shaped	a	thought
或者	在	极好的	山脉	形状	一个	想法

或者，在巍峨的群山中，一个念头浮现出来。

[æz; əz] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [æz; əz] [ðeɪ] .

As	lofty	and	impenitent	as	they	.
作为	高远	和	不知悔改的	作为	他们	.

他们自视甚高，却又不知悔改。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [went] [ɪn] ['wʌndər] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn]

And	next	he	went	in	wonder	through	a	town
和	下一个	他	去	在	想知道	通过	一个	镇

接着，他惊奇地穿过一座城镇。

['sloʊli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [baɪ] [naɪt] ,

Slowly	by	day	and	hurriedly	by	night	,
缓慢地	经过	天	和	匆匆	经过	夜晚	,

白天缓慢行进，夜晚匆匆赶路

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [men] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn]

And	watched	men	walking	up	the	street	and	down
和	观看	男人	步行	向上	这	街道	和	向下

然后看着男人们沿着街道走来走去。

[wɪð; wɪθ] ['tɪmərəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .

With	timorous	and	terrible	delight	.
和	胆怯的	和	糟糕的	喜	.

带着既胆怯又可怕的喜悦。

['wɪri] , [hiː; hi] [druː] ['mænz] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,

Weary	,	he	drew	man's	wisdom	from	a	book	,
厌倦	,	他	画	男人的	智慧	从	一个	书	,

疲惫的他从书中汲取了人类的智慧。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [wɜːrdz]['spoʊkən][ʌv; əv][oʊld] ,

And	pondered	on	the	high	words	spoken	of	old	,
和	沉思	在	这	高的	字	说	的	老的	,

他反复思索着古老的箴言，

['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['læmplɪt] [ruːm] : [bʌt; bət] [suːn] [fər'sʊk]

Pacing	a	lamplit	room	:	but	soon	forsook
踱步	一个	灯光照亮了周围。	房间	:	但	很快	放弃

在灯光昏暗的房间里踱步：但很快就放弃了

[ðə; ði]['goʊldən] ['sentənsɪz] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][koʊld] .

The	golden	sentences	that	left	him	cold	.
这	金的	句子	那	左边	他	寒冷的	.

那些让他感到冰冷的金句。

['æftər] , [ə; eɪ]['wʊmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

After	,	a	woman	found	him	,	and	his	head
后	,	一个	女士	成立	他	,	和	他的	头

后来，一个女人发现了他的头

[leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [tɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][peɪn]

Lay	on	her	breast	,	till	he	forgot	his	pain
莱	在	她	胸部	,	直到	他	忘了	他的	疼痛

他躺在她胸前，直到忘记了痛苦。

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['kɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [bed] ,
In gentle kisses on a midnight bed ,
在 温和的 吻 在 一个 午夜 床 ,

午夜时分，在床上，我们轻轻地吻着。

[ænd; ənd] ['welkəmd] ['rɔɪəl] - [wɪŋd] [dʒɔɪ] [ə'gen] .
And welcomed royal - winged joy again .
和 欢迎 皇家 - 有翅膀的 喜悦 再次 .

再次迎来了皇室般的喜悦。

[wen] [lʌv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
When love became a loathing , as it must ,
什么时候 爱 成为 一个 厌恶 , 作为 它 必须 ,

当爱变成恨，而这必然发生。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] ,
He knew not where to turn ; and he was wise ,
他 知道 不是 在哪里 到 转动 ; 和 他 曾是 明智的 ,

他不知所措；但他很聪明。

['biːɪŋ] [naʊ] [oʊld] , [tuː; tə][sɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] ,
Being now old , to sink among the dust ,
存在 现在 老的 , 到 下沉 之中 这 灰尘 ,

如今已老去，终将化为尘埃。

[ænd; ənd][rest][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And rest his rebel heart , and close his eyes .
和 休息 他的 反叛 心 , 和 关闭 他的 眼睛 .

让他的叛逆之心得以安息，让他的双眼闭上。

[aɪ'diːəl]
IDEAL
理想的

理想的

[wen] [ɔːl][maɪ]['dʒent(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn]
When all my gentle friends had gone
什么时候全部 我的 温和的 朋友们 有 已消失

当我所有温柔的朋友们都离去之后

[aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] :
I wandered in the night alone :
我 漫步 在 这 夜晚 独自的 :

我独自一人在夜里游荡:

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [ɪ'lektrɪk] [gler]
Beneath the green electric glare
下面 这 绿色的 电的 强光

在绿色电光下

[aɪ] [sɔː] [men] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] .
I saw men pass with hearts of stone .
我 锯 男人 经过 和 心 的 石头 .

我见过一些铁石心肠的人走过。

[jet] [stɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['evriwer] ,
Yet still I heard them everywhere ,
然而 仍然 我 听到 他们 到处 ,

但我到处都能听到它们的声音。

[ðoʊz] ['goʊldən] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] :
Those golden voices of the air :
那些 金的 声音 的 这 空气 :

那来自空中的金色歌声:

" [frend] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" **Friend** , **we** **will** **go** **to** **hell** **with** **thee** ,
" 朋友 , 我们 将要 去 到 地狱 和 你 ,

朋友，我们会和你一起下地狱。

[ðaɪ] [griːfs] , [ðaɪ] ['glɔ:riz] [wi:; wi] [wɪl] [ʃer] ,
Thy **griefs** , **thy** **glories** **we** **will** **share** ,
你的 悲伤 , 你的 荣耀 我们 将要 分享 ,

我们将分担你的悲伤，分享你的荣耀。

[ænd; ənd] [ru:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [si:] ,
And **rule** **the** **earth** , **and** **bind** **the** **sea** ,
和 规则 这 地球 , 和 绑定 这 海 ,

统治大地，约束海洋。

[ænd; ənd][set][ten]['θaʊz(ə)nd]['dɛvəlz] [fri:] ; — "
And **set** **ten** **thousand** **devils** **free** **;** **—** **"**
和 放 十 千 魔鬼 自由的 ; — "

并释放一万个魔鬼；——"

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] , ['streɪndʒər] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
" **What** **dost** **thou** , **stranger** , **at** **my** **side** ,
" 什么 朋友 你 , 陌生人 , 在 我的 边 ,

"陌生人，你为何在我身旁？"

[ðaʊ] [gɔ:nt] [oʊld][mæn] [ə'kɒst] [ˌem 'i:] ?
Thou **gaunt** **old** **man** **accosting** **me** **?**
你 瘦削 老的 男人 骚扰 我 ?

你这面容憔悴的老人，竟敢来搭讪我?

[ə'weɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [naɪt] [ʌv; əv][praɪd] !
Away , **this** **is** **my** **night** **of** **pride** **!**
离开 , 这 是 我的 夜晚 的 自豪 !

走吧，今晚是我的骄傲之夜!

[ɑ:n]['lu:nər] ['si:z] [maɪ][boʊt] [wɪl] [glaɪd]
On **lunar** **seas** **my** **boat** **will** **glide**
在 月球 海域 我的 船 将要 滑行

在月海之上，我的船将滑行

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət] [θɪŋz] .
And **I** **shall** **know** **the** **secret** **things** **.**
和 我 将 知道 这 秘密 事物 .

我必知晓那些秘密之事。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] : " [woʊ] [bɪ'taɪd] !
" **The** **old** **man** **answered** **:** **"** **Woe** **betide** **!**
" 这 老的 男人 回答 : " 悲哀 贝特迪 !

老人回答说："祸不单行！"

" [sed] [aɪ] " [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] :
" **Said** **I** **"** **The** **world** **was** **made** **for** **kings** **:**
" 说 我 " 这 世界 曾是 制成 为了 国王 :

我曾说过："世界是为君王而造的："

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wɜ:rks][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [sɪŋz]
To **him** **who** **works** **and** **working** **sings**
到 他 WHO 作品 和 在职的 唱歌

献给那些工作并歌唱的人

[kʌm] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər]
Come **joy** **and** **majesty** **and** **power**
来 喜悦 和 威严 和 力量

来吧，喜乐、威严和力量

[ænd; ənd] ['stedfæst] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [wɪŋz] . "
And steadfast love with royal wings . "
和 坚定不移 爱 和 皇家 翅膀 . "

还有那如王者般坚定不移的爱。

" [oʊ] [wɑːtʃ] [ðiːz] [fuːlz] [ðæt] [blɪŋk] [ænd; ənd] ['kaʊər] ,
" O watch these fools that blink and cower ,
" 哦 手表 这些 傻瓜 那 眨 和 退缩 ,

“瞧瞧这些眨眼畏缩的傻瓜们，

" [sed] [ðæt] [waɪz] [mæn] : " [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər]
" Said that wise man : " and every hour
" 说 那 明智的 男人 : " 和 每一个 小时

那位智者说道：“每时每刻

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɪz] [bɔːrn] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [daɪz] .
A score is born , a dozen dies .
一个 分数 是 出生 , 一个 打 死亡 .

十人出生，十二人死亡。

" [sed] [aɪ] : — " [ɪn] ['lʌndən] [feɪdz] [ðə; ði] ['flaʊər] ;
" Said I : — " In London fades the flower ;
" 说 我 : — " 在 伦敦 淡出 这 花 ;

“我说：——”在伦敦，花朵凋零；

[bʌt; bət] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪz]
But far away the bright blue skies
但 远的 离开 这 明亮的 蓝色的 天空

但远处却是湛蓝的天空。

[ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [maɪ] ['sɑːləm] [wɔːlz] [ə'raɪz] ,
Shall watch my solemn walls arise ,
将 手表 我的 庄严 墙壁 出现 ,

我将注视着我庄严的城墙拔地而起，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs]
And all the glory , all the grace
和 全部 这 荣耀 , 全部 这 优雅

以及所有的荣耀，所有的恩典

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪz]
Of earth shall gather there , and eyes
的 地球 将 收集 那里 , 和 眼睛

尘世之人将聚集于此，双眼也将随之而来。

[wɪl] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑːrz] [ɪn] [ðæt] [nuː] [pleɪs] .
Will shine like stars in that new place .
将要 闪耀 喜欢 明星 在 那 新的 地方 .

在新的地方，我会像星星一样闪耀。

" [sed] [hiː; hi] .
" Said he .
" 说 他 .

他说。

" [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [reɪs]
" Indeed of ancient race
" 的确 的 古老的 种族

“确实是古老种族的

[ðaʊ] ['kʌmɛst] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hɑːloʊ] [skiːm] .
Thou comest , with thy hollow scheme .
你 彗星 , 和 你的 空洞的 方案 .

你带着你那空洞的计划来了。

[bʌt; bət][seɪl] , [oʊ] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [driːm] ,
But **sail** **,** **O** **architect** **of** **dream** **,**
但 帆 , 哦 建筑师 的 梦 ,

但是，扬帆起航吧，梦想的建筑师啊！

[tuː; tə][lændz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [striːm] .
To **lands** **beyond** **the** **Ocean** **stream** **.**
到 土地 超过 这 海洋 溪流 .

前往海洋流以外的土地。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,
Where **are** **the** **islands** **of** **the** **blest** **,**
在哪里 是 这 岛屿 的 这 祝福 ,

哪里有福之岛?

[ænd; ənd] [wer] [æt'læntɪs] , [wer] [θɛliːm] ?
And **where** **Atlantis** **,** **where** **Theleme** **?**
和 在哪里 亚特兰蒂斯 , 在哪里 特勒姆 ?

亚特兰蒂斯在哪里？泰勒米在哪里?

" ['meri] ['mægdəlɪn]
" **MARY** **MAGDALEN**
" 玛丽 抹大拉的玛利亚

抹大拉的玛丽

[oʊ] [aɪz] [ðæt] [strɪp][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] !
O **eyes** **that** **strip** **the** **souls** **of** **men** **!**
哦 眼睛 那 条 这 灵魂 的 男人 !

啊，能剥夺人类灵魂的眼睛!

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mægdəlɪn] .
There **came** **to** **me** **the** **Magdalen** **.**
那里 来了 到 我 这 抹大拉的玛格达琳 .

抹大拉的玛利亚来到我面前。

[hɜːr; hər] [bluː] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][wʌz; wəz] [baʊnd] ,
Her **blue** **robe** **with** **a** **cord** **was** **bound** **,**
她 蓝色的 长袍 和 一个 绳索 曾是 边界 ,

她那件系着绳子的蓝色长袍被束了起来。

[hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ]['lentən] ['liliz] [kraʊnd] .
Her **hair** **with** **Lenten** **lilies** **crowned** **.**
她 头发 和 大斋期 百合花 加冕 .

她的头发上戴着四旬斋百合花冠。

" [əˈraɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [gɑːd][kɔːlz][fɔːr; fər] [ðiː] ,
" **Arise** **,** **"** **she** **said** **"** **God** **calls** **for** **thee** **,**
" 出现 , " 她 说 " 上帝 呼叫 为了 你 ,

“起来，”她说，“上帝在召唤你。”

[tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [pæðz] [ðaɪ] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi] .
Turned **to** **new** **paths** **thy** **feet** **must** **be** **.**
转向 到 新的 路径 你的 脚 必须 是 .

你的脚步必须转向新的道路。

[liːv] [ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst]
Leave **the** **fever** **and** **the** **feast**
离开 这 发烧 和 这 盛宴

抛开狂热和盛宴吧。

[liːv] [ðə; ði] [frend] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] :
Leave **the** **friend** **thou** **lovest** **best** **:**
离开 这 朋友 你 最爱 最好的 :

离开你最爱的朋友:

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] ['berfʊt] [weɪz] ,
For **thou** **must** **walk** **in** **barefoot** **ways** **,**
为了 你 必须 走 在 赤脚 方式 ,

因为你必赤脚行走，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [preɪz] .
To **give** **my** **dear** **Lord** **Jesus** **praise** **.**
到 给 我的 亲爱的 主 耶稣 称赞 .

赞美我亲爱的主耶稣。

" [ðen] ['ænsər] [aɪ] — " [swiːt] ['mægdəlɪn] ,
" **Then** **answered** **I** **—** **"** **Sweet** **Magdalen** **,**
" 然后 回答 我 — " 甜的 抹大拉的玛格达琳 ,

然后我回答道——"甜美的抹大拉，

['gɑːdz] ['sɜːrvənt] , [wʌns] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [men] ,
God's **servant** **,** **once** **beloved** **of** **men** **,**
神的 仆人 , 一次 心爱 的 男人 ,

上帝的仆人，曾深受世人爱戴，

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] [oʊld] [weɪz] [fɔːr; fər] [nuː] ,
Why **didst** **thou** **change** **old** **ways** **for** **new** **,**
为什么 迪斯特 你 改变 老的 方式 为了 新的 ,

你为何改变旧方法而采用新方法?

[ðaɪ] ['treɪlɪŋ] [red] [fɔːr; fər] ['kɔːrdɪd] [bluː] ,
Thy **trailing** **red** **for** **corded** **blue** **,**
你的 尾随 红色的 为了 有线 蓝色的 ,

你拖曳的红色，配上绳状的蓝色，

['roʊziz] [fɔːr; fər] ['liliz] [ɑːn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Roses **for** **lilies** **on** **thy** **brow** **,**
玫瑰 为了 百合花 在 你的 眉头 ,

额头上，玫瑰代替百合，

[rɪtʃ] ['splendər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bærən] [vaʊ] ?
Rich **splendour** **for** **a** **barren** **vow** **?**
富有的 辉煌 为了 一个 荒芜 发誓 ?

用奢华来换取一个毫无希望的誓言?

" ['dʒent(ə)l] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] : -
" **Gentle** **of** **speech** **she** **answered** **me** **:** **-**
" 温和的 的 演讲 她 回答 我 : -

她用温柔的语气回答我:

" [sɜːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['revlri] .
" **Sir** **,** **I** **was** **sick** **with** **revelry** **.**
" 先生 , 我 曾是 生病的 和 狂欢 .

"先生，我当时玩得太嗨了，都病倒了。"

[truː] , [aɪ] [hæv; həv] ['skaːd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sɪn] ,
True **,** **I** **have** **scarred** **the** **night** **with** **sin** **,**
真的 , 我 有 疤痕 这 夜晚 和 罪 ,

没错，我已用罪恶玷污了黑夜。

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['heroʊɪn] ;
A **pale** **and** **tawdry** **heroine** **;**
一个 苍白 和 庸俗的 女英雄 ;

一位面色苍白、衣着俗艳的女主角;

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed]
But **once** **I** **heard** **a** **voice** **that** **said**
但 一次 我 听到 一个 嗓音 那 说

但有一次，我听到一个声音说

- [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][sɪn][ɪz] ['ʃʊrli] [ded] ,
' **Who** **lives** **in** **sin** **is** **surely** **dead** **,**
- WHO 生活 在 罪 是 一定 死的 ,

"凡活在罪中的，是死的。"

[bʌt; bət]['huːsəu][tɜːrnz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌem 'iː]
But **whoso** **turns** **to** **follow** **me**
但 谁 转弯 到 跟随 我

但谁会转身跟随我呢?

[hæθ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] . - "
Hath **joy** **and** **immortality** **.** **'** **"**
有 喜悦 和 不朽 . - "

拥有喜乐和永生。

" [oʊ]['meri] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [aɪ][kraɪd] ,
" **O** **Mary** **,** **not** **for** **this** **,** **"** **I** **cried** **,**
" 哦 玛丽 , 不是 为了 这 , " 我 哭 ,

"哦，玛丽，不是为了这个，"我哭喊道。

" [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'naʊns] [ðaɪ] ['sentɪd] [praɪd] .
" **Didst** **thou** **renounce** **thy** **scented** **pride** **.**
" 迪斯特 你 放弃 你的 香味 自豪 .

"你是否放弃了你那芬芳的骄傲？"

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['endləs] ['jɪrz]
Not **for** **a** **taste** **of** **endless** **years**
不是 为了 一个 品尝 的 无尽的 年

并非为了品尝无尽岁月的滋味

[ɔːr] ['bærən] [dʒɔɪ][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [terz]
Or **barren** **joy** **apart** **from** **tears**
或者 荒芜 喜悦 除 从 眼泪

或者，除了泪水之外，毫无生机的喜悦

[dɪdst] [ðaʊ] ['dezərt][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][men] .
Didst **thou** **desert** **the** **courts** **of** **men** **.**
迪斯特 你 沙漠 这 法院 的 男人 .

你竟背弃了人间的法庭?

[tel] [ˌem 'iː][ðaɪ] [truːθ] , [swiːt] ['mægdəlɪn] !
Tell **me** **thy** **truth** **,** **sweet** **Magdalen** **!**
告诉 我 你的 真相 , 甜的 抹大拉的玛格达琳 !

告诉我你的真相，甜美的抹大拉!

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] : -
" **She** **trembled** **,** **and** **her** **eyes** **grew** **dim** **:** **-**
" 她 颤抖 , 和 她 眼睛 生长 暗淡 : -

她浑身颤抖，眼神也变得黯淡无光。

" [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **For** **love** **of** **Him** **,** **for** **love** **of** **Him** **.**
" 为了 爱 的 他 , 为了 爱 的 他 .

"为了爱他，为了爱他。"

" [aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['driːmləs] ['aʊərz]
" **I** **ROSE** **FROM** **DREAMLESS** **HOURS**
" 我 玫瑰 从 无梦 小时

我从无梦的时光中醒来

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm] ['driːmləs] ['aʊərz][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][mɔːrn]
I **rose** **from** **dreamless** **hours** **and** **sought** **the** **morn**
我 玫瑰 从 无梦 小时 和 寻求 这 早晨

我从无梦的时光中醒来，追寻着晨曦。

[ðæt] [biːt] [əˈpɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪl]
That beat upon my window : from the sill
那 打 之上 我的 窗户 : 从 这 窗台

那声音敲打着我的窗户：来自窗台

[aɪ] [wɑːtʃt] [swiːt] [lændz] , [wer] ['ɔːtəm] [laɪt] ['nuːbɔːrn]
I watched sweet lands , where Autumn light newborn
我 观看 甜的 土地 , 在哪里 秋天 光 新生

我凝望着甜美的土地，那里秋日的光芒孕育着新生。

[swei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈliŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
Swayed through the trees and lingered on the hill .
摇摆 通过 这 树木 和 徘徊不去 在 这 爬坡道 .

摇曳着穿过树林，在山坡上徘徊。

[ɪf] [θɪŋz] [soʊ] ['lʌvli] [ɑːr; ər] , [waɪ] ['leɪbər] [stɪl]
If things so lovely are , why labour still
如果 事物 所以 迷人的 是 , 为什么 劳动 仍然

如果事物如此美好，为何还要劳动?

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [siː] ?
To dream of something more than this I see ?
到 梦 的 某物 更多的 比 这 我 看 ?

我明白，你梦想的远不止于此?

[duː][aɪ] [rɪˈmembər] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['gælәˌli] ,
Do I remember tales of Galilee ,
做 我 记住 故事 的 加利利 ,

我是否还记得加利利的故事?

[aɪ] [huː] [hæv; həv][sleɪn][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [friːd] [maɪ] [wɪl] ?
I who have slain my faith and freed my will ?
我 WHO 有 被杀 我的 信仰 和 自由 我的 将要 ?

我，一个舍弃信仰、解放意志的人?

[let] [ˌem ˈiː][fərˈget] [ded] [feɪθ] , [ded] ['mɪstəri] ,
Let me forget dead faith , dead mystery ,
让 我 忘记 死的 信仰 , 死的 神秘 ,

让我忘却死去的信仰，忘却死去的谜团。

[ded] [θɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] .
Dead thoughts of things I cannot comprehend .
死的 想法 的 事物 我 不能 理解 .

我无法理解的、死寂般的思绪。

[ɪˈnʌf] [ðə; ði] [laɪt] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
Enough the light mysterious in the tree ,
足够的 这 光 神秘 在 这 树 ,

树上那神秘的光芒已经足够了，

[ɪˈnʌf] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃoʊzn] [frend] .
Enough the friendship of my chosen friend .
足够的 这 友谊 的 我的 选定 朋友 .

够了，我只想和我的挚友保持友谊。

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

[let] [ˌem ˈiː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [sɪnz][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] [glaɪd]
Let me not know how sins and sorrows glide
让 我 不是 知道 如何 罪孽 和 悲伤 滑行

让我不知罪孽与悲伤如何滑落

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər]['sɪti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][reɪdʒ] ,

Along	**the**	**sombre**	**city**	**of**	**our**	**rage**	**,**
沿着	这	阴沉	城市	的	我们的	愤怒	,

沿着我们愤怒的阴郁之城，

[ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['hevi] - [aɪd] .

Or	**why**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**are**	**heavy**	**-**	**eyed**	**.**
或者	为什么	这	儿子们	的	男人	是	重的	-	眼睛	.

或者说，为什么世人总是眼神沉重。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [noʊ] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

Let	**me**	**not**	**know**	**,**	**except**	**from**	**printed**	**page**	**,**
让	我	不是	知道	,	除了	从	打印	页	,

除了从印刷品上，别让我知道。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɪtər] [lʌv] , [ʌv; əv] ['bæfəld] [praɪd] ,

The	**pain**	**of**	**litter**	**love**	**,**	**of**	**baffled**	**pride**	**,**
这	疼痛	的	垃圾	爱	,	的	困惑	自豪	,

垃圾之爱的痛苦，困惑的骄傲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四十二首诗(Forty-Two Poems)
第3/4页

[ɔ:r] ['sɪknəs] ['ʃædəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['presɪdʒ] .

Or	sickness	shadowing	with	a	long	presage	.
或者	疾病	阴影	和	一个	长的	预示	.

或者疾病的阴影笼罩着一切，并伴有很长的预兆。

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [noʊ] , [sɪns] ['hæpi] [sʌm; səm][hæv; həv][daɪd]

Let	me	not	know	,	since	happy	some	have	died
让	我	不是	知道	,	自从	快乐的	一些	有	死亡

不要让我知道，因为有些人已经死了。

['kwɪkli] [ɪn] [ju:θ] [ɔ:r]['kwaɪətli][ɪn][eɪdʒ] ,

Quickly	in	youth	or	quietly	in	age	,
迅速地	在	青年	或者	悄悄	在	年龄	,

年轻时迅速，年老时默默。

[haʊ] [feɪnt] , [haʊ] [laʊd] [ðə; ði]['breɪvəst] ['hɑ:rts] [hæv; həv][kraɪd] .

How	faint	,	how	loud	the	bravest	hearts	have	cried	.
如何	头晕的	,	如何	大声	这	最勇敢的	心	有	哭	.

多么微弱，多么响亮，最勇敢的心都曾哭泣。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['beθlihem]

A	MIRACLE	OF	BETHLEHEM
一个	奇迹	的	伯利恒

伯利恒的奇迹

[si:n] :

SCENE	:
场景	:

场景:

[ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

A	street	of	that	village	.
一个	街道	的	那	村庄	.

那个村庄的一条街道。

[θri:] [men] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Three	men	with	ropes	,	accosted	by	a	stranger	.
三	男人	和	绳索	,	被骚扰	经过	一个	陌生人	.

三个拿着绳子的男人，被一个陌生人拦住。

[ðə; ði] ['streɪndʒər]

THE	STRANGER
这	陌生人

陌生人

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ][goʊ]

I	pray	you	,	tell	me	where	you	go
我	祈祷	你	,	告诉	我	在哪里	你	去

我恳求你，告诉我你去了哪里。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ə'və:tid][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

With	heads	averted	from	the	skies	,
和	头部	避免了	从	这	天空	,

人们纷纷避开天空的视线，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [roʊps] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

And	long	ropes	trailing	in	the	snow	,
和	长的	绳索	尾随	在	这	雪	,

雪地里拖着长长的绳索，

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

And	resolution	in	your	eyes	.
和	解决	在	你的	眼睛	.

你眼中流露出的决心。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn]

THE	FIRST	MAN
这	第一的	男人

第一人

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvər] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

I	am	a	lover	sick	of	love	,
我	是	一个	情人	生病的	的	爱	,

我是一个厌倦了爱情的恋人，

[fɔːr; fər][skɔːrn] [rɪ'wɔːrdz] [maɪ] ['kɑːnstənsi] ;

For	scorn	rewards	my	constancy	;
为了	轻蔑	奖励	我的	恒常	;

蔑视反而奖励我的坚守；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] ,

And	now	I	hate	the	stars	above	,
和	现在	我	恨	这	明星	多于	,

现在我恨透了头顶的星星。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [dɪr] [wɪl] [nɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Because	my	dear	will	naught	of	me	.
因为	我的	亲爱的	将要	零	的	我	.

因为我亲爱的根本不会理我。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn]

THE	SECOND	MAN
这	第二	男人

第二个人

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] [mæn] , [ænd; ənd] [pleɪ]

I	am	a	beggar	man	,	and	play
我	是	一个	乞丐	男人	,	和	玩

我是一个乞丐，而且玩耍

['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [swɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Songs	with	a	splendid	swing	in	them	,
歌曲	和	一个	灿烂	摇摆	在	他们	,

节奏欢快、充满活力的歌曲

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	have	seen	no	food	to	-	day	.
但	我	有	已见	不	食物	到	-	天	.

但我今天没看到任何食物。

[ðeɪ] [wɑːnt][noʊ] [sɔːŋ] [ɪn] ['beθlihem] .

They	want	no	song	in	Bethlehem	.
他们	想	不	歌曲	在	伯利恒	.

他们不希望伯利恒有任何歌声。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn]

THE	THIRD	MAN
这	第三	男人

第三个人

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,

I	am	an	old	man	,	Sir	,	and	blind	,
我	是	一个	老的	男人	,	先生	,	和	瞎的	,

先生，我是一位老人，而且双目失明。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [sɪns] [maɪ][bɜːrθ] .

A	child	of	darkness	since	my	birth	.
一个	孩子	的	黑暗	自从	我的	出生	.

我生来就是黑暗之子。

[aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]

I	cannot	even	call	to	mind
我	不能	甚至	称呼	到	头脑

我甚至想不起来了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

The	beauty	of	the	scheme	of	earth	.
这	美丽	的	这	方案	的	地球	.

地球运行的奥秘之美。

['ðerfɔːr] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

Therefore	I	sought	to	understand
所以	我	寻求	到	理解

因此，我试图理解

[ə; eɪ]['siːkrət][hɪd][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,

A	secret	hid	from	mortal	eyes	,
一个	秘密	隐藏	从	凡人	眼睛	,

一个凡人无法看到的秘密，

[soʊ][ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ænd; ənd]['freɪgrənt][lænd]

So	in	a	far	and	fragrant	land
所以	在	一个	远的	和	香	土地

所以，在一个遥远而芬芳的国度

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][men] [ə'kaʊntid] [waɪz] ,

I	talked	with	men	accounted	wise	,
我	谈话	和	男人	已记录	明智的	,

我与一些被认为很有智慧的人交谈过，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['ɪndiən] [priːst]

And	I	implored	the	Indian	priest
和	我	恳求	这	印度	牧师

于是我恳求那位印度祭司。

[fɔːr; fər]['wɪzdəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊli] [sneɪk] ,

For	wisdom	from	his	holy	snake	,
为了	智慧	从	他的	圣	蛇	,

从他的圣蛇那里获得智慧，

[jet] [ˌeɪ 'em][noʊ]['waɪzər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

Yet	am	no	wiser	in	the	least	,
然而	是	不	更明智	在	这	至少	,

然而，我却丝毫没有变得更聪明。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [breɪk] .

And	have	not	seen	the	darkness	break	.
和	有	不是	已见	这	黑暗	休息	.

我还没有看到黑暗消散。

['streɪndʒər]

STRANGER
陌生人

陌生人

[ænd; ənd] ['wɪðər] [goʊ][ji:; ji] [naʊ] , [ʌn'hæpi] [θri:] ?
And **whither** **go** **ye** **now** **,** **unhappy** **three** **?**
和 往哪里去 去 是的 现在 , 不开心 三 ?

你们三个不幸的人，现在要去哪里呢?

[ðə; ði] [θri:] [men] [wɪð; wɪθ] [roʊps]
THE **THREE** **MEN** **WITH** **ROPES**
这 三 男士 和 绳索

三个拿绳子的人

[sɜ:r] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][streɪndʒ][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['mɪzəri]
Sir **,** **in** **our** **strange** **and** **special** **misery**
先生 , 在 我们的 奇怪的 和 特别的 苦难

先生，在我们这种奇怪而特殊的苦难中

[wi:; wi][met] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [ɪn] ['bɪtər] [praɪd]
We **met** **this** **night** **,** **and** **swore** **in** **bitter** **pride**
我们 遇见 这 夜晚 , 和 发誓 在 苦的 自豪

我们今晚相遇，并怀着苦涩的骄傲发誓。

[tu:; tə] [sɪŋ] [wʌn] [sɔ:ŋ] [tə'geðər] , [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] ,
To **sing** **one** **song** **together** **,** **friend** **with** **friend** **,**
到 唱歌 一 歌曲 一起 , 朋友 和 朋友 ,

朋友之间一起唱一首歌，

[ænd; ənd] [ðen] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ,
And **then** **,** **proceeding** **to** **the** **country** **side** **,**
和 然后 , 进行中 到 这 国家 边 ,

然后，前往乡村地区，

[tu:; tə][baɪnd] [ðɪs] ['kɔ:rdˌɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ]['bærən] [tri:] ,
To **bind** **this** **cordage** **to** **a** **barren** **tree** **,**
到 绑定 这 绳索 到 一个 荒芜 树 ,

将这条绳索绑在一棵光秃秃的树上，

[ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][æn; ən][end] ,
And **face** **to** **face** **to** **give** **our** **lives** **an** **end** **,**
和 脸 到 脸 到 给 我们的 生活 一个 结尾 ,

面对面地结束我们的生命，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .
And **only** **thus** **shall** **we** **be** **satisfied** **.**
和 仅有的 因此 将 我们 是 使满意 .

只有这样我们才能感到满足。

([ðeɪ] [meɪk] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [roʊd])
(**They** **make** **to** **continue** **their** **road** **)**
(他们 制作 到 继续 他们的 路)

(他们继续前行)

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Stay **for** **a** **moment** **.**
停留 为了 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[greɪt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sper] ,
Great **is** **your** **despair** **,**
伟大的 是 你的 绝望 ,

你的绝望如此之深，

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz][kaɪnd] .

But	God	is	kind	.
但	上帝	是	种类	.

但上帝是仁慈的。

[wʌt] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] ?

What	voice	from	over	there	?
什么	嗓音	从	超过	那里	?

那边是什么声音?

[ə; eɪ] ['wʊmən] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lætɪs])

A	WOMAN	(	from	a	lattice	)
一个	女士	(	从	一个	格子	)

一个女人（从格子架上）

[maɪ]['lʌvər] , [oʊ][maɪ]['lʌvər] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

My	lover	,	O	my	lover	,	come	to	me	!
我的	情人	,	哦	我的	情人	,	来	到	我	!

我的爱人，我的爱人，到我这里来!

[fɜːrst] [mæn]

FIRST	MAN
第一的	男人

第一人

[gɑːd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

God	with	you	.
上帝	和	你	.

上帝与你同在。

([hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ])

(	he	runs	to	the	window	)
(	他	跑步	到	这	窗户	)

（他跑到窗边）

['streɪndʒər]

STRANGER
陌生人

陌生人

[ɑː] , [haʊ] ['swɪftli] [gɔːn] [ɪz][hiː; hi] !

Ah	,	how	swiftly	gone	is	he	!
啊	,	如何	迅速地	已消失	是	他	!

啊，他走得真快!

['meni] ['vɔɪsɪz] , ([hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ])

MANY	VOICES	,	(	heard	singing	in	a	cottage	)
许多	声音	,	(	听到	歌唱	在	一个	小屋	)

许多声音（从小屋里传来歌声）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

There	is	a	softness	in	the	night
那里	是	一个	柔软	在	这	夜晚

夜晚有一种柔和的气息。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [stɑːr]

A	wonder	in	that	splendid	star
一个	想知道	在	那	灿烂	星星

那颗璀璨的星辰真是个奇迹

[ðæt] [fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

That	fills	us	with	delight	,
那	填充	我们	和	喜	,

这让我们感到无比欣喜。

[pʊr] ['fuːlɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

Poor	foolish	working	people	that	we	are	,
贫穷的	愚蠢	在职的	人们	那	我们	是	,

我们这些可怜又愚蠢的劳动人民，

[ænd; ənd]['oʊnli][fɪt][tuː; tə] [kiːp]

And	only	fit	to	keep
和	仅有的	合身	到	保持

只适合保留

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] .

A	little	garden	or	a	dozen	sheep	.
一个	小的	花园	或者	一个	打	羊	.

一个小花园或十几只羊。

[oʊld]['broʊkən] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər]

Old	broken	women	at	the	fire
老的	破碎的	女性	在	这	火

火边的老妇人

[hæv; həv] ['meni] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,

Have	many	ancient	tales	they	sing	,
有	许多	古老的	故事	他们	唱歌	,

他们吟唱着许多古老的故事，

[haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər]

How	the	whole	world's	desire
如何	这	所有的	世界的	欲望

全世界的渴望

[ʃʊd; ʃəd] ['blɑːsəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

Should	blossom	here	,	and	how	a	child	should	bring
应该	开花	这里	,	和	如何	一个	孩子	应该	带来

应该在这里绽放，以及孩子应该如何带来

[nuː] ['glɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs]

New	glory	to	his	race
新的	荣耀	到	他的	种族

为他的种族带来新的荣耀

[ðoʊ] [bɔːrn][ɪn][soʊ] [kən'temptəbl] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Though	born	in	so	contemptible	a	place	.
尽管	出生	在	所以	可鄙	一个	地方	.

虽然出生在一个如此卑微的地方。

[let] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] ['eni] ['brʌðər] [goʊ]

Let	all	come	in	,	if	any	brother	go
让	全部	来	在	,	如果	任何	兄弟	去

都进来吧，如果哪个弟兄要走的话

[ɪn] [ʃeɪm] [ɔːr] ['hʌŋgər] , [koʊld][ɔːr] [fɪr] ,

In	shame	or	hunger	,	cold	or	fear	,
在	耻辱	或者	饥饿	,	寒冷的	或者	害怕	,

羞愧或饥饿，寒冷或恐惧，

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Through	all	this	waste	of	snow	.
通过	全部	这	浪费	的	雪	.

浪费了这么多雪。

[tuː; tə] [naɪt] [ðə; ði][stɑːr] , [ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] [nɪr] ,

To	night	the	Star	,	the	Rose	,	the	Song	are	near	,
到	夜晚	这	星星	,	这	玫瑰	,	这	歌曲	是	靠近	,

今夜，星辰、玫瑰、歌声都近在咫尺。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r]
And **still** **inside** **the** **door**
和 仍然 里面 这 门

仍然在门内

[ɪz] [fʊl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [skɔ:r] .
Is **full** **provision** **for** **another** **score** **.**
是 满的 条款 为了 其他 分数 .

已为另一场胜利做好了充分准备。

([ðə; ði] ['begər] [rʌnz] [tu:; tə][ðem; ðəm])
(The Beggar runs to them)
(这 乞丐 跑步 到 他们)

（乞丐跑向他们）

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ([tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn])
THE STRANGER (to the Blind Man)
这 陌生人 (到 这 瞎的 男人)

陌生人（对盲人）

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ʃer] [ði:z] [dʒɔɪz] ?
Do you not mean to share these joys ?
做 你 不是 意思是 到 分享 这些 喜悦 ?

难道你不想分享这些喜悦吗?

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE BLIND MAN
这 瞎的 男人

盲人

[ə'wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [nɔɪz]
Aweary of this earthly noise
骀 的 这 尘世的 噪音

厌倦了这尘世的喧嚣

[aɪ] [peɪs] [maɪ]['saɪlənt] [weɪ] .
I pace my silent way .
我 步伐 我的 沉默的 方式 .

我默默地踱步。

[kʌm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][help][ˌem 'i:][taɪ] [ðɪs] [roʊp] :
Come you and help me tie this rope :
来 你 和 帮助 我 领带 这 绳索 :

过来帮我把这根绳子系好:

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [maɪ]['oʊnli][hoʊp] .
I would not lose my only hope .
我 会 不是 失去 我的 仅有的 希望 .

我不会放弃我唯一的希望。

[ɔ:l'redi] [klɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz][aɪ] [hɪr] ,
Already clear the birds I hear ,
已经 清除 这 鸟类 我 听到 ,

我已经听见鸟鸣声了,

[ɔ:l'redi] [breɪks] [ðə; ði] [deɪ] .
Already breaks the day .
已经 休息 这 天 .

天已经亮了。

['streɪndʒər]
STRANGER
陌生人

陌生人

[oʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][moʊst][blaɪnd][oʊld][mæn] ,

O	**foolish**	**and**	**most**	**blind**	**old**	**man**	**,**
哦	愚蠢	和	最多	瞎的	老的	男人	,

愚蠢又盲目的老人啊!

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ?

Where	**are**	**those**	**other**	**two**	**?**
在哪里	是	那些	其他	二	?

另外两个人呢?

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]

THE	**BLIND**	**MAN**
这	瞎的	男人

盲人

[waɪ] , [wʌn][ɪz][wed] [ænd; ənd] ['tʌðər] [fed] :

Why	**,**	**one**	**is**	**wed**	**and**	**t'other**	**fed**	**:**
为什么	,	一	是	结婚	和	另一个	美联储	:

为什么，一个结婚了，另一个被喂养了:

[smɔːl] [θæŋks] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Small	**thanks**	**they**	**gave**	**to**	**you**	**.**
小的	谢谢	他们	给予	到	你	.

他们只是表达了微不足道的谢意。

['streɪndʒər]

STRANGER
陌生人

陌生人

[tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] .

To	**me**	**no**	**thanks**	**are**	**due**	**.**
到	我	不	谢谢	是	到期的	.

我无需感谢。

[jet] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['paʊər]

Yet	**since**	**I**	**have**	**some**	**little**	**power**
然而	自从	我	有	一些	小的	力量

然而，既然我拥有一些微弱的权力。

[bɪ'kwiːðd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['hoʊli]['aʊər] ,

Bequeathed	**me**	**at**	**this**	**holy**	**hour**	**,**
遗赠	我	在	这	圣	小时	,

在这神圣的时刻，他遗赠给了我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [frend] , [ðæt] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][grænt]

I	**tell**	**you**	**,**	**friend**	**,**	**that**	**God**	**shall**	**grant**
我	告诉	你	,	朋友	,	那	上帝	将	授予

朋友，我告诉你，上帝必会赐予

[ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [wɑːnt] .

This	**night**	**to**	**you**	**your**	**dearest**	**want**	**.**
这	夜晚	到	你	你的	亲爱的	想	.

今晚，献给你最亲爱的人。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]

THE	**BLIND**	**MAN**
这	瞎的	男人

盲人

[waɪ] [ðɪs] [swiːt] ['oʊdər] ?

Why	**this**	**sweet**	**odour**	**?**
为什么	这	甜的	气味	?

为什么会有这种甜香?

[waɪ] [ðɪs] [fleɪm] ?
Why this flame ?
为什么 这 火焰 ?

为什么会有这团火焰?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[æsk][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [naɪt]
Ask your desire , for this great night
问 你的 欲望 , 为了 这 伟大的 夜晚

在这个美好的夜晚，许下你的愿望吧

[ɪz] ['pæsɪŋ] .
Is passing .
是 通过 .

正在通过。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE BLIND MAN
这 瞎的 男人

盲人

[sɜːr] , [aɪ][æsk][maɪ] [saɪt] .
Sir , I ask my sight .
先生 , 我 问 我的 视线 .

先生，我请求您让我看看我的眼睛。

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɜːrθ] ?
To see this earth ?
到 看 这 地球 ?

想看看这片地球吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [siː]
Or would you see
或者 会 你 看

或者你会看到

[ðæt] ['hɪd(ə)n] [wɜːrld] [wɪtʃ] [sent] [juː; jʊ][ˌem 'iː] ?
That hidden world which sent you me ?
那 隐 世界 哪个 发送 你 我 ?

那个将你送到我身边的隐秘世界?

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE BLIND MAN
这 瞎的 男人

盲人

[oʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌns] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ]
O **sweet** **it** **were** **but** **once** **before** **I** **die**
哦 甜的 它 是 但 一次 前 我 死

哦，多么美好，但愿在我死前只此一次。

[tuː; tə] [træk] [ðə; ði][bɜːrd][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪndi] [skaɪ] ,
To **track** **the** **bird** **about** **the** **windy** **sky** **,**
到 追踪 这 鸟 关于 这 刮风 天空 ,

为了追踪鸟儿在风中的飞行轨迹，

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [greɪs]
Or **watch** **the** **soft** **and** **changing** **grace**
或者 手表 这 柔软的 和 变化 优雅

或者欣赏那柔和而变幻的优雅

[ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] .
Imprinted **on** **a** **human** **face** **.**
印记 在 一个 人类 脸 .

印在人脸上。

[jet] [grænt][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst][aɪ] [ˈstrʌgld] [fɔːr; fər] ,
Yet **grant** **me** **that** **which** **most** **I** **struggled** **for** **,**
然而 授予 我 那 哪个 最多 我 挣扎 为了 ,

但请赐予我我最渴望的东西，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] , [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Since **I** **am** **old** **,** **and** **snow** **is** **on** **the** **ground** **.**
自从 我 是 老的 , 和 雪 是 在 这 地面 .

因为我年纪大了，而且地上还有积雪。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
On **earth** **there's** **little** **to** **be** **found** **,**
在 地球 有 小的 到 是 成立 ,

地球上几乎找不到什么，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] .
And **I** **would** **bear** **with** **earth** **no** **more** **.**
和 我 会 熊 和 地球 不 更多的 .

我再也无法忍受尘世的苦难。

[oʊ][ˈdʒent(ə)l] [juːθ] ,
O **gentle** **youth** **,**
哦 温和的 青年 ,

温柔的少年啊，

[ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [truːθ] !
A **fool** **am** **I** **,** **but** **let** **me** **see** **the** **Truth** **!**
一个 傻子 是 我 , 但 让 我 看 这 真相 !

我虽是愚人，但请让我见识一下真相!

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[geɪz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
Gaze **in** **my** **eyes** **.**
目光 在 我的 眼睛 .

凝视我的眼睛。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE **BLIND** **MAN**
这 瞎的 男人

盲人

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [geɪz] ?
How **can** **I** **gaze** **?**
如何 能 我 目光 ?

我该如何凝视?

[wʌt] [sɔːŋ] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðiːz] ['reɪz]
What **song** **is** **that** **,** **and** **what** **these** **rays**
什么 歌曲 是 那 , 和 什么 这些 射线

那是什么歌? 这些光线又是什么?

[ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] [ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ?
Of **splendour** **and** **this** **rush** **of** **wings** **?**
的 辉煌 和 这 匆忙 的 翅膀 ?

是辉煌壮丽，还是展翅飞翔?

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [sə'lestʃ(ə)l] [θɪŋz] .
These **are** **the** **new** **celestial** **things** **.**
这些 是 这 新的 天体 事物 .

这些是新的天体事物。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE **BLIND** **MAN**
这 瞎的 男人

盲人

[raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
Round **the** **body** **of** **a** **child**
圆形的 这 身体 的 一个 孩子

围绕着孩子的身体

[ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk] [fleɪm] [rʌnz] [waɪld] .
A **great** **dark** **flame** **runs** **wild** **.**
一个 伟大的 黑暗的 火焰 跑步 荒野 .

一团巨大的黑色火焰肆意燃烧。

[wʌt] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ?
What **may** **this** **be** **?**
什么 可能 这 是 ?

这是什么?

[ðə; ði] ['streɪndʒər]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[lʊk] ['fɜːrðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Look **further** **,** **you** **shall** **see** **.**
看 更远 , 你 将 看 .

再往前看，你就会明白。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
THE **BLIND** **MAN**
这 瞎的 男人

盲人

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]
Out **on** **the** **sea** **of** **time** **and** **far** **away**
出去 在 这 海 的 时间 和 远的 离开

在时间的海洋上，遥远的地方

[ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][seɪl][laɪk] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['meni] ['jɪrz]
The Empires sail like ships , and many years
这 帝国 帆 喜欢 船舶 , 和 许多 年

帝国如同船只航行，历经多年

['skætər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [spreɪ] :
Scatter before them in a mist of spray :
分散 前 他们 在 一个 薄雾 的 喷 :

像喷雾一样散落在他们面前:

[bɪ'jɑ:nd] [ɪz][mɪst] — [wen] [ðə; ði][mɪst] [kliəz] -
Beyond is mist — when the mist clears -
超过 是 薄雾 — 什么时候 这 薄雾 清除 -

远处是迷雾——当迷雾散去——

[ɪ'nʌf] — [ə'weɪ] ! — [oʊ] [frend] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] !
Enough — Away ! — O friend , I would be there !
足够的 — 离开 ! — 哦 朋友 , 我 会 是 那里 !

够了——走开！——哦，朋友，我会在那里!

['streɪndʒər]
STRANGER
陌生人

陌生人

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ʃʊr] [ðæt][gɑ:d][hæz; həz] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [prer] .
It is most sure that God has heard his prayer .
它 是 最多 当然 那 上帝 有 听到 他的 祷告 .

上帝肯定已经听到了他的祈祷。

([ðə; ði]['streɪndʒər] ['væniʃiz])
(The stranger vanishes)
(这 陌生人 消失)

（陌生人消失了）

[ðə; ði] ['begər]
THE BEGGAR
这 乞丐

乞丐

(['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['revləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ])
(Leading a troop of revellers from the house where they were singing)
(领导 一个 部队 的 狂欢者 从 这 房子 在哪里 他们 是 歌唱)

（带领一群狂欢者离开他们唱歌的房子）

[kʌm] , ['brʌðərz] , [si:k] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Come , brothers , seek my friend and bring him in .
来 , 兄弟 , 寻找 我的 朋友 和 带来 他 在 .

弟兄们，来吧，找到我的朋友，把他带进来。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɪn]
On such a night as this it were a sin
在 这样的 一个 夜晚 作为 这 它 是 一个 罪

在这样的夜晚，这简直是一种罪过。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][blaɪnd][ə'loʊn] .
To leave the blind alone .
到 离开 这 瞎的 独自的 .

不要打扰盲人。

[ðə; ði] ['revləz]
THE REVELLERS
这 狂欢者

狂欢者

['greɪtli] [wi:; wi] [fɪr] [lest] [hi:; hi] , [stɪl] ['rezəlu:t] ,

Greatly	we	fear	lest	he	,	still	resolute	,
非常	我们	害怕	免得	他	,	仍然	坚决	,

我们非常担心他，依然坚定不移，

[hæv; həv] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] ['pɔɪznd] [fru:t] .

Have	wandered	to	the	fields	for	poisoned	fruit	.
有	漫步	到	这	字段	为了	中毒	水果	.

误入田野采摘毒果。

[ðə; ði] ['begər]

THE	BEGGAR
这	乞丐

乞丐

[si:] [hɪr] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [stoʊn] . . .

See	here	upon	this	stone	.	.	.
看	这里	之上	这	石头	.	.	.

请看这块石头上……

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l]['froʊz(ə)n] . . .

He	is	all	frozen	.	.	.
他	是	全部	冷冻	.	.	.

他完全僵住了……

[teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][bed]

take	him	to	a	bed
拿	他	到	一个	床

把他抬到床上

[ænd; ənd][wɔ:rm][hɪz; ɪz][hændz] .

And	warm	his	hands	.
和	温暖的	他的	双手	.

并温暖他的双手。

[ðə; ði] ['revləz]

THE	REVELLERS
这	狂欢者

狂欢者

[oʊ] ['sɑ:roʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ded] !

O	sorrow	,	he	is	dead	!
哦	悲哀	,	他	是	死的	!

唉，他死了！

[g'reɪvɪs] ['dʌlkɪs] [ɪmju:təbɪlɪs]

GRAVIS	DULCIS	IMMUTABILIS
重症	甜心	不可变的

甜肉不可变

[kʌm] , [let] [ˌem 'i:] [kɪs] [jʊr; jər]['wɪstf(ə)l] [feɪs]

Come	,	let	me	kiss	your	wistful	face
来	,	让	我	吻	你的	怅惘	脸

来，让我亲吻你那充满渴望的脸庞

[wer] ['sɑ:roʊ] ['kɜ˞:vz] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ][ʌv; əv][peɪn] ,

Where	Sorrow	curves	her	bow	of	pain	,
在哪里	悲哀	曲线	她	弓	的	疼痛	,

当悲伤弯曲她痛苦的弓弦时，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [swi:t] [deɪz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [deɪz]

And	live	sweet	days	and	bitter	days
和	居住	甜的	天	和	苦的	天

经历甜蜜的日子，也经历苦涩的日子。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

With	you	,	or	wanting	you	again	.
和	你	, 或者	想要	你	再次	.

与你在一起，或者再次渴望与你在一起。

[aɪ] [dred] [jʊr; jər] ['perɪʃəb(ə)l] [goʊld] :

I	dread	your	perishable	gold	:
我	恐惧	你的	易腐烂的	金子	:

我惧怕你那易腐烂的黄金:

[kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fjuː] .

Come	near	me	now	;	the	years	are	few	.
来	靠近	我	现在	;	这	年	是	很少	.

现在就靠近我吧，时光不多了。

[ə'læs] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld]

Alas	,	when	you	and	I	are	old
唉	, 什么时候	你	和	我	是	老的

唉，当你我老了.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] :

I	shall	not	want	to	look	at	you	:
我	将	不是	想	到	看	在	你	:

我不想看到你:

[ænd; ənd] [jet] [kʌm] [ɪn] .

And	yet	come	in	.
和	然而	来	在	.

然而，你还是进来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der]

I	shall	not	dare
我	将	不是	敢

我不敢

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ,

To	gaze	upon	your	countenance	,
到	目光	之上	你的	面容	,

凝视你的容颜，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hʌd(ə)l] [ɪn][maɪ] [tʃer] ,

But	I	shall	huddle	in	my	chair	,
但	我	将	乱堆	在	我的	椅子	,

但我会蜷缩在椅子里，

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][maɪ] ['faɪrləs] [glæns] ,

Turn	to	the	fire	my	fireless	glance	,
转动	到	这	火	我的	无火	瞥一眼	,

转向火焰，我那无火的目光，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [waɪl] [ðæt] [sloʊ] [ænd; ənd] [greɪv]

And	listen	,	while	that	slow	and	grave
和	听	,	尽管	那	慢的	和	严重

听着，那缓慢而沉重的声音

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz]

Immutable	sweet	voice	of	yours
不可更改的	甜的	嗓音	的	你的

你那永恒甜美的声音

['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] , [æz; əz] [fɔːlz] [ə; eɪ] [weɪv]

Rises	and	falls	,	as	falls	a	wave
上升	和	瀑布	,	作为	瀑布	一个	海浪

起伏，如同波浪的起伏。

[ɪn] ['sʌmər] [ɑːn] [fər'gɑːtn] [ʃɔːz] .
In summer on forgotten shores .
在 夏天 在 被遗忘的 海岸 .

在被人遗忘的海岸的夏天。

['pɪlɪdʒ]
PILLAGE
掠夺

掠夺

[ðeɪ] [wɪl] ['træmp(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [tuː; tə]['maɪər] , [ðeɪ] [wɪl] ['beri] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪn]['faɪər] ;
They will trample our gardens to mire , they will bury our city in fire ;
他们 将要 践踏 我们的 花园 到 沼泽 , 他们 将要 埋葬 我们的 城市 在 火 ;

他们将践踏我们的花园，使其化为泥沼；他们将用烈火焚烧我们的城市。

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ə'weɪt][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .
Our women await their desire , our children the clang of the chain .
我们的 女性 等待 他们的 欲望 , 我们的 孩子们 这 铛 的 这 链 .

我们的女人等待着她们的欲望，我们的孩子等待着锁链的叮当声。

['aʊər; ɑːr] [greɪv] - [aɪd] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][lɔːds] [ðeɪ] [wɪl] [baɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] ,
Our grave - eyed judges and lords they will bind by the neck with cords ,
我们的 严重 - 眼睛 法官 和 领主们 他们 将要 绑定 经过 这 脖子 和 绳索 ,

他们将用绳索勒住我们目光严肃的法官和领主的脖子，

[ænd; ənd] ['hæri] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ænd; ənd][swɔːdz] [tɪl] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔːr][peɪn] ,
And harry with whips and swords till they perish of shame or pain ,
和 哈利 和 鞭子 和 剑 直到 他们 沦 的 耻辱 或者 疼痛 ,

用鞭子和刀剑追杀他们，直到他们因羞辱或痛苦而死。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['læpɪs]['læzəli][doʊm] [wer] [ðə; ðɪ][gɔdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]
And the great lapis lazuli dome where the gods of our race had a
和 这 伟大的 青金石 青金石 穹顶 在哪里 这 神 的 我们的 种族 有 一个
[hoʊm]
home
家

还有那巨大的青金石穹顶，我们种族的众神曾在此安家。

[wɪl] [breɪk] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][foʊm] , [ænd; ənd] [ʃred] ['ɪntuː]['faɪəri][reɪn] .
Will break like a wave from the foam , and shred into fiery rain .
将要 休息 喜欢 一个 海浪 从 这 泡沫 , 和 撕碎 进入 火热 雨 .

会像海浪一样从泡沫中破碎，化作炽热的雨滴。

[noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] - [swiːt] [weɪz]
No more on the long summer days shall we walk in the meadow - sweet ways
不 更多的 在 这 长的 夏天 天 将 我们 走 在 这 草地 - 甜的 方式

漫长的夏日里，我们将不再漫步在绣球花盛开的草地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [freɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv] [dæns]
With the teachers of music and phrase , and the masters of dance
和 这 教师 的 音乐 和 短语 , 和 这 大师 的 舞蹈
[ænd; ənd]
and
和

与音乐和乐理老师，以及舞蹈大师们一起

[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

设计。

[noʊ] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [kɔːlz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] - [laɪt] [hɔːlz] ;

No	more	when	the	trumpeter	calls	shall	we	feast	in	the	white	-	light	halls	;
不	更多的	什么时候	这	小号手	呼叫	将	我们	盛宴	在	这	白色的	-	光	大厅	;

当号角响起，我们将不再在白光大厅里欢宴；

[fɔːr; fər] [steɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːft] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [b'raʊd] ['berərz] [ʌv; əv] [waɪn] ,

For	stayed	are	the	soft	footfalls	of	the	moon	-	browed	bearers	of	wine	,
为了	入住	是	这	柔软的	脚步声	的	这	月亮	-	眉毛	持有者	的	葡萄酒	,

只见眉宇间满是美酒的侍者们轻柔的脚步声依旧萦绕耳畔。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gɔdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['glɔːriəs]

And	lost	are	the	statues	of	Kings	and	of	Gods	with	great	glorious
和	丢失的	是	这	雕像	的	国王	和	的	神	和	伟大的	辉煌

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

那些拥有巨大荣耀翅膀的君王和神祇的雕像都已消失殆尽。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['empaɪər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [huː]

And	an	empire	of	beautiful	things	,	and	the	lips	of	the	love	who
和	一个	帝国	的	美丽的	事物	,	和	这	嘴唇	的	这	爱	WHO

[wʌz; wəz] [maɪn] .

was	mine	.
曾是	矿	.

以及一个充满美好事物的帝国，还有我挚爱的嘴唇。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɪntuː] [naɪt] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] [wiː; wi] [soʊld] [tuː; tə]

We	have	vanished	,	but	not	into	night	,	though	our	manhood	we	sold	to
我们	有	消失了	,	但	不是	进入	夜晚	,	尽管	我们的	男子气概	我们	卖	到

我们已消失，但并非消失在黑夜中，尽管我们已将男子气概出卖给了……

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

喜，

[niˈglektɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [faɪt] , [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

Neglecting	the	chances	of	fight	,	unfit	for	the	spear	and	the	bow	.
疏忽	这	机会	的	斗争	,	不合格	为了	这	矛	和	这	弓	.

不顾战斗的胜算，既不适合使用长矛，也不适合使用弓箭。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ded] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

We	are	dead	,	but	our	living	was	great	:	we	are	dumb	,	but	a
我们	是	死的	,	但	我们的	活的	曾是	伟大的	:	我们	是	哑的	,	但	一个

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

song	of	our
歌曲	的	我们的

我们已逝，但我们曾活得精彩；我们虽已愚钝，但我们的歌声永存。

[steɪt]

State
状态

状态

[wɪl] [roʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Will	roam	in	the	desert	and	wait	,	with	its	burden	of	long	,	long	ago	,
将要	漫游	在	这	沙漠	和	等待	,	和	它是	负担	的	长的	,	长的	前	,

它将在沙漠中游荡等待，背负着很久很久以前的重担。

[tɪl] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [frʌm; frəm] [siː] - [braɪt] [lændz] [ʌn'ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Till	a	scholar	from	sea	-	bright	lands	unearth	from	the	years	and	the
直到	一个	学者	从	海	-	明亮的	土地	挖掘	从	这	年	和	这

[sændz]

sands
沙子

直到一位来自海洋之乡的学者从岁月和沙砾中发掘出

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]

Some	image	with	beautiful	hands	,	and	know	what	we	want	him	to	know
一些	图像	和	美丽的	双手	,	和	知道	什么	我们	想	他	到	知道

.

:

.

一些拥有美丽双手的图片，并且知道我们想让他知道的事情。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] - ([ə; eɪ] [griːk] ['ledʒənd] .)

THE	BALLAD	OF	ZACHO	(	a	Greek	Legend	.	)
这	民谣	的	-	(	一个	希腊语	传奇	.	)

扎科之歌（希腊传说）

- [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld]

Zacho	the	King	rode	out	of	old
-	这	国王	骑	出去	的	老的

扎科国王骑马离开了旧世界

([ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [tel])

(	And	truth	is	what	I	tell	)
(	和	真相	是	什么	我	告诉	)

（而我所说的都是实话）

[wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][spɜːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][goʊld]

With	saddle	and	spurs	and	a	rein	of	gold
和	鞍	和	马刺	和	一个	缰绳	的	金子

马鞍、马刺和金缰绳

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hel] .

To	find	the	door	of	Hell	.
到	寻找	这	门	的	地狱	.

找到地狱之门。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɜ˞ːdʒd] [ðə; ði] [ded]

And	round	around	him	surged	the	dead
和	圆形的	大约	他	激增	这	死的

死者在他周围涌动。

[wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] .

With	soft	and	lustrous	eyes	.
和	柔软的	和	光泽的	眼睛	.

拥有一双柔和而闪亮的眼睛。

" [waɪ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , [oʊld] [frend] ?

"	Why	came	you	here	,	old	friend	?
"	为什么	来了	你	这里	,	老的	朋友	?

老朋友，你为什么会来这里?

" [ðeɪ] [sed] :

"	they	said	:
"	他们	说	:

他们说：

" [ˌʌnˈwaɪz] . . .
" **Unwise** . . .
" 失策 . . .

“不明智……”

[ˌʌnˈwaɪz] . . .
unwise . . .
失策 . . .

不明智……

[ˌʌnˈwaɪz] !
unwise !
失策 !

失策！

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [jʊr; jər][sʌn]
" **You** **should** **have** **left** **to** **the** **prince** **your** **son**
" 你 应该 有 左边 到 这 王子 你的 儿子

你应该把你的儿子留给王子。

[spɜːrz][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd][reɪn] :
Spurs **and** **saddle** **and** **rein** **:**
热刺 和 鞍 和 缰绳 :

马刺、马鞍和缰绳：

[jʊr; jər] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ;
Your **bright** **and** **morning** **days** **are** **done** **;**
你的 明亮的 和 早晨 天 是 完毕 ;

你美好而清晨的日子已经结束了；

[juː; jʊ][raɪd][nɑːt][aʊt] [əˈgen] . "
You **ride** **not** **out** **again** **.** **"**
你 骑 不是 出去 再次 . "

你别再出去骑马了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] [frendz] [huː] [fel]
" **I** **came** **to** **greet** **my** **friends** **who** **fell**
" 我 来了 到 迎接 我的 朋友们 WHO 跌倒

我来迎接那些倒下的朋友们。

[sɔːrd] - ['skætərd] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ;
Sword **-** **scattered** **from** **my** **side** **;**
剑 - 疏散 从 我的 边 ;

剑光散落一地，远离我身旁；

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [drʌŋk] [ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] [hel]
And **when** **I've** **drunk** **the** **wine** **of** **Hell**
和 什么时候我已经 醉 这 葡萄酒 的 地狱

当我饮尽地狱之酒

[aɪl] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd][raɪd] !
I'll **out** **again** **and** **ride** **!**
患病的 出去 再次 和 骑 !

我还会再出去骑车！

" [bʌt; bət] ['kerən] [roʊz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [her]
" **But** **Charon** **rose** **and** **caught** **his** **hair**
" 但 卡戎 玫瑰 和 捕捉 他的 头发

但卡戎起身，抓住了他的头发。

[ɪn]['fɪŋgərz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
In **fingers** **sharp** **and** **long** **.**
在 手指 锋利的 和 长的 .

手指尖长。

" [luːs] [ˌem ˈiː] , [oʊld] ['ferimən] : [pleɪ] [fer] :
" **Loose** **me** , **old** **ferryman** : **play** **fair** :
" 松动的 我 , 老的 摆渡人 : 玩 公平的 :

“放我走吧，老摆渡人：公平竞争：”

[traɪ] [ɪf] [maɪ][ɑːrm][biː; bi] [strɔːŋ] .
Try **if** **my** **arm** **be** **strong** .
尝试 如果 我的 手臂 是 强的 .

试试我的手臂有没有力。

" [θraɪs] [dreɪv] [hiː; hi][hɑːrd][ɑːn] ['kerənz] [brest] ,
" **Thrice** **drave** **he** **hard** **on** **Charon's** **breast** ,
" 三次 德雷夫 他 难的 在 卡戎的 胸部 ,

“他三次用力撞击卡戎的胸膛，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [θraɪs] [tuː; tə] [graʊnd] ,
And **struck** **him** **thrice** **to** **ground** ,
和 击 他 三次 到 地面 ,

他三次将他击倒在地，

[tɪl] ['streɪndʒər] ['goʊsts] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [west]
Till **stranger** **ghosts** **came** **out** **o** **'** **the** **west**
直到 陌生人 鬼魂 来了 出去 o - 这 西方

直到更陌生的鬼魂从西方出现

[ænd; ənd] [sæt] [laɪk] [stɑːrz] [ə'raʊnd] .
And **sat** **like** **stars** **around** .
和 卫星 喜欢 明星 大约 .

它们像繁星一样环绕着我们。

[ænd; ənd] [θraɪs] [oʊld] ['kerən] [roʊz] [ʌp] [haɪ]
And **thrice** **old** **Charon** **rose** **up** **high**
和 三次 老的 卡戎 玫瑰 向上 高的

而三岁老卡戎高高升起

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
And **seized** **him** **as** **before** .
和 查获 他 作为 前 .

然后像以前一样抓住了他。

" [luːs] [ˌem ˈiː] !
" **Loose** **me** !
" 松动的 我 !

放开我!

[ə; eɪ] ['broʊkən] [mæn] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,
a **broken** **man** **am** **I** ,
一个 破碎的 男人 是 我 ,

我是一个破碎的人，

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] . - -
And **fight** **with** **you** **no** **more** . ' '
和 斗争 和 你 不 更多的 . - -

我不会再和你争吵了。

" - , [ə'raɪz] , [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [nɪr] ;
" **Zacho** , **arise** , **my** **home** **is** **near** ;
" - , 出现 , 我的 家 是 靠近 ;

“扎科，起来，我家近了；

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] :
I **pray** **you** **walk** **with** **me** :
我 祈祷 你 走 和 我 :

我祈求你与我同行：

[aɪv] [hʌŋ] [maɪ] [tent] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr]
I've hung my tent so full of fear
我已经 悬挂 我的 帐篷 所以 满的 的 害怕

我搭起了帐篷，心中充满了恐惧。

[juː; jʊ] [wel] [meɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə] [siː] .
You well may shake to see .
你 出色地 可能 摇 到 看 .

你可能会震惊不已。

" [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [kʌm] [ðeɪ] [huː] [faɪt] ,
" Home to my home come they who fight ,
" 家 到 我的 家 来 他们 WHO 斗争 ,

“凡战斗过的，都回到我的家乡去吧。”

[huː] [faɪt] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪn] :
Who fight but not to win :
WHO 斗争 但 不是 到 赢 :

他们战斗，但不以胜利为目标：

[wɪ'ðaʊt] , [maɪ] [tent] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
Without , my tent is black as night ,
没有 , 我的 帐篷 是 黑色的 作为 夜晚 ,

没有帐篷，我的帐篷里漆黑一片。

[ænd; ənd] [red] [æz; əz] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] .
And red as fire within .
和 红色的 作为 火 之内 .

内心一片火红。

" [ðoʊ] ['waɪndz] [bloʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [groʊ] [oʊld] ,
" Though winds blow cold and I grow old ,
" 尽管 风 吹 寒冷的 和 我 生长 老的 ,

“尽管寒风凛冽，我日渐衰老，

[maɪ] [tent] [ɪz] [fæst] [ænd; ənd] [fer] :
My tent is fast and fair :
我的 帐篷 是 快速地 和 公平的 :

我的帐篷快速又公平：

[ðə; ði] [pegz] [ɑːr; ər] [ded] [menz] [staʊt] [raɪt] [ɑːrmz] ,
The pegs are dead men's stout right arms ,
这 钉子 是 死的 男士 肥硕 正确的 武器 ,

这些木桩是死者粗壮的右臂。

[ðə; ði] [kɔːrdz] , [ðer; ðər] ['goʊldən] [her] .
The cords , their golden hair .
这 绳索 , 他们的 金的 头发 .

那些绳子，还有他们金色的头发。

" [pə'vlɔːvnə] [ɪn] ['lʌndən]
" PAVLOVNA IN LONDON
" 巴甫洛夫娜 在 伦敦

“伦敦的帕夫洛夫娜”

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgər] - ['hɑrtɪd] [klaʊn] ,
I listened to the hunger - hearted clown ,
我 听着 到 这 饥饿 - 心地 小丑 ,

我听着那个饥肠辘辘的小丑的讲述，

['sædɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] : [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪŋ] , -
Sadder than he : I heard a woman sing , -
更悲伤 比 他 : 我 听到 一个 女士 唱歌 , -

比他更悲伤：我听到一个女人唱歌，——

[ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrk] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [gaʊn] -

A	tall	dark	woman	in	a	scarlet	gown	-
一个	高的	黑暗的	女士	在	一个	猩红	袍	-

一位身材高挑、肤色黝黑的女子，身穿猩红色长裙——

[ænd; ənd] [sɔː] [ðoʊz] ['goʊldən] [tɔɪz] [ðə; ði] ['dʒʌglərz] [flɪŋ] .

And	saw	those	golden	toys	the	jugglers	fling	.
和	锯	那些	金的	玩具	这	杂耍演员	一扔	.

我看到了杂耍艺人抛掷的那些金色玩具。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːdri] [ruːm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [aɪ] ,

I	found	a	tawdry	room	and	there	sat	I	,
我	成立	一个	庸俗的	房间	和	那里	卫星	我	,

我找到一间简陋的房间，然后就坐在那里了。

[ðer; ðər] ['æŋgld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mɜːrmər] [sɔːft] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

There	angled	for	each	murmur	soft	and	strange	,
那里	倾斜的	为了	每个	低语	柔软的	和	奇怪的	,

他们侧耳倾听每一声轻柔而奇异的低语，

[ðə; ði] ['peɪvmənt] - [kraɪz] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] :

The	pavement	-	cries	from	darkness	and	below	:
这	路面	-	哭泣	从	黑暗	和	以下	:

人行道上传来黑暗深处的哭喊声：

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] [læf] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [saɪ] ,

I	watched	the	drinkers	laugh	,	the	lovers	sigh	,
我	观看	这	饮酒者	笑	,	这	恋人	叹	,

我看着酒客们大笑，恋人们叹息，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [tʃeɪndʒ]

And	thought	how	little	all	the	world	would	change
和	想法	如何	小的	全部	这	世界	会	改变

我想，整个世界竟会改变得如此之少。

[ɪf] [klaʊnz] [wɜːr; wər] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

If	clowns	were	audience	,	and	we	the	Show	.
如果	小丑	是	观众	,	和	我们	这	展示	.

如果小丑是观众，而我们是表演者。

[wʌt] ['stɑːri] ['mjuːzɪk] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] [naʊ] ?

What	starry	music	are	they	playing	now	?
什么	繁星	音乐	是	他们	玩耍	现在	?

他们现在在演奏什么星空音乐?

[wʌt] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] ['θiːətər] ?

What	dancing	in	this	dreary	theatre	?
什么	跳舞	在	这	凄凉	剧院	?

在这座阴沉沉的剧院里跳舞干什么?

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

Who	is	she	with	the	moon	upon	her	brow	,
WHO	是	她	和	这	月亮	之上	她	眉头	,

额头上顶着月亮的她是谁?

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['faɪər] - [fʊt] [gɑːd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ? -

And	who	the	fire	-	foot	god	that	follows	her	?	-
和	WHO	这	火	-	脚	上帝	那	跟随	她	?	-

那么，跟随她的那位火足之神又是谁呢?

['fɑːloʊz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˌʌnbɪ'liːvd] - [ɪn] [triːz]

Follows	among	those	unbelieved	-	in	trees
跟随	之中	那些	难以置信	-	在	树木

在那些不被人相信的树木中穿行

[bæk] - [ˈʃædəuiŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈpærədi][ʌv; əv] [laɪt]
Back - shadowing in their parody of light
后退 - 阴影 在 他们的 戏仿 的 光

在他们对光线的模仿中，阴影起到了反作用。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈbæləstreɪd] ;
Across the little cardboard balustrade ;
穿过 这 小的 纸板 栏杆 ;

越过那简陋的纸板栏杆;

[ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] [ðæt] [pʊr] [fɔːn] [huː] [paɪps][ænd; ənd] [fliːz] ,
And we , like that poor Faun who pipes and flees ,
和 我们 , 喜欢 那 贫穷的 牧神 WHO 管道 和 逃跑 ,

而我们，就像那个可怜的牧神，吹着笛子就逃走了。

[əˈdɔːr] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] , [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [braɪt] ,
Adore their beauty , hate it for too bright ,
崇拜 他们的 美丽 , 恨 它 为了 也 明亮的 ,

爱它们的美，恨它们太耀眼。

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] , [hæf][ɪn][ˈræptʃər] , [hæf][əˈfreɪd] .
And tremble , half in rapture , half afraid .
和 颤抖 , 一半 在 狂喜 , 一半 害怕的 .

颤抖着，一半是欣喜若狂，一半是恐惧不安。

[pleɪ] [ɑːn] , [oʊ] [ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd][ˈhɑːrtbroʊkən] [fɔːn] !
Play on , O furtive and heartbroken Faun !
玩 在 , 哦 鬼鬼祟祟 和 肠断 牧神 !

继续演奏吧，哦，偷偷摸摸又心碎的牧神!

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [θɪn] [dʌl] [paɪp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ?
What is your thin dull pipe for such as they ?
什么 是 你的 薄的 乏味的 管道 为了 这样的 作为 他们 ?

你那根又细又钝的管子是用来做什么的?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [liːst] [waɪt] [dɑːn] ,
I know you blinded by the least white dawn ,
我 知道 你 失明 经过 这 至少 白色的 黎明 ,

我知道你被最微弱的黎明蒙蔽了双眼，

[ænd; ənd] [der] [juː; jʊ] [feɪs] [ðer; ðər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [deɪ] ?
And dare you face their quick and quivering Day ?
和 敢 你 脸 他们的 快的 和 颤抖 天 ?

你敢面对他们迅疾而颤抖的白昼吗?

[der] [juː; jʊ] , [laɪk][ˌjuː ˈes] , [wiːk] [bʌt; bət] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [men] ,
Dare you , like us , weak but undaunted men ,
敢 你 , 喜欢 我们 , 虚弱的 但 无所畏惧 男人 ,

你们敢像我们一样，成为弱小却无畏的男人吗?

[rɪˈlaɪənt][ɑːn][sʌm; səm] [ˈdeθləs] [spɑːrk][ɪn][juː; jʊ]
Reliant on some deathless spark in you
依赖 在 一些 永生 火花 在 你

依靠你身上某种不灭的火花

[tɜːrn][jʊr; jər] [dʌl] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][gɔdz][dɪˈzaɪər] ,
Turn your dull eyes to what the gods desire ,
转动 你的 乏味的 眼睛 到 什么 这 神 欲望 ,

将你那双黯淡的眼睛转向神明所渴望的事物，

[tʌtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfɪŋgər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgɑːdəs] ; [ðen]
Touch the light finger of your goddess ; then
触碰 这 光 手指 的 你的 女神 ; 然后

轻触女神的指尖；然后

['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [flæʃ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [bluː] ,

After	a	second's	flash	of	gold	and	blue	,
后	一个	秒	闪光	的	金子	和	蓝色的	,

一瞬间金蓝色的光芒闪过后，

['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] , [ɪk'spaɪər] ?

Drunken	with	that	divinity	,	expire	?
醉	和	那	神	,	到期	?

沉醉于神灵之中，死去?

[oʊ] [dæns] , [daɪ'ænə] , [dæns] , [en'dɪmiən] ,

O	dance	,	Diana	,	dance	,	Endymion	,
哦	舞蹈	,	戴安娜	,	舞蹈	,	恩底弥翁	,

黛安娜，跳舞吧；恩底弥翁，跳舞吧!

[tɪl] [kɑːm] [æn'sestrəl] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ðer; ðər][hændz]

Till	calm	ancestral	shadows	lay	their	hands
直到	冷静的	祖先的	阴影	躺	他们的	双手

直到平静的祖先阴影降临

['dʒentli] [ə'krɔːs] [maɪn] [aɪz] : [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn]

Gently	across	mine	eyes	:	in	days	long	gone
轻轻地	穿过	矿	眼睛	:	在	天	长的	已消失

轻轻掠过我的双眼：在遥远的过去

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ɪn] ['gɑːrdn] [lændz] ?

Have	I	not	danced	with	gods	in	garden	lands	?
有	我	不是	跳舞	和	神	在	花园	土地	?

我难道没有在花园里与众神共舞吗?

[aɪ] [tuː] [ə; eɪ][waɪld] [ˌʌn'saɪtɪd] ['ætəm] [bɔːrn]

I	too	a	wild	unsighted	atom	borne
我	也	一个	荒野	失明	原子	出生

我也是一个野生的、看不见的原子，由……而生。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][hə'roʊɪk] [bɔɪ]

Deep	in	the	heart	of	some	heroic	boy
深的	在	这	心	的	一些	英勇	男生

在某个英勇男孩的内心深处

[spæn][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Span	in	the	dance	ten	thousand	years	ago	,
跨度	在	这	舞蹈	十	千	年	前	,

一万年前的舞蹈中的跨度，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn]

And	while	his	young	eyes	glittered	in	the	morn
和	尽管	他的	年轻的	眼睛	闪闪发光	在	这	早晨

清晨，他年轻的双眼闪闪发光。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

Something	of	me	felt	something	of	his	joy	,
某物	的	我	毛毡	某物	的	他的	喜悦	,

我内心深处也感受到了他的喜悦。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] .

And	longed	to	rule	a	body	,	and	to	know	.
和	渴望	到	规则	一个	身体	,	和	到	知道	.

渴望统治一个团体，并了解一切。

['sɪŋər] [lɔːŋ] [ded] [ænd; ənd] [swiːtər] - [lɪpt] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Singer	long	dead	and	sweeter	-	lipped	than	I	,
歌手	长的	死的	和	更甜	-	嘴唇	比	我	,

歌手早已去世，嘴唇比我更甜美，

[ɪn] [huːz] [praʊd] [laɪn] [ðə; ðɪ] [soʊl] - [dɑːrk] [freɪzɪz] [bɜːrn] ,

In	whose	proud	line	the	soul	-	dark	phrases	burn	,
在	谁	自豪的	线	这	灵魂	-	黑暗的	短语	烧伤	,

在他们骄傲的血脉中，燃烧着灵魂深处的黑暗箴言，

[wʊd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [preɪz] [ðer; ðər] ['pæʃənət] ['sɪmətri] ,

Would	you	could	praise	their	passionate	symmetry	,
会	你	可以	称赞	他们的	热情的	对称	,

你能否赞美他们热情洋溢的对称之美?

[huː] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['koʊldʒ] [ʃeɪps] , [ðə; ðɪ] ['ætɪk] [ɜːrn] .

Who	loved	the	colder	shapes	,	the	Attic	urn	.
WHO	喜爱	这	更冷	形状	,	这	阁楼	瓮	.

谁喜欢冷峻的造型，比如阁楼花瓶。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [fɑːr] [sɔːŋ] , [maɪ] [feɪnt] [wʌn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

But	your	far	song	,	my	faint	one	,	what	are	they	,
但	你的	远的	歌曲	,	我的	头晕的	一	,	什么	是	他们	,

但是你遥远的歌声，我微弱的歌声，它们是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [dæns] [ænd; ənd] ['feɪərɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

And	what	their	dance	and	faery	thoughts	and	ours	,
和	什么	他们的	舞蹈	和	仙女	想法	和	我们的	,

他们的舞蹈和仙女般的思绪，以及我们的，又是什么呢?

[ɔːr] [naɪt] [ə'bluːm] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [stɑːrz] [ænd; ənd] [peɪl] ?

Or	night	abloom	with	splendid	stars	and	pale	?
或者	夜晚	盛开	和	灿烂	明星	和	苍白	?

还是繁星点点、苍白无力的夜晚?

- [tɪz] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] [ðæt] [swiːt] ['flaʊərz] [dɪ'keɪ] ,

'	Tis	an	old	story	that	sweet	flowers	decay	,
-	的	一个	老的	故事	那	甜的	花朵	衰变	,

鲜花凋零，这是个古老的故事。

[ænd; ənd] [driːmz] , [ðə; ðɪ] ['nəublɪst] , [daɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['flaʊərz] ,

And	dreams	,	the	noblest	,	die	as	soon	as	flowers	,
和	梦境	,	这	最高贵	,	死	作为	很快	作为	花朵	,

而梦想，最崇高的梦想，也像花朵一样凋零。

[ænd; ənd] ['dɑːnsəz] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [feɪl] .

And	dancers	,	all	the	world	of	them	,	must	fail	.
和	舞者	,	全部	这	世界	的	他们	,	必须	失败	.

而所有的舞者，全世界的舞者，都注定要失败。

[ðə; ðɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst]

THE	SENTIMENTALIST
这	感伤主义者

感伤主义者

[ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

There	lies	a	photograph	of	you
那里	谎言	一个	照片	的	你

那里放着一张你的照片。

[diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['broʊkən] [θɪŋz] .

Deep	in	a	box	of	broken	things	.
深的	在	一个	盒子	的	破碎的	事物	.

在一堆破碎物品的深处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [nuː]

This	was	the	face	I	loved	and	knew
这	曾是	这	脸	我	喜爱	和	知道

这是我深爱并熟悉的那张脸。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [laɪf][hæd; həd] [wɪŋz] ;
Five years ago , when life had wings ;
五 年 前 , 什么时候 生活 有 翅膀 ;

五年前，当生命充满希望的时候；

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn]
Five years ago , when through a town
五 年 前 , 什么时候 通过 一个 镇

五年前，当我穿过一个小镇时

[ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['baʊərz]
Of bright and soft and shadowy bowers
的 明亮的 和 柔软的 和 阴暗的 鲍尔斯

明亮、柔和、幽暗的凉亭

[wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [treɪld] ['aʊər; ɑːr] [gaʊn]
We walked and talked and trailed our gown
我们 步行 和 谈话 和 拖着 我们的 袍

我们边走边聊，拖着长裙。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siŋktʃəd] ['aʊərz] .
Regardless of the cinctured hours .
不管 的 这 束紧 小时 .

无论工作时间长短。

[ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ðæt] [wiː; wi] [held] [aɪ] [kept] ;
The precepts that we held I kept ;
这 戒律 那 我们 握住 我 保留 ;

我遵守了我们所持守的戒律；

['praʊdli] [maɪ] [weɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [went] :
Proudly my ways with you I went :
自豪地 我的 方式 和 你 我 去 :

我骄傲地与你同行：

[wiː; wi] [lɪvd] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [waɪl] ['ʌðər] [slept] ,
We lived our dreams while others slept ,
我们 居住地 我们的 梦境 尽管 其他的 睡着了 ,

当其他人还在沉睡时，我们实现了自己的梦想。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['sentɪmənt] .
And did not shrink from sentiment .
和 做过 不是 收缩 从 情绪 .

而且没有回避情感表达。

[naʊ] [aɪ][goʊ] [iːst]
Now I go East
现在 我 去 东方

现在我向东走

[ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [west]
and you stay West
和 你 停留 西方

你留在西部

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['jʊrəp] [laɪz]
And when between us Europe lies
和 什么时候 之间 我们 欧洲 谎言

而当我们之间，欧洲却在

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [best]
I shall forget what I loved best
我 将 忘记 什么 我 喜爱 最好的

我将忘记我最爱的东西。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][lɪps][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [aɪz] .

Away	**from**	**lips**	**and**	**hands**	**and**	**eyes**	**.**
离开	从	嘴唇	和	双手	和	眼睛	.

远离嘴唇、双手和眼睛。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][gɔdz] [ðen] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðeɪ]

But	**we**	**were**	**Gods**	**then**	**:**	**we**	**were**	**they**
但	我们	是	神	然后	:	我们	是	他们

但那时我们就是神：我们就是他们

[huː] [læft] [æt; ət] [fuːlz] , [bi'liːvd] [ɪn] [frendz] ,

Who	**laughed**	**at**	**fools**	**,**	**believed**	**in**	**friends**	**,**
WHO	笑了	在	傻瓜	,	相信	在	朋友们	,

嘲笑傻瓜，相信朋友的人

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['goʊldən] [deɪ]

And	**drank**	**to**	**all**	**that**	**golden**	**day**
和	喝	到	全部	那	金的	天

并为那美好的一天干杯

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['poʊəm]['ɛndz] .

Before	**us**	**,**	**which**	**this**	**poem**	**ends**	**.**
前	我们	,	哪个	这	诗	结束	.

在我们面前，这首诗就此结束。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [ɪn] [hel] ([frʌm; frəm] [ˌboʊdə'lɛr] .)

DON	**JUAN**	**IN**	**HELL**	**(**	**from**	**Baudelaire**	**.**	**)**
大学教师	胡安	在	地狱	(	从	波德莱尔	.	)

地狱中的唐璜（选自波德莱尔）

[ðə; ði] [naɪt] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fiːz]

The	**night**	**Don**	**Juan**	**came**	**to**	**pay**	**his**	**fees**
这	夜晚	大学教师	胡安	来了	到	支付	他的	费用

唐璜来交费的那晚

[tuː; tə] ['kerən] , [baɪ][ðə; ði] ['kævən] ['wɔtɚz] [ʃɔːr] ,

To	**Charon**	**,**	**by**	**the**	**caverned**	**water's**	**shore**	**,**
到	卡戎	,	经过	这	洞穴	水的	支撑	,

到卡戎那里，在洞穴水岸边，

[ə; eɪ] ['begər] , [praʊd] - [aɪd] [æz; əz] [æn'tisθəniːz] ,

A	**beggar**	**,**	**proud**	**-**	**eyed**	**as**	**Antisthenes**	**,**
一个	乞丐	,	自豪的	-	眼睛	作为	安提斯泰尼	,

一个乞丐，眼神骄傲得像安提斯泰尼，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .

Stretched	**out**	**his**	**knotted**	**fingers**	**on**	**the**	**oar**	**.**
拉伸	出去	他的	打结的	手指	在	这	桨	.

他伸出布满皱纹的手指，握住船桨。

['mɔːrnf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [brests] [ænd; ənd] [roʊbz] [ˌʌn'soʊn]

Mournful	**,**	**with**	**drooping**	**breasts**	**and**	**robes**	**unsewn**
悲哀	,	和	下垂	乳房	和	长袍	未缝合

哀伤，胸部下垂，长袍敞开

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [swei] [ɪn]['ebən] [skaɪz] ,

The	**shapes**	**of**	**women**	**swayed**	**in**	**ebon**	**skies**	**,**
这	形状	的	女性	摇摆	在	乌木	天空	,

乌黑的天空下，女人们的身影摇曳生姿。

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [moʊn]

Trailing	**behind**	**him**	**with**	**a**	**restless**	**moan**
尾随	在后面	他	和	一个	不安	呻吟

他身后传来一阵焦躁的呻吟声

[laɪk] ['kæt(ə)l] [həːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

Like	cattle	herded	for	a	sacrifice	.
喜欢	牛	放牧	为了	一个	牺牲	.

就像被驱赶来献祭的牲畜一样。

[hɪr] , ['grɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][weɪdʒ] , [stʊd] [ˌskɑːnə'rɛl] ,

Here	,	grinning	for	his	wage	,	stood	Sganarelle	,
这里	,	咧嘴笑	为了	他的	工资	,	站立	斯加纳雷尔	,

斯加纳雷尔站在这里，咧嘴笑着等着领工资。

[ænd; ənd] [hɪr] [dɑːn] [luː'iːs] ['pɔɪntɪd] , [bent][ænd; ənd][dɪm] ,

And	here	Don	Luis	pointed	,	bent	and	dim	,
和	这里	大学教师	路易斯	尖	,	弯曲	和	暗淡	,

唐·路易斯弯着腰，目光黯淡地指着这里。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [huː] [laɪnd][ðə; ðɪ][hoʊlz][ʌv; əv] [hel] ,

To	show	the	dead	who	lined	the	holes	of	Hell	,
到	展示	这	死的	WHO	衬里	这	孔	的	地狱	,

为了向世人展示那些排列在地狱深渊中的亡灵，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [sʌn] [huː] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

This	was	that	impious	son	who	mocked	at	him	.
这	曾是	那	不敬	儿子	WHO	嘲笑	在	他	.

这就是那个嘲笑他的无礼之子。

[ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪst] [el'vaɪrə] [keɪm] ,

The	hollow	-	eyed	,	the	chaste	Elvira	came	,
这	空洞的	-	眼睛	,	这	贞洁	埃尔维拉	来了	,

眼神空洞、贞洁的艾薇拉来了，

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [veɪld] , [tuː; tə] [vjuː] [hɜːr; hər] ['treɪtər] [spaʊs] .

Trembling	and	veiled	,	to	view	her	traitor	spouse	.
发抖	和	含蓄	,	到	看法	她	叛徒	配偶	.

她颤抖着，蒙着面纱，去看望她背叛的丈夫。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][læst] [braɪt] [smaɪl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][kleɪm] ,

Was	it	one	last	bright	smile	she	thought	to	claim	,
曾是	它	一	最后的	明亮的	微笑	她	想法	到	宣称	,

这是她想留下的最后一个灿烂笑容吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [swiːt] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] ?

Such	as	made	sweet	the	morning	of	his	vows	?
这样的	作为	制成	甜的	这	早晨	的	他的	誓言	?

是什么让他的誓言之晨如此甜蜜?

[ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [mæn] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

A	great	stone	man	rose	like	a	tower	on	board	,
一个	伟大的	石头	男人	玫瑰	喜欢	一个	塔	在	木板	,

一个巨大的石像像塔一样在船上升起，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] [ænd; ənd] [kleft] [ðə; ðɪ] [flʌd] [prə'faʊnd] :

Stood	at	the	helm	and	cleft	the	flood	profound	:
站立	在	这	舵	和	裂	这	洪水	深刻的	:

掌舵之下，劈开了滔天巨浪:

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːm]['hɪroʊ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

But	the	calm	hero	,	leaning	on	his	sword	,
但	这	冷静的	英雄	,	倾斜	在	他的	剑	,

但那位沉着冷静的英雄，倚着他的剑，

[geɪzd] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['ɔːfər][wʌn] [lʊk] [raʊnd] .

Gazed	back	,	and	would	not	offer	one	look	round	.
凝视	后退	,	和	会	不是	提供	一	看	圆形的	.

他回望过去，却不肯环顾四周。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ɪ'skæn.dəɹ]
THE **BALLAD** **OF** **ISKANDER**
这 民谣 的 伊斯坎德尔

伊斯坎德之歌

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪ'skæn.dəɹ]
Aflatun **and** **Aristu** **and** **King** **Iskander**
- 和 - 和 国王 伊斯坎德尔

阿夫拉顿、阿里斯图和国王伊斯坎德尔

[ɑ:r; ər]['pleɪtoʊ] , ['ærɪˌstɑ:tl] , [ˌælɪg'zændər] .
Are **Plato** **,** **Aristotle** **,** **Alexander** **.**
是 柏拉图 , 亚里士多德 , 亚历山大 .

是柏拉图、亚里士多德、亚历山大。

['sʌltən] [ɪ'skæn.dəɹ][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn]
Sultan **Iskander** **sat** **him** **down**
苏丹 伊斯坎德尔 卫星 他 向下

苏丹伊斯坎德尔让他坐下。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kraʊn] ,
On **his** **golden** **throne** **,** **in** **his** **golden** **crown** **,**
在 他的 金的 王座 , 在 他的 金的 王冠 ,

在他的金色宝座上，戴着他的金色王冠，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [waɪn] [ænd; ənd] [flu:t] - ['gɜ˞:lz] [θri:] ,
And **shouted** **,** **"** **Wine** **and** **flute** **-** **girls** **three** **,**
和 喊叫 , " 葡萄酒 和 长笛 - 女孩们 三 ,

然后喊道："三个吹笛子的美酒佳人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hoʊ] ! [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] .
And **the** **Captain** **,** **ho** **!** **of** **my** **ships** **at** **sea** **.**
和 这 队长 , 何 ! 的 我的 船舶 在 海 .

还有我的船长，吼！我的船队在海上航行。

" [hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ; [hi:; hi] [kept]
" **He** **drank** **his** **bowl** **of** **wine** **;** **he** **kept**
" 他 喝 他的 碗 的 葡萄酒 ; 他 保留

他喝光了碗里的酒；他一直

[ðə; ði] [flu:t] - ['gɜ˞:lz] ['dænsɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wept] ,
The **flute** **-** **girls** **dancing** **till** **they** **wept** **,**
这 长笛 - 女孩们 跳舞 直到 他们 哭泣 ,

吹笛少女们跳舞跳到哭泣，

[preɪzd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] [lɪps] ,
Praised **and** **kissed** **their** **painted** **lips** **,**
赞扬 和 亲吻 他们的 绘 嘴唇 ,

赞美并亲吻了她们涂着口红的嘴唇，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʃɪps]
And **turned** **to** **the** **Captain** **of** **All** **his** **Ships**
和 转向 到 这 队长 的 全部 他的 船舶

然后转向他所有船只的船长

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɪps] [ðæt] [goʊ]
And **cried** **,** **"** **O** **Lord** **of** **my** **Ships** **that** **go**
和 哭 , " 哦 主 的 我的 船舶 那 去

他哭喊道："哦，我船只的主啊，它们离去！"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] [tu:; tə][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv] [snoʊ] ,
From **the** **Persian** **Gulf** **to** **the** **Pits** **of** **Snow** **,**
从 这 波斯语 海湾 到 这 坑 的 雪 ,

从波斯湾到雪坑，

[ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][men] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] !
Inquire for men unknown to man !
查询 为了 男人 未知 到 男人 !

寻找素未谋面的男人!

" [sed] ['sʌltən][ɪ'skæn.dəɹ][ʌv; əv] - .
" Said Sultan Iskander of Yoonistan .
" 说 苏丹 伊斯坎德尔 的 - .

"尤尼斯坦的苏丹伊斯坎德尔说道。

" - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ]
" Daroosh is dead , and I am King
" - 是 死的 , 和 我 是 国王

"达鲁什死了，我是国王。"

[ʌv; əv] ['evriwer] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] :
Of Everywhere and Everything :
的 到处 和 一切 :

无处不在，无所不包:

[jet] [liːgz] [ænd; ənd] [liːgz] [ə'weɪ][fɔːr; fər] [ʃʊr]
Yet leagues and leagues away for sure
然而 联赛 和 联赛 离开 为了 当然

然而，这之间肯定还有很长很长的距离。

[ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] [driːm] [ʌv; əv][wɔːr] .
The lion - hearted dream of war .
这 狮子 - 心地 梦 的 战争 .

狮子般勇敢的战争梦想。

" ['ædmərəl] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][seɪl] !
" Admiral , I command you sail !
" 上将 , 我 命令 你 帆 !

"海军上将，我命令你起航！"

[teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['sɪlvər][meɪl] ,
Take you a ship of silver mail ,
拿 你 一个 船 的 银 邮件 ,

带你乘一艘银甲船，

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['seɪləz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][boʊld] ,
And fifty sailors , young and bold ,
和 五十 水手们 , 年轻的 和 大胆的 ,

还有五十名年轻勇敢的水手，

[ænd; ənd] [stæk] [prə'vɪʒ(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
And stack provision deep in the hold ,
和 堆 条款 深的 在 这 抓住 ,

并将储备物资深埋在仓库中。

" [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['twenti] [men] [ðæt] [noʊ]
" And seek out twenty men that know
" 和 寻找 出去 二十 男人 那 知道

"然后去找二十个知道的人。"

[ɔːl] ['beɪbl] [tʌŋz] [wɪtʃ] [flɔːnt] [ænd; ənd] [floʊ] ;
All babel tongues which flaunt and flow ;
全部 巴别塔 舌头 哪个 标榜 和 流动 ;

一切喧嚣张扬、滔滔不绝的巴别塔之言;

[ænd; ənd] [steɪ] !
And stay !
和 停留 !

留下来吧!

[ɪm'pres] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [tuː] ,
Impress **those** **learned** **two** **,**
令人印象深刻 那些 学习 二 ,

给那两位博学之士留下深刻印象，

[oʊld] - , [ænd; ənd] - .
Old **Aflatun** **,** **and** **Aristu** **.**
老的 - , 和 - .

古老的阿弗拉顿和阿里斯图。

" [ænd; ənd][set][jʊr; jər] [praʊ] [saʊθ] - ['westərn] [weɪz]
" **And** **set** **your** **prow** **South** **-** **western** **ways**
" 和 放 你的 船首 南 - 西 方式

"并将你的船首指向西南方向

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [braɪt] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [deɪz] ,
A **thousand** **bright** **and** **dimpling** **days** **,**
一个 千 明亮的 和 凹陷 天 ,

一千个阳光灿烂、充满欢声笑语的日子，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː]['laɪən] - ['hɑrtɪd] [lɔːds]
And **find** **me** **lion** **-** **hearted** **Lords**
和 寻找 我 狮子 - 心地 领主

请为我寻找勇猛无畏的领主们

[wɪð; wɪθ] [brests] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['rʌstɪŋ] [swɔːdz] .
With **breasts** **to** **feed** **Our** **rusting** **swords** **.**
和 乳房 到 喂养 我们的 生锈 剑 .

用乳房哺育我们生锈的宝剑。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [boʊd] [loʊ] .
" **The** **Captain** **of** **the** **Ships** **bowed** **low** **.**
" 这 队长 的 这 船舶 鞠躬 低的 .

船长深深鞠了一躬。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
" **Sir** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **I** **will** **do** **so** **.**
" 先生 , " 他 回复 , " 我 将要 做 所以 .

"先生，"他回答说，"我会照办的。"

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ] ,
" **And** **down** **he** **rode** **to** **the** **harbour** **mouth** **,**
" 和 向下 他 骑 到 这 港口 嘴 ,

于是他骑马来到了港口入口处。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [boʊt][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [saʊθ] .
To **choose** **a** **boat** **to** **carry** **him** **South** **.**
到 选择 一个 船 到 携带 他 南 .

选择一艘船载他南下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['sɪlvər] [meɪl] ,
And **he** **launched** **a** **ship** **of** **silver** **mail** **,**
和 他 发射 一个 船 的 银 邮件 ,

他下水了一艘银甲船。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [lædz] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] ,
With **fifty** **lads** **to** **hoist** **the** **sail** **,**
和 五十 小伙子们 到 提升 这 帆 ,

五十个小伙子负责升帆，

[ænd; ənd] ['twenti] [waɪz] — [ɔːl] [tʌŋz] [ðeɪ] [nuː] ,
And **twenty** **wise** **—** **all** **tongues** **they** **knew** **,**
和 二十 明智的 — 全部 舌头 他们 知道 ,

还有二十个聪明人——他们精通各种语言，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

And	Aflatun	,	and	Aristu	.
和	-	,	和	-	.

还有阿弗拉顿和阿里斯图。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ]

There	had	not	dawned	the	second	day
那里	有	不是	黎明	这	第二	天

第二天尚未到来

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['gæliən] [seɪld] [ə'weɪ] ,

But	the	glittering	galleon	sailed	away	,
但	这	闪闪发光	盖伦帆船	航行	离开	,

但那艘闪闪发光的帆船扬帆远航了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk][wʌn] [greɪt] [bel]

And	through	the	night	like	one	great	bell
和	通过	这	夜晚	喜欢	一	伟大的	钟

整夜，如同一口巨大的钟声。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəld] ['ɑːmiz] [sæŋ] [ˌfer'wel] .

The	marshalled	armies	sang	farewell	.
这	集结	军队	唱	告别	.

列队的军队唱起了告别歌。

[ɪn] ['twenti] [deɪz] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪp]

In	twenty	days	the	silver	ship
在	二十	天	这	银	船

二十天后，银船

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌseərən'dip] ,

Had	passed	the	Isle	of	Serendip	,
有	通过了	这	小岛	的	塞伦迪普	,

已经经过了锡伦迪普岛，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [flæt] - [koʊsts]

And	made	the	flat	Araunian	coasts
和	制成	这	平坦的	-	海岸

并造就了平坦的阿劳尼亚海岸

[ɪn'hæbɪtɪd] , [æt; ət] [nuːn] , [baɪ] ['goʊsts] .

Inhabited	,	at	noon	,	by	Ghosts	.
有人居住的	,	在	中午	,	经过	鬼魂	.

正午时分，这里闹鬼。

[ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fɑːr]

In	thirty	days	the	ship	was	far
在	三十	天	这	船	曾是	远的

三十天后，船远了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - ,

Beyond	the	land	of	Calcobar	,
超过	这	土地	的	-	,

在卡尔科瓦尔岛之外，

[wer] [men] [drɪŋk] [ded] [menz] [blʌd] [fɔːr; fər][waɪn] ,

Where	men	drink	Dead	Men's	Blood	for	wine	,
在哪里	男人	喝	死的	男士	血	为了	葡萄酒	,

在那里，人们用死人的血酿酒。

[ænd; ənd] [daɪ] [ðer; ðər] [biədz] [əlɪzə'raɪn] .

And	dye	their	beards	alizarine	.
和	染料	他们的	胡须	茜素	.

然后把他们的胡子染成茜素红。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][deɪ][ðer; ðər][keɪm]

But	on	the	hundredth	day	there	came
但	在	这	百分之一	天	那里	来了

但到了第一百天，就来了。

[stɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɪndi] [wɪŋz] [ə'fleɪm] ,

Storm	with	his	windy	wings	aflame	,
风暴	和	他的	刮风	翅膀	燃烧	,

风暴，他那燃烧着火焰的狂风之翼，

[ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðæt] [loʊn] [siː]

And	drave	them	out	to	that	Lone	Sea
和	德雷夫	他们	出去	到	那	孤独	海

并将他们驱赶到那片孤海

[huːz] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'tɜːrnəti] .

Whose	shores	are	near	Eternity	.
谁	海岸	是	靠近	永恒	.

其海岸临近永恒。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz]

For	seven	years	and	seven	years
为了	七	年	和	七	年

七年，七年

[seɪld] [ðoʊz] [fər'gɑːtn] ['mærɪnəz] ,

Sailed	those	forgotten	mariners	,
航行	那些	被遗忘的	水手们	,

那些被遗忘的水手扬帆远航

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [spaɪ][ɑːn] ['iːðər] [hænd]

Nor	could	they	spy	on	either	hand
也不	可以	他们	间谍	在	任何一个	手

他们也无法窥探任何一方的动向。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [red] [lænd] .

The	faintest	level	of	good	red	land	.
这	最微弱	等级	的	好的	红色的	土地	.

一小片肥沃的红色土地。

[bɜːrd][ɔːr] [fɪʃ] [ðeɪ] [sɔː] [nɑːt][wʌn] ;

Bird	or	fish	they	saw	not	one	;
鸟	或者	鱼	他们	锯	不是	一	;

他们一只鸟也没看到，一只鱼也没看到；

[ðer; ðər][swæm][noʊ] [ʃɪp] [bɪ'saɪd][ðer; ðər][oʊn] ,

There	swam	no	ship	beside	their	own	,
那里	游泳	不	船	旁	他们的	自己的	,

除了他们自己的船之外，没有其他船只。

[ænd; ənd] [deɪ] - [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪlɪd] [diːp]

And	day	-	night	long	the	lilied	Deep
和	天	-	夜晚	长的	这	百合花	深的

日夜不停，百合花盛开的深渊

[leɪ] [raʊnd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] [ə'sliːp] .

Lay	round	them	,	with	its	flowers	asleep	.
莱	圆形的	他们	,	和	它是	花朵	睡着了	.

它们静静地躺在周围，花朵也沉睡着了。

[ðə; ði] [biːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrp][ænd; ənd] [kræk] ,

The	beams	began	to	warp	and	crack	,
这	光束	开始	到	经	和	裂缝	,

梁柱开始变形和开裂，

[ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪts] [tɜːrnd] ['fɪlθi] [blæk] ,

The	silver	plates	turned	filthy	black	,
这	银	盘子	转向	污秽	黑色的	,

银盘变得又脏又黑，

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːvən][reɪlz]

And	drooping	down	on	the	carven	rails
和	下垂	向下	在	这	卡文	铁轨

垂落在雕花铁轨上

[hʌŋ] [ðoʊz] [wʌns] ['lʌvli] ['sɪlkən] [seɪlz] .

Hung	those	once	lovely	silken	sails	.
洪	那些	一次	迷人的	丝	帆	.

那些曾经美丽的丝绸帆已经挂了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ʃɪps] [kruː] [huː] [wɜːr; wər]

And	all	the	great	ship's	crew	who	were
和	全部	这	伟大的	船的	全体人员	WHO	是

还有那艘伟大船上的所有船员

[sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [lædz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [der]

Such	noble	lads	to	do	and	dare
这样的	高贵	小伙子们	到	做	和	敢

如此高尚的少年，竟敢如此行事，如此勇敢。

[gruː] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [skaɪ]

Grew	old	and	tired	of	the	changeless	sky
成长	老的	和	疲劳的	的	这	无变化	天空

年纪大了，厌倦了千篇一律的天空

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][daɪ] .

And	laid	them	down	on	the	deck	to	die	.
和	铺设	他们	向下	在	这	甲板	到	死	.

然后把它们放在甲板上等死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [speɪk] [ɔːl] [tʌŋz] [ðer; ðər][biː; bi]

And	they	who	spake	all	tongues	there	be
和	他们	WHO	说	全部	舌头	那里	是

那些能说各种语言的人.....

[meɪd] ['æntɪks][wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] ,

Made	antics	with	solemnity	,
制成	滑稽动作	和	严肃	,

一本正经地做出滑稽动作，

[ɔːr] ['kloʊsli] ['hʌdld] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]

Or	closely	huddled	each	to	each
或者	密切	蜷缩着	每个	到	每个

或者紧紧地依偎在一起

[tɔːkt] ['rɪbldˌraɪbɔːld][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [spiːtʃ] .

Talked	ribald	in	a	foreign	speech	.
谈话	粗俗的	在	一个	外国的	演讲	.

在一次外语演讲中说了些粗俗的话。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

And	Aflatun	and	Aristu
和	-	和	-

还有阿弗拉顿和阿里斯图

[let] [ðer; ðər] [biədz] [groʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [biədz] [gruː]

Let	their	Beards	grow	,	and	their	Beards	grew
让	他们的	胡须	生长	,	和	他们的	胡须	生长

让他们的胡须生长，他们的胡须就长出来了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['menməst] [tri:]
Round **and** **about** **the** **mainmast** **tree**
圆形的 和 关于 这 主桅杆 树

围绕着主桅杆

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:] .
Where **they** **stood** **still** **,** **and** **watched** **the** **sea** **.**
在哪里 他们 站立 仍然 , 和 观看 这 海 .

他们伫立不动，眺望大海。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [greɪ]
And **day** **by** **day** **their** **Captain** **grey**
和 天 经过 天 他们的 队长 灰色的

日复一日，他们的格雷船长

[nelt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [pu:p] [tu:; tə] [preɪ] :
Knelt **on** **the** **rotting** **poop** **to** **pray** **:**
跪下 在 这 腐烂 船尾 到 祈祷 :

跪在腐烂的粪便上祈祷:

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [prerz]
And **yet** **despite** **ten** **thousand** **prayers**
和 然而 尽管 十 千 祈祷

然而，尽管祈祷了一万次

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðerz] .
They **saw** **no** **ship** **that** **was** **not** **theirs** **.**
他们 锯 不 船 那 曾是 不是 他们的 .

他们没有看到任何不属于自己的船。

[wen] [θraɪs] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst]
When **thrice** **the** **seven** **years** **had** **passed**
什么时候 三次 这 七 年 有 通过了

当七年过去三倍之后

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [læst] !
They **saw** **a** **ship** **,** **a** **ship** **at** **last** **!**
他们 锯 一个 船 , 一个 船 在 最后的 !

他们终于看到了一艘船!

[ʌn'tɑ:rnɪʃt] [gləud] [ɪts] ['sɪlvər] [meɪl] ,
Untarnished **glowed** **its** **silver** **mail** **,**
完美无瑕 发光 它是 银 邮件 ,

它那光洁无瑕的银甲闪耀着光芒。

['wɪndləs] ['belɪd] [ɪts] ['sɪlkən] [seɪl] .
Windless **bellied** **its** **silken** **sail** **.**
无风 肚子 它是 丝 帆 .

无风的它，展开了丝滑的帆。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['grɪzld] ['seɪləz] [roʊz]
With **a** **shout** **the** **grizzled** **sailors** **rose**
和 一个 喊 这 斑白 水手们 玫瑰

随着一声呐喊，饱经风霜的水手们起身

['kə:siŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sɪk] [rɪ'poʊz] ,
Cursing **the** **years** **of** **sick** **repose** **,**
咒骂 这 年 的 生病的 休息 ,

诅咒这病态沉睡的岁月，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [speɪk] [ɪn] [tʌŋz] [ˌʌn'noʊn]
And **they** **who** **spake** **in** **tongues** **unknown**
和 他们 WHO 说 在 舌头 未知

那些说方言的人

['glædli] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

Gladly	reverted	to	their	own	.
乐意	恢复	到	他们的	自己的	.

欣然恢复了他们自己的方式。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lept] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [prerz]

The	Captain	leapt	and	left	his	prayers
这	队长	跳跃	和	左边	他的	祈祷

船长纵身一跃，抛下了祈祷。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] - [dɑ:rk] [sterz] ,

And	hastened	down	the	dust	-	dark	stairs	,
和	加快	向下	这	灰尘	-	黑暗的	楼梯	,

然后匆匆走下布满灰尘的昏暗楼梯，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][hænd][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [wɪp]

And	taking	to	hand	a	brazen	Whip
和	采取	到	手	一个	厚颜无耻	鞭

他拿起一根粗壮的鞭子。

[hi:; hi] [woʊk] [tu:; tə][laɪf][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ded] [ʃɪp] .

He	woke	to	life	the	long	dead	ship	.
他	觉醒	到	生活	这	长的	死的	船	.

他唤醒了这艘沉睡已久的船只。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - ,

But	Aflatun	and	Aristu	,
但	-	和	-	,

但是阿弗拉顿和阿里斯图，

[hu:] [hæd; həd] [noʊ] [wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ,

Who	had	no	work	that	they	could	do	,
WHO	有	不	工作	那	他们	可以	做	,

他们没有工作可做，

[geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [si:]

Gazed	at	the	stranger	Ship	and	Sea
凝视	在	这	陌生人	船	和	海

凝视着陌生的船只和大海

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [biədz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['menməst] [tri:] .

With	their	beards	around	the	mainmast	tree	.
和	他们的	胡须	大约	这	主桅杆	树	.

他们的胡须围绕着主桅杆。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [nu:] [boʊt] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	the	new	boat	came	,
更近	和	更近	这	新的	船	来了	,

新船越来越近了，

[tɪl] [ðə; ði] [hændz] [kraɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃɪps] [ʃeɪm] -

Till	the	hands	cried	out	on	the	old	ship's	shame	-
直到	这	双手	哭	出去	在	这	老的	船的	耻辱	-

直到双手为这艘老船的耻辱而哭泣——

" ['sɪlkən] [seɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊt] ,

"	Silken	sail	to	a	silver	boat	,
"	丝	帆	到	一个	银	船	,

“丝绸帆驶向银色小船，

[wi:; wi] [tu:] [ʃoʊn] [wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [set] [floʊt] !

We	too	shone	when	we	first	set	float	!
我们	也	闪耀	什么时候	我们	第一的	放	漂浮	!

我们第一次放飞自我时也大放异彩！

" ['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðə; ði] [braɪt] [boʊt] [sped] ,

"	Swifter	and	swifter	the	bright	boat	sped	,
"	更迅捷	和	更迅捷	这	明亮的	船	加速	,

“那艘明亮的小船飞速驶去，速度越来越快，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hændz] [speɪk] [θɪn] [laɪk] [men] [lɔːŋ] [ded] -

But	the	hands	spake	thin	like	men	long	dead	-
但	这	双手	说	薄的	喜欢	男人	长的	死的	-

但那双手说话的声音却像早已死去的人一样苍白无力。

" [haʊ] ['straɪkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [boʊt] [wɜːr; wər] [wiː; wi]

"	How	striking	like	that	boat	were	we
"	如何	引人注目	喜欢	那	船	是	我们

“我们和那艘船多么相似啊！”

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] , [swiːt] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

In	the	days	,	sweet	days	,	when	we	put	to	sea	.
在	这	天	,	甜的	天	,	什么时候	我们	放	到	海	.

那些美好的日子，我们扬帆出海的时光。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [waɪt]

The	ship	all	black	and	the	ship	all	white
这	船	全部	黑色的	和	这	船	全部	白色的

一艘全黑的船和一艘全白的船

[met] [laɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Met	like	the	meeting	of	day	and	night	,
梅特	喜欢	这	会议	的	天	和	夜晚	,

相遇如同昼夜的相遇，

[met] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [sə'riːn] [dɑːrk] [griːn]

Met	,	and	there	lay	serene	dark	green
梅特	,	和	那里	躺	安详	黑暗的	绿色的

遇见了，那里静静地躺着一片深绿色的土地。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] .

A	twilight	yard	of	the	sea	between	.
一个	暮	院子	的	这	海	之间	.

暮色笼罩下的一码海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [spiːtʃ]

And	the	twenty	masters	of	foreign	speech
和	这	二十	大师	的	外国的	演讲

还有二十位外语大师

[ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] [ðeɪ] [nuː] [traɪd] [iːtʃ] ;

Of	every	tongue	they	knew	tried	each	;
的	每一个	舌头	他们	知道	尝试	每个	;

他们尝试了他们所知道的每一种语言；

['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæptɪn] [hɜːrd] ,

Smiling	,	the	silver	Captain	heard	,
微笑	,	这	银	队长	听到	,

银发船长听了这话，脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [wɜːrd] .

But	shook	his	head	and	said	no	word	.
但	摇晃	他的	头	和	说	不	单词	.

但他摇了摇头，一言不发。

[ðen] - [ænd; ənd] -

Then	Aflatun	and	Aristu
然后	-	和	-

然后是阿弗拉顿和阿里斯图

[ə'drest] [ðə; ði]['sɪlvər][lɔ:rd] [ə'nu:] ,
Addressed the silver Lord anew ,
已解决 这 银 主 重新 ,

再次向银发领主致意，

['spi:kɪŋ] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] -
Speaking their language of Yoonistan
请讲 他们的 语言 的 -

他们说着尹斯坦语

[laɪk] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .
Like countrymen to a countryman .
喜欢 同胞们 到 一个 同胞 .

就像同胞对同胞一样。

[ænd; ənd] " [wens] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [oʊ][sʌnz][ʌv; əv][praɪd] ,
And " Whence , " they cried , " O Sons of Pride ,
和 " 何处 , " 他们 哭 , " 哦 儿子们 的 自豪 ,

“他们从何而来？”他们喊道，“骄傲之子啊！”

[seɪl][ju:; jʊ][ðə; ði][dɑ:rk][ɪ'tɜ:rn(ə)l][taɪd] ?
Sail you the dark eternal tide ?
帆 你 这 黑暗的 永恒 潮 ?

驾驭你驶向永恒的黑暗浪潮?

[laɪ][jʊr; jər][hɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r] [nɔ:rθ] ,
Lie your halls to the South or North ,
说谎 你的 大厅 到 这 南 或者 北 ,

将大厅朝南或朝北放置，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [sent][ju:; jʊ] [fɔ:rθ] ? "
And who is the King that sent you forth ? "
和 WHO 是 这 国王 那 发送 你 前进 ? "

派你出去的国王是谁?

" [wi:; wi][lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [lɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
" We live , " replied that Lord with a smile ,
" 我们 居住 , " 回复 那 主 和 一个 微笑 ,

“我们活着，”主微笑着回答道。

" [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['mɪljənθ] [maɪl] .
" A mile beyond the millionth mile .
" 一个 英里 超过 这 第一百万分之一 英里 .

“超过一百万英里。”

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [saʊθ]
We know not South
我们 知道 不是 南

我们不知道南方

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [nɔ:rθ] ,
and we know not North ,
和 我们 知道 不是 北 ,

我们不知道北方，

[ænd; ənd] ['sʌltən] [ɪ'skæn.dəɹ] [sent][ˌju: 'es] [fɔ:rθ] .
And SULTAN ISKANDER sent us forth .
和 苏丹 伊斯坎德尔 发送 我们 前进 .

苏丹伊斯坎德尔派我们出发了。

" [sed] - [tu:; tə] - -
" Said Aristu to Aflatun -
" 说 - 到 - -

“阿里斯图对阿弗拉顿说——

" ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [dɪ'spɑːndənt] [suːn] ,
" **Surely** **our** **King** **,** **despondent** **soon** **,**
" 一定 我们的 国王 , 沮丧的 很快 ,

“我们的国王肯定很快就会沮丧，

[hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['sekənd] [ʃɪp] [tuː; tə][faɪnd]
Has **sent** **this** **second** **ship** **to** **find**
有 发送 这 第二 船 到 寻找

已派出第二艘船去寻找

[ʌn'kɔŋkəd] [trækts][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
Unconquered **tracts** **of** **humankind** **.**
未被征服的 小册子 的 人类 .

人类尚未征服的土地。

" [bʌt; bət] - [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm]
" **But** **Aflatun** **turned** **round** **on** **him**
" 但 - 转向 圆形的 在 他

但阿弗拉顿却反过来对付他

['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] [ænd; ənd][grɪm] .
Laughing **a** **bitter** **laugh** **and** **grim** **.**
笑 一个 苦的 笑 和 严峻 .

苦笑，阴沉的笑声。

" [ə'læs] , " [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] - ,
" **Alas** **,** " **he** **said** **,** " **O** **Aristu** **,**
" 唉 , " 他 说 , " 哦 - ,

“唉，”他说，“哦，阿里斯图，

[ə; eɪ] [waɪt] [wiːk] [θɪn] [oʊld] [fuːl] [ɑːr; ər][juː; jʊ] .
A **white** **weak** **thin** **old** **fool** **are** **you** **.**
一个 白色的 虚弱的 薄的 老的 傻子 是 你 .

你真是个又白又瘦又弱的老傻瓜。

" [ænd; ənd] [dʌz] [jɑːn]['sɪlvər] [ʃɪp] [ə'pɪr]
" **And** **does** **yon** **silver** **Ship** **appear**
" 和 做 远 银 船 出现

“那艘银色的船出现了吗？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['twenti] [jɪr] ?
As **she** **had** **journeyed** **twenty** **year** **?**
作为 她 有 旅程 二十 年 ?

她已经旅行了二十年?

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['sɪlvər] ['kæptənz] [feɪs]
And **has** **that** **silver** **Captain's** **face**
和 有 那 银 船长的 脸

而且还有那张银色的船长脸

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ɔːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [greɪs] ?
A **mortal** **or** **Immortal** **grace** **?**
一个 凡人 或者 不朽 优雅 ?

是凡人的恩典，还是永恒的恩典?

" [ðerz] [ɪz][ðə; ði][lænd] ([æz; əz] [wel] [aɪ] [noʊ])
" **Theirs** **is** **the** **land** **(** **as** **well** **I** **know** **)**
" 他们的 是 这 土地 (作为 出色地 我 知道)

“这片土地是他们的（我非常清楚）。”

[wer] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] :
Where **live** **the** **Shapes** **of** **Things** **Below** **:**
在哪里 居住 这 形状 的 事物 以下 :

以下这些形状的物体居住在哪里:

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [ki:p]
Theirs is the country where they keep
他们的 是 这 国家 在哪里 他们 保持

他们的国家就是他们居住的地方。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [men] [si:] [ɪn] [sli:p] .
The Images men see in Sleep .
这 图片 男人 看 在 睡觉 .

男人在睡眠中看到的景象。

" [ðerz] [ɪz][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Theirs is the Land beyond the Door ,
" 他们的 是 这 土地 超过 这 门 ,

"门外的土地是他们的。"

[ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði][oʊld][aɪ'di:əl] [ʃɔ:r] .
And theirs the old ideal shore .
和 他们的 这 老的 理想的 支撑 .

而那里，便是他们心目中的理想海岸。

[ðeɪ] [stɪr] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] : [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [kru:]
They steer our ship : behold our crew
他们 转向 我们的 船 : 看哪 我们的 全体人员

他们掌舵我们的船：看哪，我们的船员！

[aɪ'di:əl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [tu:] .
Ideal , and our Captain too .
理想的 , 和 我们的 队长 也 .

非常理想，我们的船长也是如此。

" [ænd; ənd][loʊ] ! [bɪ'saɪd] [ðæt] ['menməst] [tri:]
" And lo ! beside that mainmast tree
" 和 洛 ! 旁 那 主桅杆 树

"瞧！就在那棵主桅杆旁边。"

[tu:] [tɔ:l][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔ:rmz][aɪ] [si:] ,
Two tall and shining forms I see ,
二 高的 和 灼灼 表格 我 看 ,

我看到两个高大闪亮的身影，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
And they are what we ought to be ,
和 他们 是 什么 我们 应该 到 是 ,

而他们正是我们应该成为的样子。

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] .
Yet we are they , and they are we .
然而 我们 是 他们 , 和 他们 是 我们 .

然而，我们就是他们，他们就是我们。

" [hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['zefər] [stɜ:rd]
" He spake , and some young Zephyr stirred
" 他 说 , 和 一些 年轻的 和风 搅拌

他开口说话，一些年轻的西风也随之动了动。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [tʌtʃt] : [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ;
The two ships touched : no sound was heard ;
这 二 船舶 感动 : 不 声音 曾是 听到 ;

两艘船相撞，没有发出任何声音；

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ['krʌmbld] ['ɪntu:] [er] ;
The Black Ship crumbled into air ;
这 黑色的 船 崩溃了 进入 空气 ;

黑船在空中崩塌；

['oʊnli][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Only	**the**	**Phantom**	**Ship**	**was**	**there**	**.**
仅有的	这	幻影	船	曾是	那里	.

只有那艘幽灵船在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ræŋ] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ]

And	**a**	**great**	**cry**	**rang**	**round**	**the**	**sky**
和	一个	伟大的	哭	响铃	圆形的	这	天空

一声巨大的呐喊响彻云霄

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四十二首诗(Forty-Two Poems)
第4/4页

[ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['sɪŋərz] ['swi:pɪŋ] [baɪ] ,

Of	**glorious**	**singers**	**sweeping**	**by**	**,**
的	辉煌	歌手	扫荡	经过	,

辉煌的歌手们席卷而来，

[ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd] [fer] [ɑ:n] [weɪvz] [ðæt] [ʃoʊn]

And	**calm**	**and**	**fair**	**on**	**waves**	**that**	**shone**
和	冷静的	和	公平的	在	波浪	那	闪耀

波光粼粼的海面上，平静而美丽

[ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪp] [seɪld] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

The	**Silver**	**Ship**	**sailed**	**on**	**and**	**on**	**.**
这	银	船	航行	在	和	在	.

银船继续航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神